

TIGHT BINDING BOOK

Flying text within the
book only.

Drenched book.

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_190506

UNIVERSAL
LIBRARY

ديوان الفكاهة

رواية

مكتوبانابيس

تعريب الياس اسكندر الخوري
بتصرف

القسم الثاني

مطبعة القديس جاورجيوس للروم الارثوذكس في بيروت

سنة ١٨٩٠

مكتونات باريس

القسم الثاني

الفصل الاول

الجزيرة

لما كانت ماري تجهل مداخل باريس ومخارجها اعترضت مدام سبروفيم
وسط الطريق الذي اخذت فيه فقالت لها - لقد ضللت السبيل فان طريق
بوكوفال هو غير الذي نحن سائرون فيه ويس في من العقبات ما نلقاه هنا
لنعدل عنه قبل ان يجهدنا المسير عبثاً

اجابتها السعلاة - خلي عنك الاعتراض على امر است انت منه بشيء
ما رأيت الاعتراض الا طمعاً في الفائدة فسامحيني اذن ورتو حيني باخبار

بما على تمام المرام
باشان الموسبورودلف
شأنها

فكانت العربية قد انتهت من جريها الى باتينبول فترجلنا عندئذٍ
 وخططنا معاً بخترقان الوادي الظليل بين اشجاره الباسقة واغصانه المتلاحجة
 فسرحت مارمي انظارها في بهجة تلك الغياض ومحاسن هاتيك الرياض لاسيما
 عند ما بدت لعينها جزيرة مارسيل بحسن موقعها الطبيعي ورونقها البدعي
 تحديق بها الغابات من كل جانب فتحببها ويجري السنين امامها فيرويهما . فالتفتت
 حينئذٍ مارمي الى رفيقتها وقالت لها

- ما احسن ما نرى من بدائع الخلوقات وعجائب الخالق . سبحان من برا
 - صدقت فان هذه الجزيرة من احسن البقاع تربة وهواء واطيبها ماء
 وما نحن بمجدون اليها
 - أأليها نسي

- نعم
 - ما الغرض من الوقوف فيها ولا ناقة لنا فيها ولا جل
 - كل ما يسرك فيها فان الذي سعى في نجاتك وكان عاة خلاصك
 ينتظرك هناك .

- انصدقين القول

- نعم
 - أرودلف نصيري هناك

- ومعة مدام جورج
 - بالله حقتي هذه الاماني اكدي لي ما يسري عني الهموم
 - قلت لك الحق ولا امين فلا تدفعيني لليمين

فلندعم الآن نزجون الوحد بالزميل ولنتقدم امامهم فنستطلع طلع رجال
 الجزيرة ونقف على ما يدبرون فان فنولا وافلين كانا قد اعدا الثوارب والقبيا المرسة
 قرب الثرصة ينتظران الثرصة ويعملان الفكرة في تدبير الحملة للبطش فيها
 ولما استبطا ما قالت افلين لاخيها أرى ان لا نضيع الزمان في الانتظار عبثاً وقد

الطأ الرسول في القدوم عن الموعد الذي ضرب له فلنسرع اذن الى نزل
القلب الدامي حيث ينتظرنا البومة وبرابليون للايقاع بالجوهريّة

- احسنت ولكن لا بأس اذا انتظرنا قليلاً حتى اذا تاخرا طويلاً عن
النجي سرنا مع والدتنا الى حيث تسيرين

- أما دريت يا نقولا بالخبر الذي اذاعته والدتي عن مارسيال

- ما هو

- انها ارجفت بانه قد اعتراه مرض عضال يعز عليه الشفاء منه

- كيف تم لها ذلك

- بينا كانت ذاهبة اليوم الى اسنار التقت بفيروت الصياد فاخبرته بان

صديقه مارسيال على خطر الموت

- لقد احسنت في اختيار هذه الحيلة

- وما يهد لنا سبيل الفوز ان ليس اديو في الحجرة ما يسعده على

الخروج منها

- من اين له الخروج والباب مضغ بالحديد

- لكن قل لي ماذا يكون جوابنا على سؤال لالوف عنه عند خروجها

من السجن

- ليس الا انه قد فاضت روحه وكفى

وبينا هما يفكران سماعا والدتهما تدعو نقولا فخفف اليها بعد ان اوصى

اخنة مواصلة المراقبة في غيبته . وعند ما بلغ اليها رأى والدته في قلق وانزعاج

من جرّاء اعمال فرنسوا واماندين فرأى بالاتفاق معها ان يعتقلها في احد

الدمايس اسفل البيت وبذلك نجو من شرّها وعقيب ان قضى مهمته سال

امه عن مارسيال فاجابته

- قد مضى النهار كله ولم اسمع له ركراً وربما يكون قد بلغتك الحيلة

التي دبرتها ملافاة لسوء العاقبة من امر كما معه

- نعم وقد صدقتها فشكرتك عليها
- هل جاءت البومة اثناء نغبي في اسنار

- نعم ،

لَمْ تَلَمْ تَبْقَ هُنَا لِنَذْهَبَ مَعًا إِلَى نَزْلِ الْقَلْبِ الدَّائِمِ . اخاف ان تكون
قد خدعنا بوعدها وانا قد صرت في ريب من امرها
- لا تخافي يا اماء لا بد ان تأتي آجلاً او عاجلاً هي انها عدلت فليس
عندها من امرنا علم بشيء على انها باحت لنا باسرارها واطاعتنا على الطريقة التي
اتخذتها مع الاستاذ وهوي بن براروج وبرابليون توصلاً الى خطف الابنة
التي وكل اليها الرجل الطويل القامة اعدامها فسرّي يا اماء وافرحي بالكتب الذي
تحرز به قرييّا . فانهم قد وعدونا بمبلغ ثلاثين الف فرنك بدل العمل
وفما هما في شاغل من هذا الحديث سمع افلين تنادي تقولاً باعلى صوتها
اسرع للحال فها ان الرسول قد بلغ الفرضة

فالتفت جميعاً تقولاً الى والدته وشار اليها ان تنزل معه ليوصلها الى البر
وجدت بعدو ناحية الصوت . فلما رأى السعلاة والى جانبها الفتاة صاح بامد ان
اسرعي يا اماء بالنزول قبل فوات الوقت . فركبت القارب معها على عزم
المدبر الى نزل القلب الدائم

اما مدام سيروفيم فعندما اقتربت من نقولاهمست في اذنه قائلة له . اذا
سألتك عن مدام جورج فاجبني انها على احسن ما يرام . ثم عادت الى جانب
ماري فسالت تقولاً باعلى صوتها

- ما شأن مدام جورج

- بكل عافية وهناء .

اما ماري فلما رأت الارملة وولديها اضطربت اعضاؤها واكدت لونها
واشدت ضربان قلبها حتى كادت تهوي من الضعف والخوف لكن ذكر اسم مدام
جورج أحيّا في قلبها روح الامل فانتعشت وقالت

١- هل هي بانتظارنا

- نعم تعد الثواني

- فبالله اذن لنمعن في السير

فصاحت اذ ذاك مدام سيروفيم بنقولا قائلة له اذن من الشاطئ بمقاربك
ولما دنا همست باذنه (نذكر ما وعدت به)

فأومى اليها برأسه علامة الرضى والايجاب ولما تنبأوا جميعهم منازلهم في
القارب اخذ نقولا يجذف بكل عزيمة ليحقق بشقيقته وفيما هم في اثناء المسير اشار
نقولا الى افلين اشارة استغلق مفادها على مدام سيروفيم وماري اللتين كانتا
جالستين في مقدم القارب بعيدتين من اصحابه

الفصل الثاني

طابخ السم آكله

قبل ان ناتي على تفصيل ما جرى في القارب من الحوادث المفجعة رأينا ان
نذكر ما حدث في دار سجن سان لازار عقيب ان زايته ماري تصحبها مدام
سيروفيم قيمة المسجل جاك فراند

بعد ان اوحشت ماري دار السجن لتونس ديار الغدر والظلم قسراً
وعنوة صدر العنوب اخلاء سبيل بعض المسجونات وكانت لالوف في جملة من
اصابهم العنوة . فهذه المرأة حالما بلغتها البشرية اخذت تجد في السير على طريق
حبيبها مارسيال الذي كانت تنوق لمرآه فركبت العربنة رغبة في العجلة الى ان

تيسر لها الوصول الى الفرضة قبل ان بلغتها مدام سيروفيم ببضع دقائق ولما لم يكن ثم قارب تنزله للتحوّل من ضفة الى اخرى استعازت بالصبر عليها نجاد من يسعددها على نيل مرغوبها فظنّها واخانها الجلد فنهضت مسرعة تقصد ناحية جسر اسنار وكان في جيرة الموضع الذي وقفت عنده فلما انتهت اليه وجدت فيروت الصياد جالساً قبالة منزله يعمل في اصلاح شباكه . فصاحت به كالملفوف

- فيروت عليّ بفاربك دون مهل

- آه ما اسعد يومي براك

- ما لنا والاسهاب بالتحية عجل بالفارب

- اسفاه اني اعجز عن اجابة رغبتك

- لماذا

- ركة ولدي للصيد وليس في الفرضة سواه

فصاحت صيحة الاليس وقالت - لقد خابت آمالي وخفق مسعاهي .

ما العمل يا فيروت

- ما الغرض من العجلة ألا يسعك الانتظار الى حين فربما يكون قد

مات الرجل الذي نقصد منه

- من تعني بمن تعني

- مارشيال وهل مادريت بخبره

- لا لله ما حل به وما نابه

- لم اسع بمرض اعتراه غير انه قد مرّ بي يومان ولم اشاهده فاستعملت

والدنة حالة فاجابت انه اصيب بعلة معضلة وقد اشفى

- ما اظن ذلك الا اراجيف يرجفون بها لاغراض في النفس ولو صح

ما تدعيه انه اوساها اكان وصلني الخبر بكتاب منه

- اني يشأ الكتابة وهو على فراش الضني

فلما سمعت لالوف خبر خليلها مارسيل خفق فوادها من الهم والغم فتركت
 فبروت وأسرعت تعدو بسرعة البرق المخاطف ناحية القرصة ولما كانت في
 شاغل من امر حبيبها لم تراقب الفارب الذي نزلته مدام سيروفيم وماري فاستمرت
 في جريها الى ان صادفت في طريقها الكونت سان رامي والى جانبه صديقه
 الدكتور كريفون لان الكونت كان نزله فلم تبالي ولم تنف الا قبالة الجزيرة
 حيث احدثت بالبناء ثناءه وتبحر ولما اشتدت عليها وطأة الغم وقد وهى
 جلدها من طول الانتظار على مثل النار رميت بنفسها في النهر تخوضه حباً
 بالوصول الى دار الحبيب وفيما هي تطفو سابحة على الماء سمعت صرخاً من الجهة
 المحاذية فارتحلت وارتفعت فوقفت برهة لتثبين الصوت ثم استأنفت السباحة
 بعزم لا يمازجه ملل وفتور

اما الكونت سان رامي والدكتور كريفون لما رأيا الابنة تعدو عدواً سريعاً
 خال لها ان في الامر باعثاً مهاباً فجدوا في اثرها الى ان بلغا الشاطئ ساعة
 الغريق

اما لالوف ما زالت تنجد وتغور الى ان ادركت الشاطئ وفيما هي صاعدة
 لاحت لها جثة عن بعد تلاعب بها الامواج فأسرعت اليها فرفعتها بين يديها
 الى البر وكانت جثة المسكينة ماري
 فلما رأى الكونت حبيبها وغيرتها هتف بلعلى صوته تشجعي يا ابنتي فما نحن
 من وراءك انصار وسنوافيك من جهة الجسر بيد ان تلاطم العباب حال دون
 اجتماعها بها

اما نقولا وافلين بعد ان انجزا المهمة وتاكدا بنجاح مسعاها تركا النهر ليتفرغا
 الى اعمالها في غير موضع

وبعد قليل من الزمان قذفت الامواج جثة اخرى على الشاطئ فكانت جثة
 قبية المسجل جاك فراند وشريكة اعماله

لكن لالوف اخذت قلب النظر في جثة الفتاة وتفحصها الى ان عرفت

فصاحت

اواه من ارى أماري تلك الابنة الوديمة التي تعرفت بها في السجن. من
جاء بها الى هذا المكان ومن اصارها الى هذه الحال
ولما كان الغرق قد اثر فيها فضع جسمها احتملتها لالوف مسرورة واخذت
في طريق منزل الحبيب حيث عمدت الى نجاته كما يسر الله لها نجاة ماري
وكان فراند اثناء هذه الحوادث مخنّبًا وراء اكمة يرى منها ولا يرى
ولما تاكد غرق قيمته والفتاة طاب نفسًا وفرح جدًا لانه نجا باعدام ماري
من شر تلك الكلمة ويهدداتها وباعدام مدام سيروفيم اضاع مفتاح سره
فرايل اذ ذاك موضعه قافلًا الى باريس بخطر فيها على هواه ومناه

الفصل الثالث

منزل الحبيب

لما بلغت لالوف الجزيرة وماري على يديهما طافت بها فلم تجد احداً
فالتفت الفتاة عند الباب وتوجهت جهة غرفة حبيبها وهناك زاد عجبها ودهشتها
اذ رأتها مصفحة بالحديد فحاولت الدخول الى الدار فنقبت وبجثت فلم يتيسر
لها الدخول فجلست من الي تصيح وتنادي
- مارسيال . مارسيال ابن انت

ولما لم يسعها الوقوف طويلاً موقف الريب عمدت الى الباب فرفسته
برجلها فسمعت من داخل المكان صوتاً راعها واهالها فاصغت اليه فتبين لها

انه صوت فناء فزادت عجباً وحيرة واذ كان السلم لم تنزل مسندة الى الحائط
صعدتها لتنظر من الكوة الى داخل الدار فلحسن الطالع وجدت مفتاح الدار
فيها فاخذته بلهفة وانحدرت مسرعة الى الارض وهي تصيح انقذته انقذته

فتفتحت الباب ولم تنكد تخطو الخطوة الاولى حتى سمعت صوت الابنة من
ناحية المطبخ فعدت اليها وكان الباب مغلقاً فحطمته ودخلت فتلقاها اماندين
وفرنسوا فازداد سرورها بوجودها فهدت اليها معالجة ماري واوعزت اليها
ان يضرما النار بفرجها لئيب اليها روحها ثم اطردت حديثها فسالتهما

- اين حل مارسيال

- واسفاه اعنقلوه في غرفته

- متى كان ذلك

- منذ بومين

- هل أصابوه بشر

- كلاً

فارتاح اذ ذاك بال لالوف وتوجهت جهة الدرج فطارق عليه ويدها
الفأس فعند وصولها امامه ابتدرته بضربة قوية فلم توه ثرفيه فعاجلته باخري
فكسر ودخلت فرأت مارسيال ملقى على الارض مخضاً بالدم فانهضته بيدها
واجلسته على المتكأ واخذت تروحه بمحبتها.

اما مارسيال فكان قد آيس من الحياة فنحدرت اعضاؤه وغاب رشده
من الوهن الذي اعتراه . لكنه لما سمع حديث لالوف وآيس من شفقتها
ولطمها روحاً جديدة فتح عينيه متنهداً وقال

- الآلوف من أرى امامي

- نعم انا هي وقد ارسلني الله لانتذك من شر الظالمين فقل لي ما شأنك

الآن وما الألم الذي تشعر به

- آه لقد زال الألم وعاد فوادي الانس والسرور

- انحناج الماء -

- لا بل الهواء -

ففتحت لاملوف النوافذ وسالته

- كيف انت الآن -

- اشكر الله على رحمته ومزيد نعمته التي اصابني عن يدك -

- ما بال كفك دامية -

- هي اثر ضربة ابتدرتني بها اقلين -

- شئت يمينها وما السبب في ما ارجفوه -

- وما ارجفوا عني -

- ان قد اصببت بمرض عضال -

- لقد فهمت الآن نياتهم وما يعملون انهم شيعوا خبر مرضي مقدمة هلاكي -

لكن مالي اراك مبتلة

- اني كنت بلغت النهر فلم اجد قارباً اصل به اليك فحضت العباب

سباحة

- وقيت الردى بالوف -

- وقد انقذت في طريقي فتاة من شر الغرق -

- من هي -

- احدى رفيقاتي في السجن -

متى كان هذا

- عند قدومي اليك وابا وسط النهر -

- من جاء بها الى النهر -

- لم اعلم -

- وما كان سبب غرقها -

اني رايت جثة تلاعب بها الامواه فدنوت منها وبعد ان تحققت عرفتها

انها صديقتي وكان ايضا في النهر جثة امرأة طاعنة في السن

- هل ابقى الفرق على حياة الكهنة

- كلا فانها قضت نجبتها

- وما شان الابنة

- انه يرجي شفاؤها

- ابن غادرتها

- عند اخويك

- آه دعيني انزل اليها

- ما ابداع تلك الخلفة

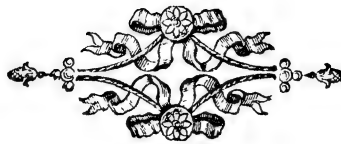
- الا تظنين في غرفها سرا مكنونا

- ذلك لا ريب فيه

- هيا بنا اليها

فقام مستندا على عائق لالوف وانحدرا الى الدار وقبل ان ندخل بهما

اليها نذكر ما جرى لما رى بالقرب من فرنسوا واماندين



الفصل الرابع

الدكتور كريفون

عقيب ان اضرم فرنسوا واماندين النار ليجددا الحوارة في جسم ماري دخل عليهم الكونت سان رامي والدكتور كريفون وكان هذا الطبيب طويل القامة نحيل البنية واضح الجبين جامعاً بين الذكاء واللطف والأدب والظرف فتقدم الطبيب من الابنة ليتفحصها وينظر في معالجتها فساله الكونت سان رامي .

— ما رأيك —

— لا خطر في الحال بيد انه تستلزم السهر والعناية — وفي خلال هذا الفحص دخل مارسيل مع لالوف فارنعد الطبيب من مرآة اصفر مزو لا فسال عن شأنه . فاجابته لالوف . ان الرجل هوزوجي

فالتفت حينئذ الى الطبيب وقال

— حقاً ان هذه الفتاة لنادرة زمانها وهي التي انقذت هذه الابنة من اليم ودعم كلامه مارسيل بقوله — وقد انقذت حياتي ايضاً

فاستأنف الكونت القول حائراً وحياتك

— نعم فانظر بداي

فأنتبه حينئذ الطبيب لكلامه ونقدم من مارسيل فكشف عن جسده
وفحص جراحه ثم عاد الى النظر في حال ماري دون ان يفوه بكلمة
فتقدمت اليه بالوف وسألته مرتابة من احجامه عن صديقها واجماً
- هل ان حيانه في خطر

- كلا وعن قريب يسمعه التفرغ لعله انما يستلزم العناية وبذل الهمة في
مداراته كما وانه يجب مداركة حال الابنة ومن الراي بل من اللازم ان
تبقى في مكانها نظراً لحسن المناخ وجودة الهواء

- فهتفت لالوف قلت ان تبقى هنا

- نعم وهل في البقاء من مانع يمنع

- ان اكبر الموانع يحول دون بقاءها لانه قد ...

فقاطعه مارسيل الكلام مشيراً اليها بالصمت والاضراب عن ذكر ما
جرى من الحوادث جهتهم

فلاححت الاشارة للطبيب فداخله اذ ذاك الريب فنظر الى رفيقه وهمس
في اذنه قائلاً

- ان لا آمن في هذا المقام

فصدقه الكونت وسأل مارسيل

- ما سبب الجراح التي في يدك

- انها اثر موقعة حدثت بيني وبين اخصامي

- لم أنكرت بقاء الابنة في مقامك

- ليس الا لسبب سفري القريب

- الى اين ازمعت الرحيل

- الى باريس

فقال حينئذ الكونت للطبيب - ارى ان انزل هذه الابنة في داري فمعرضها

عندي والمسافة بيننا قريبة

— احسنت وأنا اعدك ببذل ميسوري دون شنائها
 — وأنا اكون لك من الشاكرين فاني لا اقدر ان ابين السبب الذي
 حماني على ان آوي لهذه الابنة المسكينة
 فدننت عند ذل لالوف من الكونت وقالت له . اعلم يا سيدي ان الله
 قد خص هذه الفتاة بمزايا تجذب القلوب اليها فضلاً عن ذلك ان لها صوتاً
 اطرب من رنات العود واشجى من نغمات داود
 — هل لك سابق عهدٍ معها
 — كلاً
 — كيف كان سقوطها في الماء
 — اني لا استطيع ان آتيك الحقيقة من امرها
 — ممن هي
 — لا اعلم بحسبها ونسبها
 وبعد قليل من الزمان استيقظت ماري من سباتها فحملت تشيعها لالوف
 الى دار الطبيب حيث ينزل الكونت (سان رامي)
 اما مارسيل واخوه فرنعوا واماندين فقد زايلا الجزيرة قاصدين بارس
 وقبل ان تطلع الفاري على ما كان من امر عائلة مارسيل في نزل القلب
 الدامي حيث تالبوا للفنك بدمام متى الجمهورية النازلة في شارع سان دنيس فحول
 فكره الى النظر في ما جد للبوثة مع توماس سيتون الذي دعاها اليه لامر بدالة

الفصل الخامس

القدر

كان توماس بخاطر وقتئذٍ في جادة لا فتوار منتظراً قدوم رفيق له
 فعند الساعة الثالثة تبين له عن بعد سار يعدو اليه فتوسم فيه بارقة الامل
 الى ان دنا منه فعرفه انه هو الشخص الذي كان ينتظره وكانت البومة رفيقة
 الاستاذ حاملة في يدها مظناً فيه مديقه لم يرها توماس فحالما وقفت امامه ابتدرته
 بهذا الكلام

— لقد تجاوزت الاجل المضروب

فأضرب سبتون عن الجواب وادعى اليها ان تتبعه فدخلت حديقه فسيجة
 فخطبها الى ان بلغا اخرها فعندئذ تركها توماس ومضى لشأنه
 فما برحت البومة في مكانها تناجي نفسها قائلة قد تم قصدي ومرادي وعن
 قريب احرز مالا جزيلاً اقوى به على كبح جماح فراند الظالم فاكذب به الى
 ولية الابنة في مزرعة بوكوفال واعمل على هلاكه في كل سبيل
 وفي ذاك الحين طلعت عليها سارة ماكر كوار من وراء الادغال تثني في
 مشيتها كالفرزال وتحكي بفاتها العسال

ولابد ان يسال الفارسي عن السبب الذي دعا سارة الى الاجتماع بهن
 كانت دونها منزلة وقدرافقول لما كانت سارة عاجزة عن استماله رودلف اليها
 اخذت تسعى في كل سبيل توصلاً اليه الى ان بدا لها تقرير ما ياتي

— ان اخبره بان ابنتنا التي ظنناها مائة لم تول حية فانيو بواحدة
 مثلها وعملاً بهذا الراي قصدت فرأند المسجل كما علمنا قبلاً وكاشفت في هذا الامر
 فاني الاذعان لها فبعثت بطلب البومة لتكل اليها انجاز هذه المهمة وعند ما دنت
 منها البومة ابتدرتها بهذا الخطاب

— أ أنت حريصة على السر

— لا احرص مني

— انذعين لكما اشير به اليك

— ولو كان هلاكي شرط ان تجزلي العطاء

— لك مني ما شئت من المال دون نجاح العمل

— هل ما تشير **الى** بمسألة الابنة التي اخطفناها من مزرعة

بوكوفال

— كلاً

— اذن ما مرادك وبما تعنين

— هل لك معرفة باحد الفقراء

— أعرف منهم الوفاً

— اسألك ابنة بهية الحسن لم تتجاوز السابعة عشرة

فاحدثت البومة في سارة وقالت — اظن ان غنية هي السبب

— ما هذه الفناء ومن تكون

— هي التي اخطفناها من المزرعة

— أهى ببيعة

— نعم فاسمحي لي ان ايقن لك تفصيل امرها

— اوجزي المقال

— ان تورغبين سلمني الابنة وعهد اليّ بعنايتها والاهتمام في شأنها هو الآن

في روشفور حيث يكفر عن جرمه

— ما كان يقصد هذا الرجل

— لم يفعل إلا اجابة لرغائب المسجل جاك فراند

— ففي كان هذا العهد

— منذ عشر سنوات

فصاحت سارة مدهوشة رافعة المحاذيا الى العلاء . ثم قالت — منذ عشر

سنوات عهد اليك فراند بامر هذه الابنة

— نعم وما الداعي لانها لك ودهشتك هل رأيت في الامر عجباً او

اهتديت بحدیثي الى كشف سرّ كان قد اغلق عليك من قبل فان تورفين

اناني بها ودفع لي مبلغاً جزيلاً دون صيانتها والذود عنها

— أهى جميلة

— انها جملة الجبال

فجئت سارة حينئذ على الارض وقالت رباه وفق اعمالى بتحقيق آمالى

بتقديرى ايتها العزيز القدير . ثم اشارت الى البومة ان تتبعها ومشت امامها

تجنّاز الحديثة الى ان بلغت قصرًا في ظاهره غرفة زجاجية ففتحت سارة الباب

ودخلت وفي اثرها البومة فدعتها الى الجلوس ثم اظنت الجرس فدخلت عليها

المجارية فاوعزت اليها ان تنكر وجودها على الزائرين

ولما خلت بالبومة اقفلت الباب ونفذت ففتحت بهايتها واخرجت منها

انوطه عليها رسم فاطمعت البومة عليه وسالتها

— انعرفين صاحبة هذا الاسم

— ان هذا هو رسم مارى لاريب فيه وهي الابنة التي اودعنيها تورفين

— اتصدقين القول

— دون اشتباه

وخطر للبومة عندما رأت ثروة سارة ان تنفك بها للحال لكنما ترددت

برهة تسمع نتيجة حديثها فقالت لها سارة

- ان اتيتني بالتفصيل البين عن حال الابنة اعرضت لك بالمال
- قلت لك يا مولائي اني اليك بما تريد: ين
- هل تورفين الكتابة
- كلاً
- اذن أملي عليّ ما علق بمخافتك
- ولما اشتغلت سارة بالكتابة لاح للبومة وجه الغدر فاخذت المدينة التي كانت في مقلتها بيدها اليسرى وقبل ان تحرك يدها سألتها سارة
- متى كان عهد الودعة
- في شهر شباط عام ١٨٢٧
- من كان الوسيط
- تورفين
- ابن يقيم الان هذا الرجل
- في سجن دوشنور
- من الذي دفعه الى اخفائها
- على ما اتصل اليّ انها مدام سيروفيم قيمة المسجل جاك فراند
- وفيما كانت سارة تراجع ما كتبت ابتدرتها البومة بطعنة شديدة الفتها
- صرعى دون حراك وقامت الى السحابة فحملت ما كان فيها من خفيف الحمل
- وغالي الثمن وفرت تنقطع الحديقة بأسرع من الظل الى ان انتهت الى الجادة
- فاستاجرت عربة تريد السير الى حانة براروج حيث تجتمع بعائلة مارسيال
- وبراييلون لللاثمار على قتل مدام متى الجوهريّة

الفصل السادس

الاكتشاف

نقدّم قبلاً للقارئ تفصيل نزل القلب الدامي برسم موقعه وسكانه وما كان من امر الطبيب برادمانتي بعد مرافقته خالة المركيزة دي هرفيل فلنتم الآن فيه لنسمع ما يدور عليه حديث صاحب المنزل براروج مع ثقاف الحكومة «ناريسيس بورل» المشهور بالهمة والاقدام في باب الحكومة لا سيما في حسن دهائو وبلائو في اقتصاص اثر اللصوص . فهذا الرجل دخل الخانة وقد ستر بردائو البسيط فدارته السادسة فخطب براروج بهذا الكلام .

— جئتك يا صاح بمحاجة كبرى

— ما هي

— ان الحكومة علمت باسرارك وادركت شر...

— بالله يا شهدي بين المقال

— اتصل الى الحكومة ان نزلك غدا كهف الاشعار وعرينا للصوص

والاشقياء فايك ان تخفي عنها امرهم واذكرها ما كان من اعالمهم وعليك منذ الآن ان تنيدها عنهم لتتمكن من القاء القبض عليهم

— ما خالفت لك يا سيدي امراً ولا عصيت لك فكراً وان شئت حققت

لك للحال القول بالعمل

— اذا اخلصت الخدمة وصدق في اعمالك لدن الحكومة كافأناك

جزيل المكافأة

- لا اقتضي يا سيدي الجزاء من لة الفضل في بقائي وقد انفذتني بطنتك
من السجن حين قضي عليّ ان اذهب الى طولون مع الشقي امبروس (لص
باريس)

- تبتأله من غادر ماكر فانه رماني بالنار مراراً ولكن الله درأ عني وقد
علمت بما تكلفت من الجهد والعناء في اقتصاص انره حتى ادركته

- وامي ان تفوز اليوم برغائبك كلها فتلغي القبض على من نظن به سوءاً

- وعدتك بالجزاء ان تقرن القول بالنعلم فايك الخداع والخيانة

- معاذ الله ان امكر بسيدي

- هل تفجز اليوم وعدك

- بل بالاحمال يا سيدي ارفع اليك برايلون فالبومة فارملة مارسيال

وولديها تنولا وافلين

- كيف تيسر لك الاجتماع بهم

- انهم عزموا على الاجتماع بتدي

- أ أنت على ثبته من عزمهم

- ان البومة أنت الى اليوم فاخبرتني بما عولوا عليه وقد ضربوا موعداً

في النزل لمدام منى الجمهورية وطلبوا اليّ ان اخلي لهم المقام فاباغ ولدي تورتيالار

الجمهورية الخبر وسيتقدم معها عائلة مارسيال وبرابليون للائتمار سوية

- عجباه لقد مرّ بي زمان ولم اسع فيه الاستاذ من خبر

فعدت براروج حينئذ الدهشة فحاول التجاهل في معرفة الاستاذ فسأله

متعجباً

- من يكون الاستاذ

- هذا هو الرجل الذي فرّ من سجن روشفور ولهمه القدم انسلم دي

برسنال

— لا معرفة لي به (على ان الاستاذ كان معتقلاً عن امر البومة في احد دمايس النزل)

— اعجب من جهلك هذا الرجل المشهور بالسوء في باريس

— ما قلت الا الصدق

— اني لا انكر عليك الحقيقة ولكن قل لي ألا نعرف أمبروت النازلة في

شارع التامبل

— ما شأنها

— انها دجالة

— لم يسعدني الحظ يا سيدي على معرفة كل الاشياء وما انطقى إلا بما اعلم

— هذا حسي

— ان المهم من امرنا للتحال الوصول الى ذريعة القبض على من تريد

— لا اسهل من ذلك فاني ابث رجالي في ظاهر النزل يحدقون بمخارجه

ليمنعوا الفرار

— من الراي ان نتخذ التدابير اللازمة للتحال لان ساعة هيجتهم قد آذنت

— ها انا ذاهب للاحياط

وقبل ان يفصل الشرط عن الحانة اشار تورتيلار (هوي) اشارة تفيد

استعداد صاحب الحانة لتبول المنتظر قدومهم فشعر براروج بذلك فنظر الى

بعيد فرأى عربة تسرع في السير الى ان وقفت عند باب النزل وكانت ثقل

البومة فعندما ترجلت استوقف براروج الثقاف لبؤكده لصدق روايته

فشكره نارسيس واخذ يهيئ للتحال الاسباب التي تمكنه من القاء القبض على

الاشقياء دون ان يشعروا به



الفصل السابع

اعتقال الاشقياء

فبشت البومة امام المنزل . مرجاً تهتز فرحاً ما لقيت من الغنائم في قنابها
سارة ما كركوار وعزمها على التثك بالجوهريه وكان المنطف لا يزال في يدها
فتقدمت الى باب المنزل فلتعها تورتيلا ر فحيها فابتدرته بهذا السؤال

- أأبوك هنا

- نعم هل لك حاجة عنده

- كلا .

- هل قدم اهل مارسبال

- لم يات بعد احد منهم

- اذهب عجلآ الى ابيك واخبره بدومي ومرادي مشافهة زوجي في

الديماس وعد الى هنا حيث اكون بانتظارك

- وما الغرض من هذه الرسالة وهذا الانتظار لم لا تذهبين بنفسك

فتعرضي الامر لوالدي ومن ثم تصدين الديماس منفردة

- اني اريد ان اصحبك معي

- اني ابي الدخول الى ذاك المكان المظلم

- لا تخف تعال واحمل بيدك مصباحاً

فذهب تورتيلا مغادراً البومة في شاغل من تنظيم جواهرها التي سلبتها

ولم نقصد في دخولها الديماس زيارة الاستاذ واستعلام حاله بل لتخفي ما معها في مكان حرير

ولم يكن الا برهة حتى عاد هوبي ويده المصباح فسار في رفقة الكلمة الى ان بلغ اخر الدهليز فزجرته البومة قائلة له

- ما بالك تتردد في المسير

- اني اخاف امراً

- ما هو

- ان الظلام حالك الجلباب

- فما العمل

-- خذي المصباح واذهبي

- لا استطيع فتح الباب بيدي فلم معي اكافئك

- رضيت بذلك ان ابنت لي عن الداعي لهذه الزيارة

- لا يهلك الاطلاع على اسراري

فاذعن توريتلار لكلامها وسار امامها بالمصباح وكان ضوءه ضعيفاً يزيد

الساري في تلك الظلمة خوفاً فتقدم ما كلاهما من الباب ففتحاه وانتشرت اذ ذاك

منه ريح كريهة وسبع من داخله زئير اشبه بزئير الوحوش الكواسر فوضع

توريتلار المصباح على الدرج وقام قريباً ينتظر خروج البومة من الديماس

فهذه السعلاة بعد ان اخفت جواهرها في زاوية من زوايا المحل نحتت نحو

الاستاذ فقالت له

- حياك الله يا صديقي فما شانك

- لله ارحمني فقد اضناني الجوع

- اني صديقتك اتيت ازيارتك

- اتيت اهلاً ولكن اما من كسرة اجبر بها قلبي

- ابحت عن حنك بظلفك

وفي هذا الاثناء سمع صوت سلاسل مسجون يرسف في الجبال فصاح به
تورتيلار عبقاً محاولاً يصاح النكك من قيدك فان حلفتها قوية صنع «مكو»
الشهير .

وايدت البومة كلام تورتيلار بقولها للامناذ خلّ عنك محاولة التملص
من اسرك فليس للانسان الا ما سعى فهذه غاية سعيك وعنك بل جلّ رغبتك
ومناك

فما زال المسجون يرسف محاولاً التقدم الى الامام فنظرت عندئذ البومة
الى تورتيلار وقالت له - اني اراه يتقدم اليها فما يبقي في مشيه
- لا طائل له من التقدم فانه اعنى

- صدقت يا اخي فتقدم يا تورتيلار بالمصباح لاصعد الدرج

وقبل ان تصعده التفت الى السجين وقالت له

- الذنب ذنبك لانك تجردت للدفاع عن بيكروا (ماري) ونحن

عائدون من مزرعة بوكوفال فاعترضها تورتيلار بقوله - مالك والاسهاب
في الخطاب فاني اخاف ان يباهك بشرّ ودفعها هوي بيده دفعة شديدة التفتها
امام الاستاذ وصاح به دونك خصمك فافعل به ما نشاء . فقبض الاستاذ
على خناقها الى غاية الشدة فانتهر هوي فرصة تشبث السجين بفريسته فدخل
الديماس يريد الزاوية التي اخنت فيها البومة جواهرها فانتزعها منها وخرج
مسروراً بلفظته والاستاذ يناديه

- مهلاً يا تورتيلار لافيك الشكر عن احسانك الى

- ما قضيت الا ما تستلزمه مني فروض ميثتك

- لك الشكر ما استطعت اليه سبيلاً فاسمع الآن صباح الماكرة واشف

نفسك من كيدها

فاستصرخت البومة بتورتيلار قائلة له - بالله ادع اباك ولك مني ما

ملكك يدي

- انك صفر اليدين وقد عطلمها من الحلى التي سلبت

- بربك ارحمني . . .

فاعترضها الاستاذ بقوله . دعي الصراخ فانه لا يزيديني الا قسوة وجفاء
فاعدي عنة واسمعي اخبرك قبل ان افك بك بما جرى لي في حياتي

اعلمي يا مأكرة انني عقيب ان عشت بالاثمار معك فانتشر شرّي وغدري
ابت الى الحق ونكبت عن الطريق الذي سلكت في الماضي واول دلائل قدمت
بين يديك ذودي عن حوض تلك المسكينة ماري التي كنت عزمت على
تشويبه وجهها . واذ كنت السبب في سمل عيني من يد رودلف كان لا بد
لي الآن من الإخذ بشاري منك فاعاقبك بما جنت يدك

فصاح توريتلار عند هذا الكلام وهو في قمة الدرج . أحسنت أحسنت
اما البومة فكانت اثناء ذلك تحاول جهدها الوصول الى الخنجر الذي
سلمت به على سارة الى ان تمكنت اخيراً من انتزاعه من موضعه فطعنت به
الاستاذ طعنة خفيفة لشدة خوفها واضطرابها فزاد اذ ذاك الاستاذ قسوة
فضيق عليها قائلاً لها عبثاً تحاولين التماس من يدي قبل ان تأتي جراك فان
اشباح القتلى الذين فتكننا بهم تترآى لي فتفضي عليك بالعذاب وما اولاني
انا ايضاً باجراء احكامها فاوثر ان اسلم عينيك عفاباً لك ليكون لك اسوة بي
فازدادت البومة صياحاً وعويلاً فاسكنها الاستاذ قائلاً

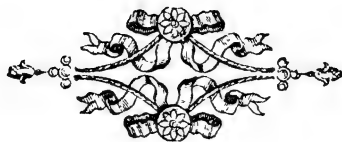
ودعي دنياك التي ستوحشها شرورك واسقيلي ارواح الذين قتلهم فما الي
اسمع صوت غني شارع دي رول وغريفة قتال سان مارتين وتاجر المواشي
وغيرهم ينادوني يا للثار يا للثار

فعندها بطش الاستاذ بالبومة فقطعها ارباً ودار حولها بزأر كالاسد
الطاوي وفيما هو على هذه الحال اقبل اريسيس الثقاف بالشرط فجأة فالتوى القبض
على توريتلار الذي كان لم يزل واقفاً في اعالي الدرج وبيده منطفئ البومة
وضمة الجواهر ثم انقضوا كالكواسر على الدياس وقبل ان يدخلوه رأوا ساق

انسان عند اخر الدرج والدم قد ملأ الحضيض فاخذه الثفاف بيده ودخل
الدياس فوجد الاستاذ بجالٍ مرعبة قد ستر الشعر وجهه الاسود وطول
المدة كانت قد طالت اظافره حتى صارت تحاكي مخالب الوحوش الضاربة
فامر ارسيس الجند ان يكبلوه بالقيود ويسوقوه الى دار النزل حيث اجتمع
برابليون وعائلة مارسيل

وقبل ان يصل الجند باحة النزل أخذ كل من الجند من فيه من
الصوص يرتعد فرقاً من الحال التي صار اليها ويندب شفاءه الى ان بلغ ارسيس
يجنده الباحة ومعهم الاستاذ وتورتيلار فلما رأى براروج ابنة مقيداً بالسلاسل
صاح مستجيراً - وبلاه ما فعل ابني حتى كبلته به بالسلاسل . فلم يحمره الجند
وحاولوا القاء القبض على الآخرين

فعندها تقدمت مدام مارسيل الى براروج وقالت له - تباً لك من مخادع
ماكر قد سقت ابني بيدك الى سجين طولون والآن نسوقنا الى المجذرة سوق
الخراف للذبح فاعلم اننا لانهاب الموت وقد اقتحمناه مراراً ببأس شديد
اقتحام الفائد في حومة الوفي طمعاً بالانتصار ونيل اكمل الجند والثغار
ثم تقدم الجند فساقوا الارملة واقلين على العربة الى سان لازارو وبراروج
وبرابليون ونقولا الى لافورس والاستاذ الى ديبواكونسجيري



الفصل الثامن

عود مور في

انه اثناء الحوادث التي جرت في حانة براروج وقد اطلع القاري على تفصيلها . كان قد رجع رودلف الى شارع التامبل بعد ان كان قد ارسل يستدعي سيسيلي من جرمانيا لنقوم في خدمة جاك فرّاند مقام أليس وهي تلك التي عهد الى مدام بيبيلت ادخالها دار المسجل

فعند دخول رودلف شارع التامبل كانت الساعة قد آذنت الحادية عشرة فصادف انسطاس واقفة عند سرير رجلا تجرعه شرابا كان في يدها فلما رأت المرأة رودلف مقبلاً عليهم — اارخت كلفة سرير الفرد وافتحت الى الزائر فقالت بمنزلة بئدومه

— اهلاً بالقادم الكريم ومرحباً بسيدي اني اسالك غرض الطرف على ما تلقي من الانقلاب في نظام حجرتي فانّ وقوفي عند فراش الفرد اذهاني عن نفسي

— ما الداعي الى هذا الذهول وما الشاغل
— أو لم يدرك سيدي بصيبتنا وقد ذاع امرنا وشاع
— وحشك لم اعلم بشي منها
— عاد كبرون الى هنا اثناء تغيبنا لفضاء المهمة التي وكلت انجازها الي في

دار المسجل

- لقد ذكرتني الآن بامرهمني انجازه فما كانت النتيجة
- دعني يا مولاي اقص عليك ما جرى مفصلاً
- هات ما لديك فاني سامع
- قد اتقي انقبض على امبروت
- آهي تلك العرافة التي كانت تأوي الى المنزل في الطبقة الثانية
- نعم
- وما الذي اوجب اعتقالها
- اشتراكها في جريمة القتل والتزوير مع براروج
- وهل اصاب الرجل ما اصابها
- نعم في حادثة المعروفة (بنزل القلب الدامي) وهناك قضت البومة
- نحبها ايضاً
- فتهلل رودلف بشراً عند ما تلقى هذا الخبر وقال في نفسه - بشارك
- يا ماري ستنالين منك
- ثم اطردته مدام بيبيلت حينها فقالت
- لما بلغني خبر اعتقال براروج بعثت الفرد الى صاحب الملك ليخبره
- بما كان فعاد اليّ وهو في حالٍ من الخوف والقلق لا توصف
- ما الذي بعثها في نفسه
- انه ما كاد ينطو بضع خطوات حتى رأى هذين الاسمين مرسومين
- امامه مكملين بالزهور وهما « كبرون وبيبلت » فنكص على عقبه فاخذت
- اذ ذاك الاطفة حتى سكن روعه فتمت ادير الى بيت المسجل
- ما كانت نتيجة المكالمة
- انني ذهبت بسبيلي الى موقف العربات حيث استاجرت عربة وركبت
- معهما قاصدين شارع ساتبه فيلقناه عند الساعة المابعة فترجلنا متوجهين الى
- الباب ففرعنا المحرس ودخلنا فاستقبلنا البواب فسألناه عن مدام مبروفيم .

وهنا محل الدهشة ومقام للحيرة

- ما جرى لكما

- انني ماكدت اللفظ اسمها بفني حتى تنثر الدمع من عيني البواب سيولاً
فجعبنا من حاله وسالناه موضع العجب فقال

- اسفاه لقد قضت فحبها اثناء فجوها مع احدى نسيباتها في الشعاب
- لا بد ان يكون لسفرها في هذه الايام من سبب قوي لكن ألم تقايلي

فراند

- بلى وقد قدمت له الجارية فاعجبته دون شروط احب اخذها عليها

- ما هي

- ان تعزل في النصر مدة اقامتها كلها راتب لا يزيد عن عشرين

فرنكا

- اما ارناء حسنها

- الله اعلم

فشكرها حينئذ رودلف ونفحها بقبضة من الدنانير

- فظاهرت انسطاس بالانكار ولما لم يسعها الصبر عليه لأصرار رودلف

قبلت العطاء مع المنّة والشكر وفي ذاك الحين هبّ الفرد من رقاده اذ سمع صوت

رودلف فلبس رداءه وخاطبة بعد السلام

- آه لو يعلم مولاي بما نالني من دهاء كبرون

- قد انصل اليّ الخبر فتكدرت جداً

- ربما تعلم يا سيدي بو مفصلاً اذ فاهت زوجتي ان تذكر لك اشياء

اخرى مهمة

- ما هي

- ان اثناء تذهب زوجتي في مهمة بدت لها لدى المجل فراند اخذت

اطالع بعض الجرائد حيلة للتسلية وفيما كنت انصفها طلعت عليّ من الباب فتاة

توسمت فيها الدناءة وحطّة الشان وفي اثرها اخرى تجر ذيلها وتعرض عرضها
فتندمنا مني وصافحناني قائلات انا جئنا نودعك بالديابة عن صديقك كبرون
فدعرت للحال واشند رعي حتى بدا لي وجه كبرون من النافذة وهو يتضحك
فسقطت من الوجل وهذا يا مولاي اصل تلك العلل

- لا عدت تبالي بالخوف من كبرون فان هذا الرجل قد ازمع السر

قريباً

وبينا كانا يتحدثان طلعت عليها ريكولت فحنف رودلف الى لقاءها فغياها
تحية الكرام وقال لها بعد السلام

- هيا بنا الى غرفتك فودّع انسطاس ملحاً عليها انجاز ما وعدت بوالدي

فرأند

فلما اخلى رودلف ريكولت استدراها بالخطاب قائلاً

- ما شأن عائلته مورل

- انها من محمد الله على احسن حال

- مالي اراك حزينة كئيبه على غيرعهدي بك

- يتفطر قلبي حزناً كلما جال في خاطري ذكر اعتقال جرمن

- ايسوء ذلك جداً

- وبلاء فان الحزن قد برح به فصار الشهاد كحل عينيه والدمع مل

جنين

- انكثيرن زيارته

- كنت امس لديه وقد اخذت له كتباً للتسلية

- هل يرغب في المطالعة

- انها تستغرق اوقاتها

- اني ابشرك بهؤلاء قريباً

- جزاك الله يا سيدي وعافاك فابقاك سداً للبا تبين واملاً للفانطين ثم

ذهلت أن أخبرك عن غيبة

- وما جرى لها

- اني التقيت بها اثناء ذهابي لعيادة أليس مورل

- متى خرجت من السجن ومن كان يصحبها

- انها كانت برفقة كحلة

- فمرت اذذاك رودلف الحيرة فقال لها اني لا اصدق ما تقولين ربما

كانت تلك المقابلة في المنام

- كلاً ياسيدي وقد وقتت معها برهة من الزمان تتبادل التحية والاختبار

- ما كان داعي مجيئها الى باريس

- ربما كان لقيادة بعض المسيحيونات

- لوضع هذا الامر لكنت عرفت به

- لا اقول الا ما شهدت به اذني ورأته عيني وقد آنت على ذكرك

في عرض حديثها معي

فتوقف حينئذ رودلف عن الحديث عجباً واندهالاً فودع ريكولات

معتذراً اليها باشغال تستدي انصرافه عجللاً فصار يريد نزله في شارع بلومت

وهو يفكر بامر الابنة ولما كان الفلق والاضطراب قد اخذ منه ماخذاً عظيماً

دخل حجرته واستلقى على المنكأ وهو يعمم الفكرة في عواقب المصير . وفيما هو

على هذه الحال دخل عليه الحاجب يعان له قدوم ولزمور في من نورماند باعلى

القطار فاستخف رودلف السرور وزايله الهم والكدر فامر الحاجب ان يستدي

اليه الزائر عجللاً ليشاوره في الامر



الفصل التاسع

حبوط بولودري

فدخل مورفي على رودلف مسروراً طلق المحبا وعندما مثل لديه قال له
 — بشراك ياسيدي لقد قارن اعمالنا التوفيق واسعدنا الحظ على احباط
 مساعي بولودري ونجاة دوريني من خطر الموت
 — ما شأن مدام دي هرفيل
 — لقد سرت سروراً عظيماً بخلاص والدها وهي مازالت تهيم بذكرك
 وتترنم بشكرك

— ما صار اليه الشقي بولودري

— قد آتيت به معي

— أهو عندك

— نعم

— اين مقره الآن

— مغلول الابد في شارع اوفيف

— ألم تعان في رفقته شدة

— كلالا نتي نهددته باشهار امره لدى الحكومة

— احدثت فئات يا مورفي ما عندك من الاخبار تفصيلاً

فالتى مورفي يده في جيبه فاخرج كتاباً دفعه الى رودلف قائلاً . دونك

يا سيدي كل ما عندي

فاخذ مورفي الكتاب ففَضَّ خِثامَهُ ونَشَرَهُ فاذا هو يتضمن ما يأتي

الى سمو الامير

« انني افتح كتابي اليك أيد الله سمو سيدي الامير: بيت الشكر عما اولانيه

« من فضله وكرمه وما اميع علي من جزيل عطائه ووافر نعمه

« ثم اعود بعد الدعاء جهد الفاصر في التعويض الى سرد قصتي ونثر

« عبرتي

« اني قد زابلت وولدي كلارا باريس على الفطار الى نورمانديا وفي صبحتنا

« الشهم مورفي فلما بلغنا القصر دخلنا ثوبا ردهة الاستقبال فجلست فيها برهة ريثما

« أخذنا الراحة ثم قمت الى حجره والدي اريد مقابلة وكان الخدم اثناء استراحتي

« قد اعلنوا قدومي لخالتي مدام رولان فتقدمت الي وتصدت لمنعي عن الزيارة

« بحجة ان والدي مريض لا يسعه التعرض للهواء فلم ابالي بصددها فتقدمت الى

« الحجر ودخلت اليها فالفيت الدكتور بولودري واقفا امام طاولة يهيء العلاج

« فلما رآني الطبيب اخفى الزجاجاة بعد ان نقط فيها نقطان من زجاجاة اخرى

« وما كان ذلك الا عن اشارة خفية استبدها من خالتي بحضوري فاجست للحال

« من هذا الامر خيفة فلم اصبر على الغدر فتقدمت الى الطبيب وانتزعت منه الزجاجاة

« وحذرا من ان آهي لديها خطر لي في الحال ان ادعي بنسيان امنعتني في موقف

« الفطار فقرعت الجرس حتى مثل امامي الخادم فامرته ان يشير الى خادمي في

« الخارج ليأتيني بها (وكان هذا الخادم رفيقها مورفي ارسلت اليه الاشارة للنجدة)

« فاعترضني والدي منكرًا علي ما اتيت به

« فاجبتة والدمع بهطل من عيني سيولا اي لم افعل الارجاء انقاذك من

« شراعدائك فساء خالتي هذا الجواب فالحمت على والدي ان يبعدني او يزابل

« المقام فلم يسمع ابي صدها فنهض معها وقبل ان يخرجها اخذت والدي بيده

« وقلت له اي اني فعلت حبا بك وحرصا على حياتك فلما طرق سمع بولودري

«هذا الكلام عمد الى التنصل من تبعة المكيدة فقال انه لا يمكنني الوقوف على هذه
 «الحال التي صرنا اليها ومن رأيي الانصراف فتحول جهة الباب فلقبه مورفي
 «فارتعد الطبيب من مرآه ووقف كالحائر لا يدري اين يسير
 «ولما كنت اخشى ان يصيب سيدي الملل من قراءة الكتاب المسهب
 «اضربت عن وصف ماجرى قبيل هذا اللقاء تاركاً لمورفي سبيل تفصيله شفاهاً
 «للامير»

فعند ذلك نظر رودلف الى مورفي وقال له بكل ما قصرت عنه كليلانس
 فاني اتوق الى استماع القصة بحروفها لاسيما وقد رأيت ان دخولك على الطبيب
 كان سبباً لانزعاجه وباعثاً له على المحذر والاضطراب

فقال مورفي - يا سيدي انني تقدمت الى الكونت فسالته العذر عن
 دخولي عليه قبل الاذن ثم عرفت بانني خادم الامير مكسيميلان رودلف وان
 السبب الذي من اجله دخلت الغرفة هو مساعدة ابنته على خلاصه من مكائد
 الغادرين التي وضعت في الجرعة التي اشار بها الطبيب وطلبت اليه ان يأمر
 بتخليها اذا كان في ريب من صدق المقال

فسأله رودلف - ما كان جوابه على خطابك

- انه انكر علينا صحة الدعوى بدليلها الواضح الثابت واني تصديقنا
 فعدت اذ ذاك الى بولودري وخلوت به فتهددته باشهار امره اذا صد عن
 الاقرار بما في نفسه فذكرته بجرائمه وتهددته بكشف الخبايا في زوايا ماضيه اذ كان
 هو العامل في قتل والدته المريضة (ارملة الكونت) وانه يسعى اليوم بالائتمار
 مع مدام رولان على هلاك الكونت . فوعده في عندئذ بالاقرار فسالته بصوت

عالي

- الست مكرها ايها الطبيب على قتل الكونت . فاجابه بكل صراحة نعم

يا اخي

فسأله رودلف - فما كان من الكونت لدن سماعه هذا الجواب

— رفع المحاطة نحو العلامة وبكى

فاطردت الاستنطاق قائلاً

— ألم تذهب اليك مدام رولان في شارع النامبل

— بلى

فعند هذا الجواب تقدم الكونت فعانق ولده كليمانس وضماها الى صدره
موعزاً الى مدام رولان ان تخرج للحال من قصره وكان من نيتو ان يدفعا الى
الحكومة اولا ان ابنته امسكنه عن ذلك

ثم اتم رودلف قراءة ما سطر في ذيل الكتاب وهو

«انني قصدت السفر الى نورماندي بطريق فونتاليه ومنها الى باريس حيث
يسعدني المجد على الاجتماع بك وقد فاني ياسيدي ان اذكر لك نتيجة زيارتي
» الاخيرة سجن سان لازار حيث لقيت الابنة التي قصت علي خبر اختطافها من
» مزرعة بوكوفال فاخذت على هانك تربيتها وانا كنت قد وعدتها بالخلاص
» لكن المصيبة التي المتني حالت دون انجاز وعدي فعسى ان تكون قد اهديت
» بجهدي الى اثر فريستي فراندو بذلك اغدو اسيرة فضلك

«كليمانس»



الفصل العاشر

البحث

خلا رودلف بنفسه برهة ثم قال مخاطباً مورفي - كيف العمل توصلاً
الى ماري

- مولاي بالصبر الجميل نيل كل مرام
- اذهب يا مورفي للعال وابعث رسولا على ظهر الجواد بطير الى مزرعة
بوكوفال ليأتني بدمام جورج
آه لكن ما الفائدة من ذهاب الرسول وقد اخبرني ريكولت بانها رأيتها
خارج السبعين برفقة كملته

- علي يا مولاي بنم الاخبار وغداً انيك بالطبيب براودري
- مورفي ان منظر هذا الرجل يذكرني في حوادث الماضي . . . وهنا ستر
وجهه بكنفه يفكر في نفسه

- مولاي دع الغم والكدر
- ان مرآه ذكرى شرور عظيمة وحسبي منها وفاة والذي
- بالله يا مولاي اجل عنك الكمد وحدثني عن الكونتس سارة
- لم اسمع عنها شيئاً منذ انقذت المركيزة في شارع التامبل . مورفي اليك
اشكو امري

- سيدي ان جرمانيا نشأت الى لتيانا فلنعد اليها

- سنعود اليها بعد ان ارد الى مدام جورج ضالتها وانتص من الظالم فراند

- ليس لنا الفوز بذلك قبل وصول سبيلي

- قد دخلت الموضع المقصود

- هل اخبرها دي كراين بما يترتب عليها فيه

- نعم

- هل وعدت بالتقيام بحق الواجب

- وقد آيدت وعدما باليمين

- متى نقابل فراند

- اليوم

- بشارك اذن بشارك لقد كتب لنا الفوز

وقبل ان يتاحدينها قرع الباب فدخل ناقل الرسائل ويده غلافان

الواحد باسم رودلف والاخر باسم ولتر مورفي

فاخذ رودلف الكتاب فتأمل ظاهره فعرف من الطوايع التي عليه انه

من مدام جورج فنضه ر بعد ان اتى على قرآته تماماً هتف قائلاً

- ان هذا الكتاب جآني بخبر اخطاف الابنة

- من اقدم على هذا العمل

- ان الجاني لم يزل مجهولاً

- لم تاخرت في الخبر

- ان الرسول الذي طلب مقابلة الابنة عندها غرها وخذعها فاهم عليها

انه جآء من قلبي وان قصده اصطحابها الي لاغراض بدت لي معها

- مولاي اخاف ان تكون سارة قد انت ذلك الامر فاذا صغ ظني

فما الراي

- اذهب للحال فابعث دي كراين اليها يسألها عن الابنة واخبره ان

يتهددها اذا انكرت عليه الجواب

— ليك يا مولاي وانا اقصد ايضاً سجن سان لازار علني استفيد من
اخبارها شيئاً

— افعل ما بدا لك

— لكن اسمح لي يا مولاي ان افض كتابي فاقرأه الان بحضرتك لان
على ما يظهر لي من طوابع انه من مرسيليا

ففض مورفي الكتاب وعقيب ان قرأه قال

— قد جاءني بشبكت ما ترددت فيه فهو من وكلي في مرسيليا يخبرني بسفر
فتاك الى الجزائر . فان هذا الشاب بعد ان بلغ مرسيليا وكاد يركب البحر
قبل راجعاً فاخذ من وكلي مبلغاً من الدراهم وهو آت على القطار الى باريس
— لا بدّ ارجوعه من سبب

— لا ريب

— متى زابل مرسيليا

— في العشرين من هذا الشهر

— فانه عند وصوله لا بدّ ان يطلعنا على سبب عودته اما الان فعليك

يا مورفي انام ما امرتك به

فذهب للحال مورفي فابلق البارون دي كراين امر مولاه وسار
كل لشأني

ولم يكن الاّ برهة حتى مثل دي كراين امام رودلف فابتدره الامير
بالسؤال

— ما شأنك يا رجل

فتنهده دي كراين واجماً . فالح عليو رودلف بالجواب قائلاً

— مولاي اخشي ازعاجك بالخبر

— ما بالك تتردد في شرح الحال عجل بالبيان . أمانت

— كلاً ولكن طعنت بمخبر

- من الضارب
- غير معروف
- هل القي القبض عليه
- كلاً لأنه امعن للحال في الفرار بعد ان سلب الجواهر
- ما شأنها الآن
- ان حالها تنذر بالخطر
- يا لها من مصيبة كبرى . عليك ايها البارون ان تتردد اليها كل يوم
- وفي ذاك الحين عاد مورفي من عمان لآزار فدخل على الامير الذي استقبله بهذا الكلام
- ان سارة لني خطر عظيم
- على الباغي تدور الدوائر
- ما اتصل بك من اخبار ماري
- ان قد اطلق لها العنان فخرجت برفقة خادمة المراكزة ذي هرفيل
- (ان مدام سيروفيتم كانت قد دخلت السجن بهذه الصفة
- لا اصدق ذلك لان المراكزة كانت قد استنهضت هتي في كتاب
- بعثت به الي لا نقاذ الفتاة من السجن ثم انبأني ريكولت بانها لقيتها في رفقة كلمة
- نقطع الطريق بالعربة . فيا للخيرة من تراه يفيدني حقيقة الخبر وقد أصيب
- مصدره الثقة بمصيبة تودي بها فمن لنا بعدها لكشف هذا السر الغامض
- فقال دي كراين ليس لنا يا مولاي الا سبيل واحد
- وما هو
- ان نعرف اسم الكلمة رفيقة ماري
- أصبت فاذهب اذن وابحث عنها علك نقف على اثرها
- سماعاً وطاعة

الفصل الحادي عشر

— ١٠٣٤ —

وكالة فراند

اننا ندخل وكالة هذا الرجل حين اجتماع الكتبة على مائدة الطعام فنسمع
 ما دار بينهم من الحديث . قال احدهم
 — من منكم رأى الجارية التي قامت مقام مدام سيروفيم
 — انك التي كانت في رفقة بوابة التامبل
 — لم أرها
 — وانا ايضا
 — أئى لنا ان نراها وقد سمعت المسجل يوعز اليها بان لا يسوغ لاحد
 منا ان يتجاوز عتبة الدار دون اذن الرئيس
 — مالنا وهذا الايعاز يخطر لي ان ادخل اليها اثناء وجود الباب
 في الحديقة
 — فضحك الشاب المال (احد الجواسيس) حتى استلقى وقال يا للغباء فاني
 رأيت الشخص الذي نتوقون الى مرآه
 — اين لقيتها وما هي اوصافها حقها لنا
 — انها تفوق آليس بمسئها وجمالها وهي لابسة على الزي الاستيني (زي
 راج بين قروي جرمانيا)
 — كيف توصلت الى مرآها

- انني بينما كنت اجول امس في الفناء رأيتها من وراء الزجاج
 — صدق شالو مال في ما قال
 — مالنا الآن ولا غراق في البحث عن اوصافها فلنعدل الى ذكر التغيير
 الذي حدث في هذه الدار منذ دخول هذه الصبية
 — لا بد ان تكون قد ملكت فرادته فتملكت عليه وعندي ان العاقبة
 شر من المقدمة
 — والدليل على ما ابان صاحبنا ان فراند يتغيب عنا الآن اباماً بعد ان
 كان يلازمنا ملازمة السوار للمعصم
 — ودليل اخر فحوله واصفراره
 — وانا اسند ما تدعون عليه بما شهدت من الاثر في عينيه
 — منذ يومين اتاه اربعة رجال يطلبون مشافهته فصعدت اليه بالطلب
 ففرغت الباب فلم يجيني احد فدخلت دون استئذان
 — ما رأيت ثم
 — الفيتة مكباً على الطاولة دون حراك
 — ربما كان في سبات
 — انني عرضت عليه الطالب منذ دخولي فلم ينتبه فدنوت منه وهمست
 في اذنه فلم يشعر فحركته قائلاً مولاي ان في الباب رجالاً يطلبون مشافهتك
 فهب جئت من غفائه مذعوراً فسنطت نظارته على الارض فرأيت ...
 — قل ما رأيت
 — دموعاً تجري
 — انصدق في ما تقول
 — لا امين
 — ما كان داعي بكاه
 — لست اعلم فانة حالما اتبه من رفاده زجرني قائلاً انطلق عجللاً لا اريد

مقابلة احد

- فيها اجبت اصحاب الطلب

- ان ياتوه غدا

وعند ما انتهى بهم الكلام الى هذا الجواب دخل زعيمهم المكنب فقال له
الشالومال مولاي جزعنا من الانتظار للطعام

- انني كنت في حاجة لذي سبدي وهو بالحقيقة فاقد الرشد

- ما دليلك على دعواك

- انني شهدت فيه منذ يومين امرًا لم اشهده من قبل ودوانه يقصد

الحديقة ليلاً متعرضاً للرياح والامطار وبينما هو يتمشى فيها امس رآه الباب

فظن انه يطلب حاجة فاسرع اليه وساله ما يبغي مولاي فزجره وارسله منتقراً

مهاتاً . وانا الآن دخلت عليه ويبيدي بعض اوراق اريد توقيعها فرائته

جائياً على الارض ساتراً وجهه بيده هاتئاً صارخاً الى ربه . فاججبت حائراً

من وجوده على هذه الحال . اما هو فارتنى على يدي كالولمان لايعي من شدة

الوجد والهمام قائلاً

جودي ارحمني مضى بذوب بك جوى يقضي اسي والله ان لم تشعي

فلما سمعت هتافه تحففت انه مصاب بحس وان ما فاه به هذا بان فقلت له

- مولاي انا كاتبك

- فما اجابك

- انه تردد برهة بين الحيرة والذهول لا يدري ما يقول الى ان انتبه

اخبراً فراآني وصاح - ما سمعت فاجبته مولاي لم اسع شيئاً فاني جئتكم بهذه

الاوراق لتوقيعها فاخذ الاوراق وامضاها دون ان يقرأها . ثم انصرفت وبينما

انا منطلق سمعته يقلل مفتاح الباب المودي الى الحديقة

- ربما كانت هذه الحوادث التي نلم بوسيلة حزنه على فقد مدام سيروفيم

- اتعرف ما حدث في هذه الايام

- كلاً

- اني قرأت في جريدة تراينالس الرسمية خبراً يفيد انباء القبض على
زمرّة من الاشقياء في حانة براروج وقد سينا جميعهم الى لافورس

- لا ريب ان جرمن بأنس بهم

- وأليس مورل ايضاً

- ربما كان في جملتهم الشقي الذي طعن الكونتس سارة بخنجره وقد ارسلني

فرانك امس لاستعلام حالها التي اتجهت الى الابلال

- هل رأيت المكان الذي جرت فيه الحادثة

- كلاً

ففيهم الشالوم اخواني اني اسمع وقع اقدم في الرواق فليجلس كل في

مجلسه ولم يكن الا برهة حتى دخل جاك الوكالة مخطياً الى الحديقة دون ان

يكلم احداً تاركاً الابواب مفتوحة

الفصل الثاني عشر

الهوى مطية الهوان

ان رودلف كما ذكرنا قبلاً كان قد تمكن من ادخال سيبلي امرأة الطبيب

داود اليندي مرّ بنا ذكره في القسم الاول دار المسجل بواسطة بوابة التامبل

لنستقر بها ونوقعه في شرّ ما جنت يده فمئذ دخول الغاوية انقلب عيش

فراند واشتد هيامه وكثر ارقه لانها عرفت كيف تستميله بحسنها المقرون
بالدهاء والمكرو. فارصد لها فراند مقصورة احسن فرشها وزينها بابدع ما لديه
من الطرف. ففي احدى الليالي الماطرة بينما كانت سيسلي واقفة امام المستوقد
في غرفتها سمعت وقع اقدم في الرواق فبادرت للحال الى الخزانة فاخرجت
منها خنجرها والفنة على الطاولة ووقفت تراقب حركة الساري وفيها هي في ذلك
الموقف سمعت صوتا يناديها هسسا سيسلي سيسلي فلم تعجب منادياها واخذت
تتشدد بصوت شجي ايانا غرامية تطرب الجهاد فاشتدت تنهدات فراند من
الخارج وزادت حسرته الى ان سمعت زفرانه فاطفات المصباح ودنت من
الباب وسالت

- من الطارق

- زائر يمني سرى

- مولاي ما بالك واقفا في الخارج عرضة للرياح

- آه يا سيسلي ما احلى محياك

- انت واهم يا سيدي بجمالي

- انا على حقيقة بينة من حسنك

وهنا اخذ فراند يفيض باساليب تشف عن اعجابها بحسنها وهيامها بنارة
بصف خدها ونارة اخرى قدما اوانة شعرها واونة صدرها الى ان اعياءه
الوقوف على جمر الوجد فطلب اليها ان تفتح الباب ليدخل فيجالسها او يغازلها
فاجابته عجبيا يا مولاي لشج استغنى طيش الشباب فهم بن تأبي معام ما يخل
بالاداب ومن دونها حجاب لا يشق الا اذا شاب الغراب فدنا جاك من الباب
فرسه يريد كسره. فتمصت عند ذلك سيسلي ووقفت امام النافذة لتحوّل
فراند عن قصده فسألته

- ما اليان على حبك لي

- اتريد بن ان اثبتك لك بالمال

- كلاً فاني في غني عنه

- ألك ثار اخذ به

- كلاً

- اترغبين بالاقتران معي

- اني ذات بعل

- اذن ما تريد مني

اعلم انك تطلب اليّ ان اودعك نفسي فعليه اطلب اليك في مقابلة ذلك
ان تسلمني نفسك بشرح ما جرى لك حياتك كلها حتى اعرف بسرك وجهرك
فاؤكد عند ذلك حبك لي

— ها انا ابسط لك الماضي من اعمالى فاسمعي . انه منذ عشر سنوات

اقتبعت ودیعة عندي تبلغ عشرة الاف فرنك فنضيت على صاحبتيها بالغرق
قرب جسر اسنار ظمأ بالمال واوقعت فرنسوا جرمن بنهمة السرقة فاودعته
السجن وانتهكت حرمة أليس مورل وسلمت مال البارونة دي فارمونت وكتمت
لهذه الاسرار قضيت على قيمتي بالموت غرقاً . فحسبي ما كشفت لك من الاسرار
فاسعدني الآن باجابة السؤال فان اعضائي تخلصت من شدة البرد

فدفعت اليه سبيلي المفتاح ليفتح الباب من الخارج فاخذه فرأى انه بلهفة
وشرع يعالج القفل فلم يفتح لان الباب كان مقفلاً من داخل فعاد فرأى انه اذا
ذاك الى الجارية وقال لها خدعني يا حبيبتي

فقلت له - اني لا اصدق ما قلت فان الذي قصصته علي كان ربما

زوراً فما البينة .

فاخرج عندئذ جاك محفظة من جيبه وودفها الى الجارية قائلاً لها - دونك

البينات على صحة ما اوضحت فارحميني

فاخذت سبيلي المحفظة فوضعها بين اسنانها وعمدت الى النافذة المطلة
على فناء الدار فالتفت معها وشاحاً ابض ثم ادلت الحبل الذي كانت قد عقدته

من قبل على حديد النافذة فبدلت عليه حتى بلغت الارض فالتحنت بالوشاح
وقصدت العربية التي كان ينتظرها فيها البارون دي كراين كل ليلة فلم يعلم
فرأى أنه بفرارها إلا بعد ان كانت قد قطعت مسافة بعيدة فعاد بصفقة المغبون
بندب مصيره وما زال تلك الليلة يتخطى في داره من الغم والكدر حيناً في
الحديقة وحيناً اخر في الدار الى ان ساقه الذهول الى جانب الحفرة التي
دفنت فيها أليس ثمرة الخيانة فسقط على الارض

الفصل الثالث عشر

لافورس

هو معقلٌ يعتزل فيه المجرمون في فرنسا عظيم البناء فسبح الأرجاء تالف
من ثلاث طبقات قد قام وسط حديقة غناء تترقرق فيها الماء من كل جانب
وقام أيضاً الى جانبيه بناء اخر حسن الانقان يتنابه اعضاء لجنة السجن
يدخل الى ذاك المعقل من دهليز امتد على طول البناء فتوفرت فيه مقاعد
حديثة لجلوس الزائرين الذين ياتون لتفقد احوال اصدقائهم ومعارفهم وكان
داخل السجن مقسماً الى اقسام عديدة مظلمة يدخل اليها من باب مصغ
بالحديد يليه سرداب عريض حصين خص لوقوف المسجونين فيه وقت الزيارة
فاذا وقفنا داخل هذا البناء ونفرسنا بساكبه رأينا نفرًا منهم قد تالّب
على نقولا مارسيل وبرايون اللذين التي القبض عليهما في حانة تراروج حسبا

نقدم لنا الكلام في شأنها

ثم ابصرنا فرنسوا جرمن معتزلاً حزينا في احدى زوايا السجن وفيما نحن
وقوف بالباب مرّ بنا الحارس يريد نقولا مارسيال ليعلم له قدوم احد زائريه
فتسالنا متعجبين من تراه ذاك الشاب الذي قدم لزيارة نقولا ورحلنا نتطلع اليه
فعرفناه وكان احدا عوانه دادي مكو. فلما مثل نقولا امامه ابتدره بهذا الخطاب

- ما شانك يا خليلي

- الحمد لله على فضلك

- كيف انت والعمل

- اسير سير المجد في جادة النجاح وما لي انيت ملبيا دعوتك

- اهلاً بك من صديق كنت اعطيه صدوقاً .

- ما بالك يا اخي تعرض بصديقي

- أأنت الآن باقى على العهد كما كنت قبلاً

- ان حي يزداد وينمو غوي في العمر

- فما عندك من الاخبار

- سل ما بدا لك فاني جئت اليك في قضاء رغائبك

- اكرمت فكم عندك من صفائح النحاس

- قطعتم ان وقد اتيتك بشيء من الزاد والخمر

- ألم تأتني بشيء من الحلوى انفكة بعد الطعام

- لا خفاك يا اخي اني عاجز عن الوفاء بطليبك كلها

- لا تنكر علي يا اخي ما اطلبه منك تعويضاً مما كنت اقدمه لك من

النحاس وخلافة

- بالله يا نقولا خفض صوتك لئلا يسمعك الناس

- لا اكلمك الا علناً قبلت ام لم تنبل

- فافعل ما بدا لك لكن عجل باظهار حاجتك عندي

- اريد ان تفي بما يلزمي ويلزم والدتي وافلين فتقوم لديهما مقامي واذهب
الآن اليهما فاخبرهما بانني صرت اشد باسًا من قبل وكل من تراه في السجن برهب
سطوتي وقد عرضت عرض ابي بالجرأة والاقدام وحذوت في سبرني حذو
جارك كانش استاذهُ (هذا الرجل كان اشهر لصوص العالم)

- ساقبل لما مقالك بالحرف الواحد

- فاتفني ان استعلمك حال نزلائك

- هم على احسن حال

- ألم يزل روينضن الاشل نزليك في براسري

- سيوافيك غداً او بعد غد

- ما ارتكب هذا الرجل

- سلب دراهم

- اهلاً به فاني اتوق الى رؤياه وانا في حاجة شديدة الى وجوده هنا معي

فاعهد اليو العمل في ابتلاء جرمن الذي اجمع الكل على انه جاسوس بيننا فاذا
حق قولك بجرعه الموت دهاقاً

- فمن هو جرمن الذي تشير اليو اشاب هو

- نعم

- وهل لك عهد يو من قبل

- لا اعرفه بل سمعت عنه شيئاً

- ما هو

- كان روينضن قد كمن له شراً

- لماذا

- لانه تم باحدر رفقاؤ

- اذن صح قول رفقاؤي قبيو

- هذا اذا اعهدنا على قول الاشل

- احسنت يا اخي في ما اوضحت فاني احذر رفاقي منه واعدكم بقدم
من ييليو . لكن قل لي متى يكون عندنا

- اليوم دون ريب

واذ بلغنا من حديثها هذا الحمد نهض مكو فودع نفولا وانصرف من عنده
وبينا هو يتخطى فناء السجن رأى ريكولت تعدو عدواً سريعاً قاصدة الدهليز
فعارضها صاحب السجن في مسيرها وكان في الخامسة والاربعين من سنين
طويل الفامة فقال لها

- لا حاجة لي الى ان اسألك الغرض من قدومك

- ما شأنه يا سيدي

- ما زال كثيباً حزينا

- آه ما أشدّ عذابي وما اعظم شقائي

- واذا كنت امس اجول داخل السجن ابصرت به وجهاً منطلياً مكداً

- ألم يزل في خطر

- ان المسجونين يسوّمون مرآة لاعتزاله عنهم

- اما من ذريعة لابعاده منهم

- بلى وهي ان ينقطع في غرفة خاصة . لكن ذلك يستلزم النفقة

- اسفاه من اين لي ان افقه ذلك

- لا باس فاني منذ الان اراعي واعني به جهدي لكن لا بد ان تنذريه

وتنذريه

- وما انا ابلغه الامر واحرصه على اتباعه

- لكن قد مضت الان فرصة الزيارة ومع ذلك فالبقي هنا ريثما يكون

قد انتهى احد الزائرين من مقابلة صديقه فاقابلت بجرمن

فتقدمت ريكولت الى الدهليز وجلست تنتظر الاذن

وكانت هذه الفتاة في الثامنة عشرة من عمرها وعلى وجهها لمحة من الحسن

والجمال نشأت بقيمة عيالا على بعض المحسنين الى ان بلغت العاشرة فسعت
اذ ذاك في طلب المعاش

وينا كانت تجول في ازقة المدينة لبالا التقى بها العس فساقها الى السجن
حيث تمكنت من معرفة ماري فتعلمت منها الخياطة واقامت لديها الى ان
صدر الامر بالنعو عنها فنزلت في شارع التامبل حيث كان نازلا فرنسوا
جرمن فتصادقا وتعاهدا على الحب والولاء

الفصل الرابع عشر

زيارة لافورس

كان في موقف الانتظار اثناء وقوف ريكولت فيه سجين يدعى فورتييه
دوبارت أربى على الاربعين من عمره نحيف البنية ضئيلا تلوح على جبينه سيا
المكر والدهاء قد اعتزل عن سرقة اجترعها
وكان قبالة على المقعد امرأة فحيلة الجسم في الخامسة والثلاثين من عمرها
تسمع دمعها باطراف التناع وهو يسألها ان تكفك دمع الاسف فنجولة عن
اخبارها وشؤونها قائلا لها

— ما بالك يا جوليات لانخططيني بغير الدمع

— اخي يشق علي ان اراك نزيل السجن مرة ثانية بعد ان لبثت فيه في

(مبلان) خمس عشرة سنة

- لا باس فقد مرّ بي هنا ستة اشهر
- نشدتك الله الا اخبرتني بالسبب
- انني تعرفت يوم كنت في سجن ميلان برجل اشل وهو الان في شارع

براسري

- أعن روبنصن تعني
- نعم
- دعنا الان منه وكل ما ابتدأت بو من قصتك
- ان هذا الرجل عند ما كان رفيقي في سجن ميلان دلني على تجارة ادفع بها عني غارة القضاء فلما انتهت مدة سجنني وخرج عني خرجت اسعى في طلبها وبيننا انا ووسط الطريق أصبتُ ماسافني الى هنا . . .
- لكن قولي لي يا شقيقتي هل درت امي بسجني
- كلاً انها حسيتك مهاجراً الى الجزائر . كمل كمل قصتك
- كنت زائلت ميلان اجد السير توصلاً الى هذه الجهات ولما ادركني الظلام في طريقي عرجت على « اوتيل » ابنت ليلتي فيها حتى « الفجر ولما كنت مضطرب الافكار مال بي النعاس وبيننا انا نائم سمعت همساً قريباً فانتبهت وابصرت في من حولي تحت جنح الدجى فرايت امرأة ترافق رجلاً فاصفحت سمعاً الى حديثهما فاذا هي تقول له
- « احرص على الودبعة التي تودعناها السفط اذ كنا بهزل عن العيون »
- اما انا فلما تلقيت هذه الكلمات اخذتني هزة الفرح ففمت انتظر بذهاب الصبر بعادم عن عياني حتى اذا افلوا وبانوا تركت الكهف الذي كنت فيه
- ولم اتخذت الكهف لك مهرباً
- لفضيق ذات يدي
- ما كان ثم منك
- انني فمت اجول اثرهم حتى وفقت بباب سربر كان على مسافة من

بيني ففرعته مراراً دون مجيب

- كيف يسر دخولك اليه

- لما لم افر بنفحه وجدت ثغرة في ظاهره فولجت منها ونقبت في داخله الى

ان عثرت على السيف في زاوية منه فعالجته حتى انفتح فاخرجت الدراهم منه وعدت

فخرجت من حيث ولجت وما كدت اطا الأرض حتى التقي القبض علي الحارس

وساقني الى السجن

- هل بحثت بسرك

- نعم ولكن لا تجزي

- ما شأنك مع رفاقك

- اني واياهم على وفاء تام اقص عليهم الروايات والنصص الغريبة

فيحسبون الي ويطلبون علي . لكن مالي اراك نخيلة مكدة

- هذه اثار الحزن والكآبة

- ما شان صهري

- بالله دعني من قصتي

- لم تنكرين ذكره

- لانه سبب شقائي واصل عنائي

- ماذا ابدى حتى اعندي

- آه لقد غادرنا منذ ثلاثة ايام دون زاد بعد ان باع كل ما ادره

من المتاع

- لم كنت عني امره

- انقاء كدرك

- ما شأنك واولادك

- لولا العناية الالهية لكنا في بوار

- وما كان بعد ذلك

- ان الله عوضنا من فضله ما فقدناه فاني لما عدت يوماً من شغلي في احد المحابيت وجدت البيت وقد تزين باحسن اثاث وابدع فرش

- من المحسن الكريم ؟

- هو الله الذي لا يخيب رجاء من وكل امره اليه . لكن ذاك الشفي ما لبث يبذر ماله في المعاقرة والمقامرة الى ان نفذ ما في الوطاب فبعد اخيراً الى بيع وقب البيت

- ألم تصديه عن فعلته

- ويلاه انه كل مرة كنت اعترض عليه كان يلقيني بالسب والضرب

- كان من الواجب ان ترفعي امره للحاكم

- قصدت يوماً احد المحامين قصد ان اعهد اليه بحق الدفاع عن

حقوقي مع زوجي فانتضى مني ثلثة خمسمائة فرنك فلم اجبه الى هذا لفلة وفري

- كان اذن من الحكمة ان تخفي عنه الدراهم والمتاع

- فعلت ذلك تبالاً فها شجعت وقد اتاني اخيراً بكلمة يريد ان ينزلها

في جبرتي

- ألم يبق على شيء من المتاع

- كاد يعيث بالبعة الاولاد

- يا له من رجل قاس لم تمس فؤاده الشفقة والرحمة

- بالبيت وقف عند هذا الحد من اسرافه وتبذيره فانه خطرته اخيراً

ان يبيع كاترينا لكنني آتيت واصريت على مهاجرتي فارعوى وسار بالكلمة ومنذ

ذاك الحين لم انف له على اثر .

- أما من نصير لبلواك

- جهدي وكدي

وكانت ريكولت تسمع كل ما دار بين السبين والزائرة من الحديث فأوت

الها وعطف قلبها عليها فأرأت ان تخبر بامرها رودلف علها بانها بشي من

عنده وبينما هي تردد هذه الخواطر اعترضها زائر اخر فجلس بينها وبين الزائرة فساء ريكولت هذا الاعتراض لكنها ما لبثت في مكانها تسمع نتيجة الحديث فاستطرذت جولييات حديثها بعد ان تنفست الصعداء وامسكت برهة عن الكلام فقالت

- آه لولا جهد ولدي كاترينا وكدها لكننا الان امواتا

- ان هذه الالبه غدت اذن سلوتك في وحدتك

-- نعم ليس غيرها

- ألا يمكيني ان انجدك بشي

- من كان نظيرك وجبت خدمته

- اخشى ان يعود زوجك فيطالبك ببيع كاترينا

- دون ذلك موني . أما من شريعتي تصف لي منه

- كيف لا ولكن لا بد من النفقة . فاني عزمت من الآن ان اجمع لك من

المال ما يفي بقيمتها

- من اين لك ذلك

- اني احرز المال بنص الروايات على اقراني وفي هذا اليوم وعدتهم

بروايتي المعروفة

- لقد فرجت كربي بخبر راحتك

- ولولا ذلك لكنت في حال اشقى من حال ذاك السجين الذي اوقعوه

بالتهم فحاملوا عليه بدعوى انه جاسوس بينهم (مشيراً الى جرمن)

- اياك ان تدعمهم يكررون به

- لا قبل لي بذلك

- من تراه زعيمهم

- السكتون . فما ان الساعة توءذن بالانصراف فهوذي الان الى

اولادك ولا تغلي عني

فودعته المرأة وهي تكف دمة الفراق والأسف
 اما الزائر الذي اعترض بين ريكولت والمرأة التي كانت تخاطب السجين
 كان رجلاً آري على الاربعين من عمره وقد تقلد حساناً فنامائه ريكولت برهة
 فعرفته انه كان في جملة الشرط الذين القوا القبض على مورل الجوهري النازل
 في سرداب شارع التامبل . فهلعت من مرآه وقامت تجدد في اثر الزائرة التي
 خرجت من الدهليز وما زالت تتبعها الى ان ادركتها فابتدرتها بالسؤال قائلة
 - لقد بلغني ايها السيدة انك خياطة

فاجابتها مدهوشة من سؤالها - نعم هذه حرفتي

- فمئذ الان صرت ارسل اليك ما يشغلك

- فلك الشكر سلفاً . لكن ارجوك ان تصرفني عني العجب من مبادهتك

لي بالسؤال في مثل هذه الحال

- اني اقص عليك الخبر دون تمويه . قد وعيت حديثك مع اخيك

فاخذتني الشفقة عليك فقصدت نجدتك وهي أسرما الاقي . لما كنت خياطة

وكثيراً ما اضطر الى يد في العمل معي صرت استدعيك اليّ فتكرمي عليّ

بعنوان محلك

- اني نازلة في محلة السيدات عدد ١٠ واسي جوليات دوبارت

فعلقت ريكولت اسم المرأة وعدد منزلها على رقعة الزيارة وشكرت الله

الذي وقفها الى الاجتماع بتلك المرأة التي وجبت عليها مساعدتها

فودعنها ريكولت وعادت الى حيث كان الشرطي واقفاً لتقف على حديثه

فلندعها الآن في موقفها تنتظر نهاية الكلام الذي سننقله للقارىء



الفصل الخامس عشر

بولارد

ان الزائر الذي دخل الدهليز عقيب انصراف فورتين دوبارث كان
ييري بوردن قد جاء لمقابلة السجين بولارد وبعد ان تبادل التحية قال
الشاب لزائره

- عجبت من امساكك عن مخاطبتي مدة اشهد علي فيها وفر القهر

- ان لي اسباباً تهدي عندك العذر

- ما عندك

- لا بد انك تعرفت بالفيكونت سان رامي

- نعم

- فانه قد اتحل لقباً بغية ان يسترجعته

- ما ارتكب هذا الفتي وعلى ما اقدم بالله قص علي قصته تماماً

- يوم عهد الي مع ما ليكورن بالقاء القبض عليه

- ماذا اجترم

- انه سرق جواهر

- لمن هي

- لذلك الجوهري الذي كان يجرد مورل ولما عثر الجوهري على غريبو

رفع الامر الى الحكومة فبعثت اليها بو لنسوفة الى السجن

— هل ادركناه

— كلاً انه كان قد امتنع في مزرعة اورشال خاصة الدوقة ديجي ليسني
فتبعناه اليها ولكن لم نفق عليه لانه كان قد امعن في الفرار قبل قدومنا اليها
— ألم يزل طريقاً

— نعم وهذا هو السبب الذي قسرني على الاعراض عن جوابك

— لاريب عندي في اخلاصك

— ما حاجتك اليّ

— ان حاجتي لكبرى فزدني من حبك ثمة أقوى بها على كشف اسراري لك

— لا خنت لك عهداً يا اخي فبع بما في ضميرك وانا اليك بما يعود بالخير

عليك

اعلم يا اخي ان صديقاً زارني منذ سنة فاودعني مبلغ ستين الف فرنك
وبان وفي اثناء تغيبه امضاني الدين وجد اصحابه في اقتضائهمني فاضطررت
الى اتفاق قسم منه في سد الحاجة ودفع للبحاجة فما طال الزمان حتى عاد
الصديق بعد حين وطالبني بالوديعة فترددت في تسليمها فما زال يلج عليّ حتى
دفع الامر الى الحكومة فاعنتلني

— ألم يبق معك شيء من المال

— بلى عندي منه النصف لكن ارجوك ان تذهب في قضاء امر لي

— ما هو

— اقصد حبيتي (الكسندري) النازلة في جيرة قبة النصر وبلغها حاجتي

الى يدها

— لبيك وهل لك امر آخر افضيه لك

— ان تذهب الى قصري فتبلغ اهلي ان يرسلوا اليّ السرير ثم عرج على

الموسيو بودوين وافهمه ان يبعث لي محامياً يقوم بالدفاع عني ثم بلغ مدام ميشوني

ان تدأب ارسال الطعام جريباً على العادة

- كن مطمئناً فاني انفذ اوامرك بكل دقة ولكن ابن تقضي الوقت
بعد الغدا

- اخطر في فناء السجين مع احد رفاقي الذين تعرفت بهم هنا وهو على ما
يتبين لي اشر الناس مكرًا
- ما اسمه

- السلكتون

- يا له من اسم غريب

- هو زعيم الاشقياء في السجن وقد آتى من الجرائم ما يطير لها القلب هلعًا
واخيرًا قد أودى بحياة رجل وامرأة وعن قريب سيصدر عليه الحكم بالاعدام
- ما هذا الرفيق

اني ارى نفسي في حاجة الى مفارقتك لانه يدفع عني شر الاخرين

عليك اذن بالحكمة والسداد في سيرتك معه

- اني اشكرك على عنايتك ما فيو بخبري

- فاسمع الآن ان اودعك على امل ان الفاك قريبًا

- رافقتك السلامة يا اخي

فعاد بولارد الى السجن تحت مراقبة الحارس وانتهت النوبة الى فرنسوا
جرمن فركض الى الدهليز لمقابلة زائرته



الفصل السادس عشر

اليفا الصبا

لما مثل فرنسوا امام ريكولت نهضت اليه فسلمت عليه قائلة له
 - اهلاً بالصديق الامين
 اما المحارس فاعتزل جانباً يريد ان يخلي لها المقام ويجعلها في امن من
 شر العيون
 فاجابها فرنسوا - يالك من صديقة صادقة في حبيها لقد غمرتني بفضلك
 حتى لم تدعي لي مجالاً للشكر
 - حبيبي خلّ عنك الكلفة وشرح لي سبب نحولك
 - آه وهل من سبب اعظم مما الاتي من احوال السجن فيخال لي في كل
 دقيقة ان الخطر قريب
 - وما توجس يا اخي
 - انهم اتهموا على قتلي
 - لم لم تبادهم بالموانسة
 - لقد ضاع عندهم اللطف وتاه الانس فلا يهون الا قتل النفس
 - عسى الكرب الذي امسيت فيه يكون وراه فرج قريب
 - اذا لم يكن غير الاسنة مركب . فما حيلة المضطر الا ركوبها . فاخبرني
 ما كان اثر كئابي في نفسك

ولما كانت ريكولت تترصد الفرص لتبث شكواها للجرمن وضحت اذ ذاك
اسرة جبينها وابرقت عينها ففالت

- لا يغرب عنك ما عراني من ...

- من الكدر ربما

- كلاً من السرور عند ما قرأت رسالتك ونقلت القلب من معانيها

ولا غرو فانه قام لدي مقامك فحكى لي غرامك وشرح لي هيامك فمن لي
بلسان يقوم مقامى فيترجم لك غرامى

- هذه او هام صورها لك (كبرون)

- بري اني احبك ان لم تصدق فسل قلبك

- لا تغيبني الآن معاهدتك على الحب والولاء وانا اسير القضاء

- ربما نلت الفرج بعد هذا الحرج

- آه ان تم لي الخلاص هجرت باريس

- انا لديك آية ذهبت

وعند ذلك برز الحارس من حجابو وتقدم الى ريكولت فانذرها بانقضاء

آجل المفايلة وسار الى باب السجن فانهزت الفتاة فرصة انقلابها عنها فعاينت

فرنسوا وانصرفت وفيما هي منصرفة تصدى لها الحارس في طريقها فقالت له

- لقد ابلغته يا سيدي او امرك فوعد بالعمل وفنهاء

واستأنفت المسير نشوانة من خمرة الحب

وفي اثناء لقبا فرنسوا بريكولت تمثل المشهد الآتي في قاعة (عرين الاسد)

الفصل السابع عشر

عرين الاسد

هي قاعة من قاعات السجن يجلس فيها المجرمون على مفاعد تحيط بداخلها من كل جانب

وكان في احدى زواياها باب صغير مصفحاً بالحديد وفي صدرها مستوقد للاصطلاح . وبين كان نقولا ومارسيل وبراييلون جالسين عند النار كان السلكتون مستويًا على المقعد في صدر القاعة كان لم يخطر على بالو خطر الحكم الذي يهدده ويتوعدة بالاعدام . وفي اثناء وجودهم في القاعة افتتح السلكتون الخطاب موجهاً الى نقولا قائلاً

- انوكد ما قلت

- لا ريب ان جرمن جاسوس بيننا

- ما البيئة على ذلك

- حسبي ان اخذت الخبر عن ثقة

- لا بد لي ان اطلع على مصدره

- داداي مكو رواه لي

وصدق جميع المحاضرين الرواية فنهقوا كلهم فليقتل اما السلكتون فقال

- اذا حق ما تدعون وجبت معاقبته

- واي عقاب نديره

— عليّ بتديره اتفاقاً مع روبنصن
 — فاعترض احد المسجونين وكان اسمه جوفان قائلاً والحراس
 — ان فوزتين يالئنا عليه
 — لا عزم عنده ولا همة
 — ياله من ماكر خنال . اين هو الان
 — انه في ردهة الاستقبال
 — وجرمن
 — قائم هناك ايضاً
 — لا نستطيع امرآدون ساعد فوزتين دوبارت
 — كيف يتيسر لنا ذلك ولا سبيل
 — قلت لكم اني انا زعيم به
 — واذا درت الحكومة بك
 — انا الطريق فما خوفي من البلبل حبذا الساعة التي افارق فيها هذه الدنيا
 — فقال حقولا لا انكر باسك وعزيمتك على مناصبة الاهوال والاختار
 — وشأنك شان والدي المسكين يوم حكم عليه بالاعدام فانه استقبل المنية بجنان
 ثابت وثغر باسم
 فتمض الكل يضحون بصوت واحد فليجي سلكتون ومارسيال . ثم اطرده
 السلكتون حديده وهو يهتز تهباً وفخراً الى ان قال
 — ياله من يوم مشهود يوم اساق الى تلك الشجرة الباسقة في باحة سان جاك
 حيث يزدهم الناس الوقاً فيجدقون بي بعيون دامية وانا انظر اليهم نظرة
 الشوان بجمره الغر والفخر فاربهم كيف تعلمو القيم في الحالين وتغلو الهم
 في الامرين
 وفي تلك الاثناء سمع ضجة داخل السجن فاسرع برايلون لتحقيق الخبر
 ثم عاد علي الاثر لبشرهم بقدم روبنصن

فسأله السلكتون - وجرمن ابن هو
 - لم يأت بعد
 - بالله اخبرني عند قدومه
 فذهب برايلون ينتظر قدوم فرنسوا داخل السجن

الفصل الثامن عشر

الائتمار

ان روبنصن دخل القاعة معتمداً على رجل يدعي مورك في الثلاثين من
 عمره فلما اقبل على رفقاءه نهض جميعهم لاستقباله مترحين بقدومه قائلين
 - اهلاً بالضيف الوفي لقد وطأت سهلاً فان فوسنا تاقمت الى روباك
 ثم تقدم اليه احد الحاضرين وقال له
 - اجلس يا وحيد ميلان وعزيزها واسمع روايات فوزين دوبارت
 - هل هو هنا
 - نعم
 - اين موضعه
 - في عرين الاسد

فاستمر روبنصن سائراً الى ان بلغ القاعة فرفعوا الكل رؤوسهم اليه
 واقبلوا بالتحية عليه فاجلسوه بينهم على الرحب والسعة وعندئذ انتظم عقد

اجتماعهم برئاسة السلكتون ففتح هذا بالصور فالتأم كل من في السجن تحت
لوائه ولما انتظم الحشد وقد تبوأ كل موضعه قام الرئيس بينهم يسأل روبنصن
الاشل .

- اتعرف يا صاح شاباً اسمه جرمن

- نعم وهل هو هنا

- نعم

- فهذا شاب يقوم بيننا جاسوساً فلا طاقة لنا على احتمالو

وقد استحسن الكل رأيه فذهبوا مذهبه

اما الرجل الذي كان رفيق روبنصن لم يتهافت الى التصديق قبل ان

يشع البينة ويأخذ الدليل على دعواهم فقال لرفيقه روبنصن

- ربما كان ما تدعون وهماً فما البينة عليه

- فسأه السلكتون هذا الاعتراض فتقدم الى روبنصن وهمس في اذنه قائلاً

- من هذا الرجل

- هو رفيقي

- اياك ومكره

- كلاً فانه ليس كما توهمت

- فهاج المسجونون وصاحوا دوننا بائهام جرمن

فاستأنف روبنصن الخطاب قائلاً - ان رجلاً يدعى جاك كفل هذا

الشاب فتشأه على لشهر الاساتذة ثم وضعه في مصرف نويل في «نانت» الى

ان نفذ مال جاك فاغراه على السرقة فابى واعلم صاحب المصرف بمكده كفلو

فالبت المحصور يضجون طالبين اعداءه خوف ان ينم باعمالهم لدى الحكومة

فيشهر امرهم ويذبح غدرهم الى ان قدم برايلون لاستماع الحديث دون

ان يبصر بالرجل الغريب الذي كان دخل عليهم عند ذكر جرمن

اما مورك رفيق روبنصن فكان يعارضهم بقوله

- اننا لا نقدر على اعدامو
- فقال له السلكتون - لماذا
- لتردد الحراس بيننا
- ادبنا اذن تبيل ندفعه اليو
- ما هو
- اننا ندعو فورنين دوبارت الى قصّ روايته فياتي جرمن لاسماعتها
- وبينما يرانا الحارس متألين حول الراوي ينصرف عنا ويخفي لنا المجال فننقر
- فيو ما شئنا
- احسنت ولكن ربما جاء الينا بولارد
- فدهش مورك من هذا الكلام وقال - أبولارد هنا
- نعم وما الداعي لانذهالك
- انه سلب لي كمية من الدراهم
- فسالة السلكتون - بن تعني
- بالضابط
- انعرفه
- عن يقين
- فلا نتأخر اذن عن الاخذ بشارك
- الحال
- وفي تلك الساعة قرع جرس الطعام في السبعن فجلسوا جميعهم على المائدة



الفصل التاسع عشر

إضمار الحقد

ان السجين الذي كان قد دخل خفية قاعة عربن الاسد اثناء الحديث لم يبال بمكرهم لانهم عندما دخلوا على الطعام اتخذ كل الوسائل التي نقيها الشبهة فغلبس عليهم حتى اذا انتهوا من طعامهم قاموا جميعاً الى القاعة حيث يتوقعون استماع رواية فورتين دوبارت الذي كان لم يزل وقتئذٍ على المائدة مجالساً جرمن فيحدثه بما ياتي

- قد قصدت يا اخي ان اخلو بك لاكشف لك ما في ضمائر برايلون والسلكتون من الشرف قد تفاوا على قتلك فالمحذر كل المحذر من غدرهم وما اتينك هذه النصيحة الا بيان ما في نفسي من معرفة الجميل لشقيقتك ريكولت عما تبديه نحو شقيقي من الخيبر فاعمل بها حرصاً على حياتك والعلام ولما انتهى من كلامه قام يريد القاعة حيث كان السلكتون بانتظاره وقد الحج عليه بالحضور عجبلاً بلسان نقولا مارسبال

وفي تلك الاثناء دخل الضابط بولارد فاشار السلكتون الى مورك ان ينهض لمقابلته وتزاعه فما كان الا كطرفة عين حتى نهض مورك فتقدم الى الضابط وابندره بضربة فائلاً

الدرام الدرهم

فتعلم لسان بولارد وذهت برهة ثم تمكن من الكلام فتعال

- وبل امك ما هذه الجراة

- مات الدراهم دون اعتراض

وما زالا يتبادلان الشتم الى ان اقضى بهما الى اللكم ثم الى الضرب ففاز
مورك بخصمه اذ تصدّى له بضربة القنّة على الارض موجعاً فاشتد الهياج بين
النوم وعلت الجلبة فاقبل الحارس للحال على محل الحادثة ففصل بين الخصمين
فساق الجاني الى والي السجين واعتقل بولارد في غرفة بمعزل عن الاخرين
وفي تلك الاثناء قصفت الزوابع وهطلت الامطار وتناثرت البروق
فاجلت لنا بوميضها عن كان داخل قاعة عربين الاسد . فراينا السلكتون
وبراييلون ونقولا مارسبال وروبنصن الاشل والغريب الذي كان قد دخل
السجين خفية عن برايلون وغيرهم من الاشقياء الذين ضمهم السجين فوجد بينهم
وبينا كان هؤلاء مجتمعين يتجادلون سوية دخل فوزيف دوبارت فابتدعه
السلكتون بهذا السؤال

- ما الداعي لنا نأخرك

- حديث جرى بيني وبين جرمن

- أنت كنت تحدث الجاسوس

- انكم لعلّي ضلال من امره فهو ليس بجاسوس بل من الكرام

- لا صحة لما تقول

- بلى وتربة والدي ومع ذلك ماكم واه فان غدا ينصرف عنكم

- الى ابن

- الى مكان اخر

فمرت السلكتون دهشة لم تمنعه من اتمام الحديث فاطرده موجهاً الى

برايلون

- هيا بنا اذن الى العمل قبل فوات الوقت فانّ لدينا ساعة من الزمان

نقضي بها ما فكرنا فيه وعندنا النية عليه

فنبضت ثم فريسة فورتين وقال - عجبا ما تلجون في الايقاع بهذا المسكين
وما عهدت له ذببا

- ان لباويلون ثارا عليه ولكن من يعلم ربما يعدل عن حفده عليه
- بذلك يغتم اجره

فقال نقولا - اني اضن له حياة جرمن دون شرط واحد
- وما هو

- ان يقص علينا قصته المشهورة

فاجاب فورتين وقال - لا ارضى بذلك دون النفود
فاذعن الكل لرأى فجلسوا حوله وبينهم فرنسوا جرمن يسمعون الرواية

الفصل العشرون

جزاء الباغي

قال الراوي من زار قرية بولاندا الواقعة بين شارع روشيه وبانيته
فتفتد معاهدها وصانعهما على عهد دولة بونايرت ودخل اليها اليوم مع القاريء
لرأى عجبا من اندثار تلك الاثار ودك تلك التصور المشيدة التي لم يبق الزمان
منها الا على بيتين في الجهة الشمالية يأتى الى احدهما راض وحوش والى جانب بيت
اخر يسكنه رجل يدعى الدرمان وتجارته الخمر
فالرائض كان قد جمع لديه عددا من الحيوانات ترسل الى العيش فضلا

عن ذلك انه كان قد عني بتربية عشرين طفلاً جمعهم من الشوارع والازقة
فنشأهم ايضاً طلباً للعيش حتى اذا اشتد ساعدهم ارسلهم واحداً واحداً الى
القرى ومعهم الحيوانات المدربة لكسب الدرهم
وكان اصل هذا الرجل نكرة لانعرف اسير البشرة اسود اللسان لم يكن
يعهد بمثل من قبل

فاعترضه مورك متعجباً من هذا الكلام — كيف يكون ذلك
— لا عجب يا صاح فلا بد ان يكون ذلك عن وحام امه
وفي تلك الاثناء اذنت الساعة السجين بالثانية فهس السلكتون باذن
الاشيل قائلاً

— يجب ان نبادر للعمل قبل الرابعة والحارس لم يبرح من مكانه
— اننا عند نهاية الرواية نقضي ما كان منوياً
ثم استطرد الراوي الكلام فقال

وكان في جملة الاياد الذين جمعهم الرائض فتي بلغ الثالثة عشرة من
سنه وكان اسمه فيروس يخوف النية جسمه الصفات كريم الخلق والخلق
مكروهاً بين ارفاقه • فيوماً اذ عاد من رحلته صفر اليدين ليس معه ما يفي
برغائب سيده حمل عليه وتهدهد بالصرب فاهمن الفتى في الفرار فاقفتني الرائض
اثره الى ان ادركته فارجمته الى موضعه حيث اعتملة فبات فيروس من اجل
فساوة مولاه على فراش الفلق والوجل لا يلبس له مضجع ولا يخف له مدمع الى
انه بينما كان ذات ليلة ملقى على وساده ولجت ذبابه في انفه فدوخته

وعند ذلك اذنت الساعة بالربعة والحارس لم يزل في الحضرة فساء
السلكتون من وجوده ولما لم يرد من اخراجه قال
— بالحقيقة يا فورتين انك ثرثار مكثار لقد بالغت في الوصف حتى
نبا سمع الحارس من كلامك

فاجاب الحارس — لا باس اني سابقي الى ان ياتي على تمام ما جرى

لفيروس مستأنفاً

فخطر المحذور كل إلى الآخر متساليين عن الذريعة التي تمكنهم من ابعاد
هذا الرجل انما لأرغائهم اما الراوي فاخذ بأكمال القصة قائلاً
وكان عند هذا الرائض حيوان ضار كبير الجثة يدعى كاركوس قد سجن
عليه في محل منفرد عن الآخرين

ففي احد الايام بعد ان ارسل الزمرة الى القرى ابقي فيروس عنده حيث
دعاه فاحتمله الى عربن ذاك الوحش بعتك معه فاخذه بين مخالبه فمزق ثيابه
وهشمة نهشياً

فصاح الرجل الغريب بينهم - آه لو كنت شاهداً هذا العراك لانتذت
الفتى من مخالبه وبطشت في الوحش فقطعته ارباً ارباً

واطرد الراوي الكلام فقال - وكان صوت الولد قد دون تلك
الناحية فسمعه الدرمان فاسرع الى العربن وهو لا يعلم بالمحادث فلما رأى
الغلام بين مخالب الوحش خلسة والتفت بعدئذ الى الرائض قائلاً له وبلك
ما هذه الفسادة وما هذا العمل

فارتجف الرائض عند مرآه فحاول ان يستر عمله بالحيلة فقال لم افعل
الآ قصد نظري الغلام على مقارعة الوحش

فوجهم الدرمان وعاد الى حانته فبعث الى الولد بزجاجة خمر وشيء من
السكر ليعالج بها نفسه من الذعر والضعف

فاخذها الرائض وبدلاً من ان يسقي الغلام منها تجرعها وعاد الى عمله
كالاول

- فتمت الجمع تباله من رجل عفيف ظالم

قال الراوي ولما انتشرت سورة الخمر في دماغ الرائض شد الغلام
بالوثاقات والفاه بين مخالب الوحش فقلبه برهة وكان هذا الوحش اشفق عليه
من ابيه وكان ذاك الفتى يصيح مستغيثاً والرئيس يتهدده بالموت كلما صاح

صبيحة الى ان الله اجاب هتاف الغلام فارسل ذبابة للرائض فدخلت اذنته فالتفت
على الارض من شدة الالم

- فضج اذ ذاك اهل السجن على الباغي تدور الدوائر

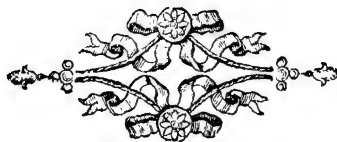
ثم اتم الراوي كلامه قائلاً - فلما رأى الوحش ان صاحبه قد استلقى على
الارض وثب عليه كيداً فالتهمه مغادراً الولد في حال برثي لها من الخوف
والالم الى ان اذنت الشمس بالمغيب عادوا الاولاد الى المنزل فوجدوا الباب
موصداً فكسروه ودخلوا فوجدوا اباهم ملقى على الارض مهشماً وحياله الغلام
الموثوق فخلعوه من وثاقاته وعالجوه الى ان فرج عنه فاخبرهم بما جرى فاجتمعوا
اذ ذاك جميعاً حول تركة الرائض يتسبون بها بينهم

فعند هذا السلام نهض الحارس يريد الانصراف فيرضهم على التزام

السكون فوعده السلكتون يوم ثمس باذن الاشل قائلاً

لقد حان الاجل وما من مانع يمنع ان ابطش فيك يا فرنسوا جرمن فارقي
عليه كالوحش الضاري يريد التهامه

فسلم نفسه فرنسوا لتعليم الحمل للذبح دون ان يعترض بكلمة -



الفصل الحادي والعشرون

جرمن وباسمة خارج السجن

وبينا كان السلكتون يحاول الاضرار بفرنسوا واذا بهاتف من داخل السجن يقول لم يقع في الفخ سواك ايها العتي الظالم فذهل الكل من هذا الكلام وانتظروا قائله . واذا بالرجل الغريب قد شئ حلقه الجمع ببأس الاسد فاخذ السلكتون بطوق رقبتة واوجعه ضرباً فتعجب أهل السجن من هذا العمل وجعلوا ينتظرون ختام الخصام وفي تلك الاثناء غلب فرنسوا وهو يرتجف من العي والضعف

وما زال الخصام يشند الى ان اتصل الخبر الى الخفراء فوفدوا عليهم مسرعين فشتوا شملهم وساقوا فرنسوا وجرمن والسلكتون والغريب الى دار الوالي ولما كان جرمن لا يقوى على السير استند الى عاتق احد الجند واضطر اخيراً ان يسقط على الارض عياء فحمل ووضعوه في غرفة هناك ريثما تثيب روحه اليه . وكان الى جانبه الحارس الذي وقع في نفسه حب ريكولت . فلما افاق جرمن نظر الى الحارس وقال له

- ايت لي لساناً يفصح بشكري لجهيلك واحسانك لاسيا بشكر ذاك البطل الذي اسرع لتجاني من يد البغاة الظالمين . لكن بالله اخبرني اين هو الآن

- قد دخل حجرة المستنطق حيث يعطى حساباً عن اعماله

— بربك قل لي ما اسمي

— انني اجهله وغاية ما اعرفه عنه انه قضى نحوًا من عشرين سنة في سبعين

طولون

— وما السبب الذي جيء به الى هنا

— لجرمة سرقة

— ما يكون عقاب المجتهد في مثل هذه الحال

— بقيم خمس سنوات في الاعمال الشاقة

— آه يا للمحجوب كيف ان الرحمة مست فؤاده وهو لا يعرفني فانفذني من

يد الاشرار الذين ائتمروا على قتلي لاسيما من ذلك الضاري الفتاك

لا ياخذك العجب من تدابير الله واحكامه فان العالم لا يخجل من رجاله

فطرت نفوسهم على حب الانسانية فيفدونها دون نجاة اخوانهم

— يا سيدي لو برحتني الحاكم فيبعدني من زمرة الغادرين

— لقد صدر الامر بصلاك عنهم وفي هذه الليلة تبیت في المستنشي وغدا

نقيم في حجرة خاصة واذا عادت ربك بولت زيارتك تتبعه حالًا الى العافية

والابلال

— اني لا اعلمها بما جرى لكن الامر الذي يشغلني الآن هو التفرغ لشكر

ذلك المحسن الجواد

— اني اسمع وقع اقدام في الرواق فاحمله ينصرف من حجرة المستنطق

فما زال ذلك الرجل يجري الى ان دخل حجرة جرمين فلما رآه المحارس

رفع راسه اليه وقام مسلماً قائلاً انك اتيت لوفى الامر فاتظرنى هنا الى جانب

جرمين واسمع منه ما يريد ان يبشك من عبارات الشكر المعروفة

وعقيب ان فرغ المحارس من كلامه راح تاركًا الغريب وجرمن

يتبادلان الحديث فقال الغريب

— اني اعد ذاتي سعيدًا لتوفيقني في نجاتك

- جزاك الله يا اخي على احسانك فان من كان مثلي ضعيفاً لا يلزمه
الاّ الدعاء .

- هي واجبات قضيتها فلا استأزم الشكر عنها
- لم اعهد لنفسي حقوقاً عليك

- اني عرفتك ومعرفتي بك جعلتني افتنم كل خطر في دخول لافورس
فيدي جرمن في الغريب وقال - بالله قل لي كيف كانت معرفتك بي
وقد علمت من الحارس بانك . . .

فاعترضه الغريب قائلاً - اني لص
فاندش جرمن من جراته وقال - أما خشيت عقاب السرقة او كنت
تجهلها . . .

- كلاً

. . ما الذي دنعت اليها أعن النافذة

- كلاً أني كنت في غي عنها وقد جمعت مبلغاً عظيماً

- من ليس لك كل هذا المال

- من صديقي وصديقك رودلف

- تدعوه صديقي ولا معرفة لي به

- انكر نصيرك

- بالله اكشف لي عن غواص حديثك

فاخذ ذاك الغريب بروي النصّة (وكان هو النّكاح بعينه قد تخطى دار

العجن للخلاص جرمن ليس غير)

فقال - اعلم ايها الشاب اني آليت على نفسي خدمة الامير رودلف ما
طال عمري واخذت عليها موثق الدفاع عنه والذود عن كل مصالحه . ففي
احد الايام امرني سيدي ان اذهب الى الجزائر لمراقبة امواله فلبيت الامر
مطيعاً الى ان بلغت مرسيليا فاخبرت ان سيدي كان قد وكل الى رجل فيها

مساعدني وامدادني بكل ما احتاج ولما كنت قد عولت الرجل عنها وكنت اركب البحر الى الجزائر خطر لي خاطر عدل بي عن السفر فابيت الى باريس حيث مثلت امام الامير وطلبت اليه ان يني علي فيجعلني ابداً بين يديه لانه يعز علي ان افارقه وان اعيش بعيداً منه . فاجاب طلي لاسيما ان تودني كانت لوفى مرامي . فقال لي احسنت برجوعك فاذهب اذن الى سجن لافورس نجد فتى يدعى جرمن قد اعتقل عن سرقة انهم بها فاعهد بامر عنايته الى احد اصدقائك وادفع له مقابلة لذلك مبلغ خمسمائة دينار

فهتف جرمن - رياه ما هذا الخنو وهذه الشفقة وذاك الاحسان آه لقد سمت نفسك الذل والصغار نجاة لي حياك الله وبياك . يا نصير الانسانية ومثال الرحمة كل كمل ما ابتدأت ان تطربني به فاكشف التناع عن اسرار الحكمة والحنان

اخذت المبلغ من رودلف فاستاجرت حجرة خفية عنه في شارع بروفانس وقد كنت تزيت بزى حديث واتحمت اسم كركوار فذهبت بعد ذلك الى شارع النامبل فاشتريت منه ملاعق فضية وعدت الى الحجرة فالتفتهم فيها ثم قصدت البواب فبلغته غيبتني عن المقام مدة لقضاء بعض مهام ففتلت الحجرة وتركت النافذة التي تطل على الشارع مفتوحة واحتملت معي هذا الثوب الذي تراه علي حتى اذا جن الليل تصلفت الى النافذة وكنت فيها الى ان مر بي عس المدينة فكسرت الزجاج ووثبت امامهم الى الارض فالتوا للجمال انقبض علي وساقوني الى هنا بدعوى اني سارق على ان بداتي كانت كما رأيت في غايي

- هل عرف الموسبورودلف بالامر

- كلاً فاني فعلت ما فعلت على غير علم منه

-- لقد كدرتني يا اخي اذ جلبت لنفسك المصرة وسمتها الذل والهوان حباً

في فحلمتني جيلاً بنوء بي حملة طول العمر

- لا تخف يا اخي فاني كما عرفت كيف انقذك بتيسر لي ان انجي نفسي
من ضيق السجن فان الثياب التي كنت ألبسها قبلاً اودعنها بيت مورفي فابعت
اليو بطلبها فاعود الى المحال التي كنت عليها قبلاً واجتمع بيواب شارع
لا بروفانس فهو يشهد لي بانني لست الجاني وقد عرفني معرفة تامة باسم كركوار
اما الآن فارجوك ان تكتب الي مورفي ان يبعث الي بالسفط وانا
اعطيك عنوانه

وبعد برهة حضر الحارس فساق جرمن الى حضرة الحاكم واخذ فثاك الى
عربن الاسد والسلكتون الى اقصى ظلمات السجن

فمن لنا بوصف فرج جرمن وانذهاله عند ما مثل بحضرة اللوالي والى جانبو
ريكولت حبيبته تتنظر محبي حبيبها فابتدعه الحاكم بهذا الكلام

- لقد فرج عنك فاذهب معافي واخذ بيد هذه الفتاة (مشيراً الى
ريكولت) واذهب

فقامت باسمة للحال وقالت هيا بنا يا شقيق الروح فان العربى بانتظارنا
خارجاً -

ففاض حينئذ جرمن بالشكر للوالي واخذ بيد باسمة وانصرف يريد على
العربى شارع التامبل

فلما بلغاه جلسا سوياً ينتظنان من مجاني حديتها كل طيبة . فلنغادرها
الآن في خلوة عن العذول ولنعد الى ذكر ما كان من امر جاك فراند
عقيب فرار سبيلي



الفصل الثاني والعشرون

بيع وكالة فراند

انا ندخل منزل فراند فنجلس في مكتب الكتبة لنسمع ما يدور بينهم
من الاحاديث بشأن رؤسهم المسجل
قال احدهم - اني ارى الموسو فراند يزاد يوماً فيوماً غماً وقلناً
فقال الاخر - هذا ما توسمته فيه منذ غادرته تلك الصبية طريح الوجد
والهيام

- لا يُبد ان يكون قد علق بجهاية
- اني سمعت عنه خلاف ما شهدتم فيو وقد قيل لي انه قد عدل الى التقوى
ومال اليها كل الميل فصار زهم الاحسان والرافة
قال الشالومال - دعونا من هذا الحديث الذي لا طائل له وتعالوا
افص عليكم من كل خبر اغربة ومن كل اثر اعجبة دون شرط واحد وهو
الكتائف

- انا انفسم بان لا نبوح بسر
- بلغني امس عن ثقة ان فراند قد باع وكالة واعتزل العمل
- هذا كلام لا يسلم به الصواب
- وعندي البرهان عليه
- من كان المشتري

- من الراجح ان يكون الفائد روبرت
 - كم بلغ الثمن
 - فحوا من مليون فرنك
 - لا عجب ربما كان من قصد فراند التفرغ لعبادة الله
 - وما على الله امر عسير ربما قد تاب اليه تعالى فاحب التمسك والاعتزال
 عن الياس
 - ما للداعي الى ترصد اولئك الرجال حيناً في الشارع وحيناً اخر في
 المكتب

- لا نعلم فلا بد من سر عجيب سينكشف لنا
 - كل آت قريب
 - ابن زعيمنا لم اره
 - قد ذهب في قضاء مهمة عند الكونتس سارة ما كركوار
 - ما شأن هذه السيدة
 - ما لي بالشفاء
 - ان هذا الزعيم من أولي الجبد فقد وافته الاشغال دراكاً منذ رقي
 درجة جرمن

- فاتي يا اخواني ان اذكر لكم شيئاً عن هذا الفتى
 - هات بلامهل
 - قد بعث امس فراند الى صاحب سجن لا فورس يسأله الافراج
 عن جرمن لان الدرهم اتي كان قد اتمه بها وجدت تماماً
 = هل خرج من السجن

- نعم وصباح اليوم سار الى مزرعة بوكوفال
 وبينما هم في سوال وجواب وإيجاز واسهاب سمع صوت عربية في الدار
 فاطل الشالومال من النافذة ليتحقق الزائر فاذها واحد اصدقاء فراند

فترجل وسار مسرعاً الى الباب فاطن الجرس ودخل يريد غرفة المسجل فدخل عليه وكان مجالساً بولودري فلما رآياه قاما له واحتما به فجلس الزائر مستعلماً حال فراند

فاجابه المسجل - لم ازل اشكو من ملازمة الحمى وزد على ذلك فان الأرق قد انهمكني حتى كاد لم يبق على حياتي

- قال بولودري . انني يا اخي قد نفع نهجاً حديثاً لا بد أن يساليه ألا وهو الاحسان والرحمة

- أكرمت يا اخي أتى لي ان اكون كما وصفت

- بلغني ايها الصديق ان قد عزمتم بيع وكائلك

- نعم قد تفرغت منها امس وانا الآن في راحة من نصب الاعمال

فقال بولودري - ارجوك ايها الصديق ان تحرص على صيانة صحته لان

الفقراء يضيئون بها ويدعون ببقائها

فاجابه الصديق - لا ريب ان العناية بالصحة من الامور الجايلة بيد

انني ارى في سيرة فراند انقلاباً عجيباً لم اقف حتى الآن على سره .

- علي يا اخي ان اعرفك بالسبب

- فما هو

- ان ايقاعه باليس مورل كان السبب الاكبر في هذا الابدال

فارتجف اذ ذاك فراند ولم يحسر ان يفوه بينت شفت فاعترضه الصديق

قائلاً

- هل كنت ايها الطبيب في باريس اثناء هذه الحادثة

- كلاً لكننا فراند الذي لا سر عني شيئاً اعلمني بها مفصلاً وما يزيد

ايضاً حزناً على حزن هو تغريقه القيمة مدام سبروفيم

- لاشك ان فقد هذه الخادمة التي قامت لديه مدة عشر سنوات لمفجع

ولا يغرو اذا بكاهم بكاء مرّاً

لم اتو بعد من تفصيل ما آتني عليه صاحب المسجل فانه دعا اليه اخيراً
امراً ذات بعل لتقوم مقام مدام سيروفيتم فاسبق عليها النعم وارسلها من
عنده تجر ذبول الكرامة في رياض السلامة

- ابن كان مسيرها

- الى جرمانيا حيث تركت عيالها

- لله درك يا فراند من كريم جواد

وكان المسجل اثناء الكلام جامداً مكباً على الطاولة سائراً وجهه بكفه

الفصل الثالث والعشرون

مصرف الفقراء

وفيا كان بولودري محاسناً فراند وصديقه أخذ يعرض باحسان المسجل
وينتظر بالشكر منه على ما افاض فيه من الخبر على المعوزين فقال للصديق
- لو تعلم بما جاد به صاحبنا فراند على جاريته سيولي وما شملها به من العناية
والاهتمام فانه لما آس منها الذكاء واثار الكرامة ابي ان تقوم لديه مقام الجارية
فاحب ان يعلي شأنها الى حد انه اعرض لها بالخطبة وكشف لها عن غواض
اسرار الخطبة فباح لها بماضيها وامدها بما يكفيها غدر حاضر زمانه وآتو
وارسلها الى اهلها على جناح السرور تشيعها السلامة . وهيات لمن كان مثلي
ان يحيط بوصف احسانه ويعترف جيلاً وسعة جناحه

فقال له الصديق - لقد احسن العمل جزاء الله وحقق له الامل
فقال فراند لصديقه - بالله اسألك الاضراب عن ذكر ما ابديت
والاشتغال بما من اجله دعوتك فليت

- ان دعوتك وجميل انضاعك ينكر علينا الوصف والتعريف الا اننا
لا نتمالك اذا سمعنا بالاحسان من ان نذكر جميلك وفضلك بكل امتنان ومع
ذلك اننا نجعل الان النظر في ما يشغل خاطرك ويقسر جهدك فابسط
ايديك ما اجريت عملاً باوامرك

انني اودعت مصرف فرنسا المبلغ الذي دفعته لي بنية التعويض
- لقد احسنت فان هذا المال من احد المحسنين دفعه الي من اجل مدام
فارمونت تلك الارملة التي نشأت في النجى فارجوك ان تدفع لها منه مبالغ مائة
الف ريال عندما تمثل بين يديك وتبرز البيئة على ذلك
- الي اليك بكل ما تامل في به

فاعترض عندئذ بولودري بقوله - لم يتم بعد عطاء المحسن الجواد فان
ضميره بزرجه ومهضة على النظر في امر قوم اخرين لا بد له من تجديدهم تخفيفاً لما في
نفسه من الاثقال الباهظة

فساله فراند - عن تعني

- انني اوجه نظرك الى عائلة مورل المسكينة
- اصبت يا اخي فارجوك ايها الصديق ايضاً ان تمد هذه العائلة بشيء
من المال الذي اودعته الى قدر لا يتجاوز مائة دينار

ولما كان بولودري عالماً باسرار فراند وما يمينه قلبه لم يزل يلج في استطلاع
الصديق على ما في نية المسجل الى ان حمله على الاقرار بما زوى في طبقات قلبه
فقال - اعلم ايها الصديق الامين ان صاحبنا المسجل المحسن قد اودعك المال
اعتماداً على امانتك وخلوصك فلم يرغب ان يجود به عن يده كتماً للاحسان
وعدم الظاهر فيه شأن بعض الناس ولو سمح لي ايضاً اطلعك على ما بدا

له امس من الخواطر التي تسر فؤادك ويرتاح اليها كل بائس مسكين
- ما تكون هذه الخواطر

- انه خطر له ان يشقى - مصرفاً في شارع التامبل عدد ١٧ من شأنه ان
قد الفعلة والصناع بالمال الى حدٍ معلوم دون ربح ولا يقتضي منهم الا الوعد
الصادق بالفداء متى مكنتهم الحال وقد عزم ان يقيم والياً على هذا العمل زعيم
كتبته القديم الغنى الشيط فرنسوا جرمن تعويضاً له عن التهمة التي اوقعت فيها
منذ مدة مستطيلة قامى فيها فرنسوا الذل وتعرض لحسران حياته

فاجابه الصديق - انني لا ارى عجباً في ما سمع عن صاحبنا من اثر المبرات
والخير فان مثله من يدرك الغنى الحقيقي وقيمة الاحسان في الاخرى

فقال بولودري لوعلمت يا اخي بعيشة فراند في الماضي وشظفها مع سعة
ثروته وطول بابه آه لما كنت تصدق الان ما تشهد به عينك وتسعده باذنك
- لا عجب فان من مائل الفقراء بالعيشة فحاكمهم بالسيرة مع سمو منزلهم لم
يكن ذلك منه الا عن رغبة في اختبار احوالهم حتى اذا حان الوقت الذي هو
الان فيه بالجد الى مساعدتهم وتجدتهم

ثم نظر بولودري الى فراند وكان قد امتنع لونه واكفهر فقال له
- ما بالك يا اخي لا تسر باعمالك فان مثلك من بفاخر الآل اعظم
رجال البلاد واثراهم

فاجابه الصديق - انه لا يريد ان يعتد ببطلان مجد هذه الدنيا وفي نفسه
نزوع الى الاخرى حيث ينتظر المجد الحقيقي والسمو الدائم
ثم اخذ بولودري بيد فراند قائلاً له - بما تمنع يا اخي وقد سرى عنك
الهم في اشغال مجهدة

- آه اني كنت افكر بتوسيع نطاق هذا المصرف وتدير الذرائع التي
تكفل نجاحه ودوامه

ارجوك ايها الصديق ان تعتمد في ادارته على لجنة تولتها خاصة للرأي

والمشورة في العمل . وإن تسعى في كل طريق لاداعة هذا الاثر الحسن ليقبل
الناس عليه علمهم يفتقدون بي فيزداد الخير ويرتد الفقر عن باب الانسانية
- لا ريب انك تنال في الاملاء جزاء احسانك فيكافئك الفائل « حيويا
بعضكم بعضا » جزيل المكافأة

- ثم اطلب اليك ايها الصديق ان تعتمد ايضا في تهديد ما كلفتك اليه
على رأي ولتر مورفي وهو صديقي فاعتمد اليه ويح له بما عندك مني وليس لسواه
- اني استنفذ الوسع في اجراء ما يكون لك فيه تمام الرضى والمصرف
غاية النجاح لكن مالي اراك وقد اكد لونك وخارت قواك
- آه يا اخي اني ضعيف وقد جهدتني الافكار فاضرت بصحتي ولكن لا باس
فان الله ينظر اليّ بعين عنايته

- من الراي ان تلزم الفراش حرصا على صحتك وان تستدعي طبيبك
فقال له بولودري - اني انا طبيب وقد رأيت ان لا بد للمسجل من
التزام الراحة ورعاية صحته كل الرعاية
- فعليه اشرع الآن باجراء ما اشار اليه الطبيب وها انا انطلق عنك
بعد ان ادفع اليك الوصل بالقيمة

وبينا كان الصديق بسطر الوصل نظر بولودري الى فراند نظرا
لا يقوى القلم على شرحه وبيان . ولما انتهى الصديق من تسطيره ودع المسجل
وانصرف تاركا بولودري الى جانبيه

لا يخفي ان رودلف توصل بسعيه وجهده الى اكراه فراند عفابا له على ان
يأتي ما اتاه من هذه الاعمال لاسيما انه احب ان يعاقبه بتشنيت المال الذي
جمعه بالاعساف والمكر

الفصل الرابع والعشرون

الندامة

وما اخرج الصديق من حجرة فراند وقد خلا لبولودري المقام نظر الى
 المسجل فقال له - لقد استوفرت عليك حق الدائن
 فاجابه فراند بصوت دوت منه ارجاء المنزل - سخناً لك من مفادع
 محضال حملني على تسليم مالي الذي كابدت من اجل احرازه شق النفس ثم تاب
 الى نفسه فقال

- كل لا بد ان يستوفي منه اجلاً او ارجلاً

- لولا لم تفعل هذا لكان السند نصيبك

- لكن قد أدبت فوق ما علي فان مبلغ مائة الف ريال كان كافياً الوفاء

- لم ينتو بعد ما عليك

- ويلاه وما يتهددني

- ان الامير رودلف لفي المرصاد وهو على بينة ما عليك فلا يزال

بك حتى يستوفي احكام النص القائل . « السن بالسن والعين بالعين »

- فالفرار الفرار اذن قبل ان يدهني البوار

- من ابن لك ان تفر ومن فوقك ايدي الذين يراقبونك انا . الليل

واطراف النهار

- ويلاه فالمرت اذن غابني

- هب انك فررت من عدوك فالحكومة تبعث في اثرك رجالها فتقبض عليك وتودعك السجن الى ان تقبض روحك فالوسيلة الاذعان وهي خير لك وابقي

- اأسلم ذاتي للقتل

- دون ريب

- الا انصرف من امامي يا كل البلاء والاذقتك الموت

- الا تدري باني لا ابالي بوعدك ووعيدك وزعمرك وتهديدك واعلم

اني مجبور ان اقدم شهادة في كل احوالك جزاء ما نابني من الخسار عن يدك

فقد اضعت نعي سدي

- انسيبت ما اخذت مني من المال بدل ثعبك في تسميم اخي مدام فارمونت

التي ابلغتها انه اتحر

- ان امرنا قد اشتهر بسبب تطوحيك في غرام سيسلي وتسليمك لها

- صه لا تته بهذا الاسم اصلاً

- يا فراند علينا بالافرار فراراً من الهلاك

- آني ارودلف هلاكنا

- له نصراء واعوان وفي جملتهم سيسلي

- قلت لك ان لا تافظ هذا الاسم بحضرتي

- مهما بقل فان في غرامك كل السبب وهو داعي الويل والخراب

- لا تلمني في حب من فعل الخطيئة في قلبي فعل السهام . فلو عانيت

صدها تلك اللبلة لاصابك ما اصابني من الجوى والهمام

- فما تأمل بعد ما اخلط في عقلك

- ليس الا ذكر حبها المقيم في فؤادي . اواه ومن تدري سيسلي بالحوال

التي غادرتني عليها بعد عتاء وشفاء . وصد وجفاء . ما امر ما يقاسي الاحباب

من الهوان العذاب

فما كاد يتم فرّاند شكواه حتى استلقى على المتكأ دون حراك ولم يكن إلا
القليل حتى فرغ الباب فدخل زعيم الكتبة فابتدره بولودري بالسؤال عن
مراده فاجاب - اني اطلب فرّاند

— انه نائم فما غرضك عنده

— عليك بنجدة قبل فوات الفرصة

— فما يهدده من الاخطار

— كنت لدى الكونتس عن امره فكلفتني ان اسند عيه اليها واذا تأخر عن

الذهاب يقبض عليه لان الابنة التي كانت اذاع خبر موتها لم تزل حية وهي
عالمة بمقرها (ان الكونتس تزعم بان ماري ما زالت في سجن سان لازار كما بدا
للقارى من احوالها وقد جهلت ما اتى على النماء من الحوادث التي ابعدها منه)

فهز بولودري كنفه استخفاً وقال - دعها وشأنها فان لا اثر لما تزعم

— انحسب ان هذا الجواب كاف لدفع المضار

— كن في أمن من شرها ومع ذلك اني سابلغ فرّاند متى افاق

— كيف اصبر يا مولاي على البلاء وعند الساعة يقدم اليه حاجب سمو

الغراندوق مكسيميليان رودلف

فنبضت فريضة بولودري عند سماعه هذا الخبر فقال في نفسه لا بد ان

يكون قد اجتمع رودلف بالكونتس بعد فراق طال سبع عشرة سنة . آه ان هذا

الملتقى الغريب يقضي بالخطر ويتوعدنا بالضرر . ثم التفت الى الكاتب وقال

— سر وانا ابليغ فرّاند الخبر على الاثر

الفصل الخامس والعشرون

رودلف وسارة

لقد حان الزمان الذي به يتيسر لنا الدخول الى قصر سارة ماكر كوار
فنطلع على ما كان من امرها اثناء تغيبنا عنها
ففي اخر النهار الذي خطر لنا ان ندخل بالفارسي الى ردهة القصر حيث
حصلت الحيانة كانت سارة جالسة على المنكبي الى جانبها شقيقها توماس وحيا لها
جاريتها ننتبل الامر

فقالت لها سارة - اياك ان تغفل اعلامي بخبر قدوم رودلف
فاحت الجارية رأسها علامة الخضوع وانصرفت فالتفت عندئذ سارة
الى شقيقتها وقالت له - لا برج ذكر ذاك اليوم من خاطرك ...
- آه كفى تزيد نفسك اوهاماً فالتمها عنك
- لا سبيل يا اخي الى السلو
- لا يتعذر على الانسان ان يلهو بنفسه متى نفسه منها الاشجان
- اكاد افقد رشدي من دنو رودلف الي
- هو في عليك
- آه ما أشد عجة اذا علم بان ابنته لم تزل حية وانها الآن نزيلة سجن
سان لازار

- ما بالك اليوم قد تربيت بزي غريب

- هذا هو الزيّ الذي قابلت فيه رودلف المرة الاولى في ردهة
جبرلوسين

- ربما تزيد الذكري غيظًا

- انه رفيق بي ولا بأس اذا تذكر تلك الليالي التي مرّت بنا وقد كان
فيها بدر انسنا كاملاً

- أنسيت وقتاً خفيض من قدرك فيه والده

- آه وقد يؤيد رحمته بي اجابة دعوتي

- متى وعدك بالزيارة

- قريباً

- لقد اخطأت المرح بكتابك له عن وجود الابنة

... كلاً بل اصبحت لانه يسر جداً بهذه البشري ولي منها جدوى عظيمة

وبيناهما في سلب وإيجاب سمع حركة عربية في فناء القصر فاطل توماس

من النافذة ليراها فاذا هي عربية الامير فقال

- لقد أتى رودلف

- بالله ارجوك ان تمثّل عني الان فتدعني اخلو بنفسي برهة وها ان

ضربان قلبي قد اشتدّ

- خنضي عليك ربما يكون لك بهذه الزيارة عود الامال

- اه اني افارق المحيرة يوم البس الناج

فما كاد توماس بفصل عنها حتى مثل امامها رودلف بصفة رسمية ولما

رآها على المتكأ اندهش من مراها فارتد الى الوراء مذعوراً . اما هي فرفعت

اليه رأسها وقامت الى لقياء قائلة

- لقد حسبني مائتة فانيث الى وداعي

- هذا ما روه لي فكان كذباً وبهتاناً

- ان العناية الالهية سافتك اليّ بعد بعاد اسبوعين من نوات لبتعني لي ان

البس التاج قبل ان يدركني الاجل

- هات ما عندك

- اني اشكر الله الذي امدني بالعمر فوفقتي الى الاجتماع بك مرة اخرى

لاودعك سرّا كنت اخاف ان افله في قلبي فادفنه معي في اللحد

- ما هذا السر

- هو سرّ اخاف اذا باد هتك بكشفه ان ازعجك

- اكشفه حالا

- ان ولدنا لم تزل حية

- فتأثر فؤاد رودلف من هذا الكلام فردد مسرورا . أولدنا .

ما نقولين . لم تزل حية

- نعم وغدا تراها

- لا اصدق ذلك

- هذا جرحي بشهد لي

- هذا خداع منك

- كان قد خطر لي قبل ان اموه عليك فاني الله الان انيك الحق

فضررتني هذه الضربة جزاء مكري . وعقيب ذلك بلغني بشرى حياة الابنة

- بالالاتفاق وغرابة

- اتعرف من هي ولدنا

- استخرين مني

- كلا دونك هذا الصندوق افتحه تجد رسمها والى جانبه ورقة كتبها

بدعي تاكيدا للمقالي

- نقشتها بدمك

- نعم

- فالمرأة التي طعنني هي التي بشرتني بحباها

- من اين اتصل الخبر
- كانت كذيلتها منذ حدثتها
- صرحت باسمها
- فاند هشت سارة للوقت من الحاح رودلف فقالت - اسمها جوقيس
- ابن هي الابنة الآن
- مهلاً ساعلمك بها بعد اتمام الحديث
- ان الولد هي منك ادنى من قاب قوسين
- كيف كان ذلك
- انني انا التي جنيت عليها فعرضتها للخطف من مزرعة بوكوفال ولكن
- قصر كل ساعد عن ساعد الله فانه وقاها كل ضرراً لقاها سالمة في سبعين سان لازار
- انها خرجت منه وانت كنت سبب هلاكها
- ماذا اصابها ما نالها
- انها غرقت
- فنهضت سارة وهي تصيح اسفاه أو هل قضت نحبها
- أغنية هي ولدك ...
- نعم حسب قول البومة لهني عليها لقد ماتت ظلماً
- فارتجف رودلف عند هذا الكلام وقال
- أي التي كانت في مزرعة بوكوفال
- نعم نعم هي ذاتها
- فسكني روعك واشرح لي السبب الذي حملك على ما فعلت
- فليست سارة برهة صامتة لا تنبس بكلمة لكثرة ما كان يتنازع ذهنها من
- الخواطر المزعجة الى ان جمعت اخيراً شتات الحقيقة فقالت
- عقيب ان حدث بيننا ما اوجب الاتصال في جبرلوستين اخذت الابنة
- فاخفيها حذراً من ان تظالمني بها الى ان بلغت الرابعة من عمرها دفعتها الى

مدام سيروفيم قيمة المسجل فراند وبالاتفاق مع بطرس تورغين النازل الآن
في سجن روشفور اذا عاى خبر موت الابنة حيلة ليستزيدوني مالا

— اني في ريب مما اوضحت والخبر مكذوب فيه

— ان السفط اقبل على اوراق شتى ثبتت قولي

فما ائمت سارة سرد قصتها حتى وقعت مغشياً عليها فاغنم رودلف هذه
الفرصة فتقدم الى الطاولة واخذ بقلب النظر في الاوراق التي انتزعها من
السفط الى ان وقع نظره على رسالة كانت قد بعثت بها القيمة مدام سيروفيم
الى سارة تخبرها فيها ان الابنة لا تزال حزينة لبعدها وهي تطلب ابداً مقابلتها
فلما انتهى رودلف من قراءة هذه العبارة عرته هزة شديدة من الاضطراب
والقلق فارقي على الكرسي يصعد الزفرات ويدرف العبرات

اما غنية فلم تنزل في بيت الدكتور كريفون غير فادرة على مراسلة مدام

جورج

الفصل السادس والعشرون

الخصام

بينما كانت رودلف يبكي كانت سارة قد ثابت اليها روحها فجلست على
المنكأ وهي ترنح من شدة الالم والوجل . فتقدم اليها رودلف قائلاً
— لقد لقيت الآن جزائي في موت ولدي هكذا يعاقب الله من يهتر

- على والديه فهذا جزاء ما فعلت مع أبي فاسعي لي
- بالله اني عالمت بما تريد قصة علي فاعدل عن ذكرى ذاك اليوم ...
- لا بد ان تعلمي بما كان ويكون لانك انت كنت السبب
- رودلف لا نظمني بل كن شفوفا رحوما
- لا شفقة على من لا يعرف الشفقة وما مس قط فؤاده حنان كيف
- ارقت بك انت التي لم ترفقي بولدك فدفعتمو الى القساة والبغاة بل عرضتمو بيدك
- للموت بل انت قتلتو
- رودلف بالله رودلف قد جرت بحكمك حتى عدلاني بوحوش الفلاة
- وكواسر الجوّ
- آه ألا تذكرين يوم الوداع الاخير منذ ١٧ سنة
- نعم ولكن اريد نسبانه
- لا يقتضي ان تعلمي بانني اتركك على بنات الامراء فجعلتك لي زوجة
- على رغم امر والدي ونهيه فدفعت عنك ضرباته الشديدة وصديقي مور في شاهد
- بذلك ...
- كنت اجهل كل ذلك
- كفي ما نزل بي عقابا وكهارة عن ذنوبي . فضلا عن كل هذا ان
- بولودري الذي كان السبب في اقتراننا اودع السجن فانكر صحة الزواج التي
- بيننا وقد أيد قوله بكتاب بعث به الى اخيك وفيه توقيعه
- آه ما هذا الافتراء وهل تصدق يا رودلف قوله
- نعم وقد كان من عزمك الافتراء على والدي
- فاقض اذن علي بما نشاء
- هو الله يقضي بيننا . فاعلمي انه لما بلغ كتابك الى والدي قرأته فجنوت
- امامة طالبا منه العفو والسماح ففعل ثم تركت البلاد قاصدا هذه الديار فالتحذت
- باريس محط رحالي ونقطة اعمالتي فجبرت لمساعدة البائسين ونهضة المساكين

- هل لديك من الاخبار غير ما اوردت
 - وعنيت ان رويت النفس من التجول في اطراف فرنسا قصدت
 جرمانيا ومنها بعثت بطلب الابنة فتعنتها لي
 - لم اخطيء بالجواب لان الاوراق التي اطلعت عليها تنهني هذا الخبر
 - لكن انا اخبرك بما فاست الابنة من العقابات في دور حياتها
 - ربي كن لي معيناً
 - اذكركن ما كان تلك الليلة في نزل الارنب الابيض ابلة جدت في
 انري مع اخيك توماس

- نعم
 - أما رأيت في الحانة تلك الفتاة البديعة الجمال التي تدعى (فلبردي
 ماري) وقد احدث اللصوص بها من كل جانب
 - لا لا دعني من هذه الخواطر
 - أعرفنها
 - بالله ارحمني

- هي في ابنتي ورثة عهد جيرلوستين وفي التي دعاني الله بصوت من
 العلل الى نجاتها حين الشدة

فنجبت اذ ذاك سارة وجهها بكفيها وقالت - ساقضي معذبة في الدنيا
 والاخرى

فاعرضها رودلف بولو
 - لا بد ان تعلمي بما فاست الابنة من العذاب فانها كانت عرضة لحر
 النهار وظلام الليل تبيت على المرءات تحت المجرءاء . والى جانبها تلك البومة
 تشبع الموط من جلدها والكف من خدها الى ان قلعت اخيراً اسنانها
 - يال له من عذاب اليم

- لم ينتو بعد شره . فلما تمكنت المسكينة من الفرار التقى بها العس فألقى

القبض عليها شأنه مع المجرمين فاودعها السجن فنضت فيونحو ٨ سنوات الى
ان فرج عنها فراحت تسأل الناس الفوت وهي تطوف بين انياب الفاقة
ومخالب الموت فلأبثت تمر من شدة الى شدة الى ان ساقها القدر الجائر الى
منزل جاك فراند فكانت فريسته

فارتعدت فرائض سارة عند ذكر هذا الاسم - فصاحت رحماك لا تنكل
لقد هي جلدي

- لكن لا بد ان انتقم لها من فراند فاذيقه ما اذاقها

ثم توجه الامير نحو الباب فاستوقفته سارة صارخة

- الى ابن المسير . بالله لا تغادرني لوحدي اني اموت لا محالة

- دعيني يكفيك ذكر ولدك الهقا حتى المات

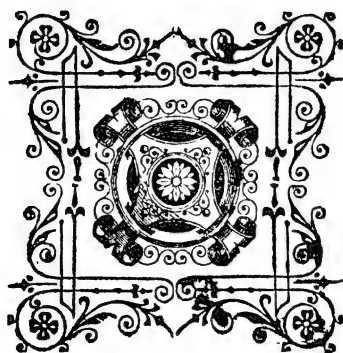
فارتقت سارة عند اقدامه وهتفت - بالله لا تكن والزمان عوننا علي

- لا بد لي من الخروج على فراند . عينا تحاولين توقيني دعيني اذهب

للحال

فخرج رودلف عجلاً الى فناء القصر فركب العربى ينهب الطرق الى وكالة

فراند في شارع ساتبه عدد ٤١



الفصل السابع والعشرون

جزاء الباغي

ان الليلة التي قصد فيها روداف وكالة فراند كانت شديدة الحلك كثيرة
الامطار والزوايع . وكان فراند انها قد اصاب بحصى الفنة على فراشه
والزمت بولودري ان يقيم عنده لانه كان ينتظر وفاة المسجل وقتها بعد اخر
و بينا كان بولودري يتمشى في صحن الغرفة قصفت زوبعة شديدة فالقت
مدخنة المستوقد الى الارض فانتبه جاك من رقادته مذعوراً فصاح ما هذا
الاضطراب فاجابه بولودري - لا تخف امراً

- آأنت هنا يا بولودري

- نعم اني الى جانبك

واذ كان فراند لم يزل تحت وطأة الحصى اخذ يهدو قائلاً

- لا لاني اسمع صوت سيغلي تناديني اليها وتدعوني حبيبها

- خلي عنك ذكر هذه الشقية التي كانت سبب عنتك بل تكون علة

مونك

فصاح فراند - آه لا لا ابداً . . .

- ما هذا الهيام

- آه اني اراها تنقدم اليها قد وقفت حياالي

- لا شيء يتقدم

- بلي بلي ها هي امامي
 - ممكنة سيسلي قد قضت نحبها
 - لالا وقاها الله انها لم تنزل في الحياة لتكمل عذابي
 - قلت لك يا فراند ان تنزع عنك هذه الافكار فانها تعجل اجلك
 - ولم يكن الا برهة حتى صاح فراند باعلى صوته اطفئ القنديل فانه
 يضعف بصري

- لا اثر للنور فانه ضعيف
 - لقد اذهبتني انه يؤذي بي
 - ما بالك يا بولودري تهذب فلا مصباح ولا نور
 - ان ناراً مستعرة تلهب امامي
 - فعند ذلك اطنا بولودري المصباح فاظلمت الغرفة وفي ذاك الحين
 سمع صوت عربة وقفت امام باب الشارع فاشغله سؤال فراند عن الانتباه
 الى ما سمعه لانه كان يلح عليه ان يدعه يخرج الى غرفة سيسلي فيمنعه بولودري
 ويسكن اضطرابه قائلاً - ان سيسلي ليست في الغرفة التي تريد فاما بالك
 الليلة فاقد الرشيد

- كلاً كلاً انني اعلم يقيناً انها ليست في الغرفة بل انا اقصد هاجبا
 بالذكري فارى موضعها فبرناج قلبي ويسكن بالي
 - البت مكانك فما انا اسمع صوت سار خارجاً
 - انت تريد خداعي
 - ان لم تصدق فاسمع
 - هذا صوت سيسلي ربما تدعوني فدعني اخرج اليها
 فتقدم فراند الى الباب فصاح بولودري - وبلاه ما احصاني بالله المدد
 لله المجدلوني وكان قد طعنه بخربة سيسلي المسمومة فكانت الفاضية
 فلما سمع روداف صوت المستغيث اسرع نحوه مع رفقاؤه فكان فراند

قد فتح الباب ووقف بالعتبة والخجر في يده فتلفاه رودلف فللمحال سقط فراند
على الارض دون تحرك فامر رودلف ان يحمل الى غرفة اخرى غير التي
كان فيها بولودري . ولم يكن الا برهة حتى عادت سكينته فنذكر كلام
سيسلي فصاح

آه اني قدمت اليك يا حبيبتي لكن بايدي نخصبت بالدم . . . وامامي جثة
ابنة مورل . وشقيق الارملة . (مدام فارمونت) وغنية وخدام سيروفيم آه كل
هؤلاء لا يتمتعون امامي لكن لا اخاف احدا . وها انا ذاهب الى سيسلي
واخذ يدب على الارض ويسرح شأن الصل الى ان اعينه الحركة فسقط
وقبل سقوطه فاه بهذه الالفاظ

الوداع يا سيسلي الوداع لو سمعت لي بالرضى قبل الفراق لكنت شفيت
النفس من حر الاحتراق فسلمتني للنية مرتاحا . واخذت مالي مباحا

الفصل الثامن والعشرون

المستشفى

يذكر القاري ان ماري التي انقذها لالوف من الفرق في نهر السين
نزالت في دار الكونت سان رامي حيث كان يمرضها الطبيب كريفون
ولانرى من حاجة الى وصف المستشفى ومن يأوى اليه فلنقتصر من الكلام
على ذكر ما جرى فيه اثناء وقوفنا في احدى غرفه وقد كاد يتصل خضاب

الليل . فاننا سمعنا وقع اقدام ساري يتجه جهة الغرفة وما زال يسري الى ان دخل وكان عابدة مشحمة بوشاح ابيض ويدها شمعاً مضاًة لتقدم الكاهن فوقنا الى جانب سرير احد المرضى الذين اشفوا فانتبه المرضى من رقادهم وتطلعوا كلهم الى ما يجري بينهم وكان في جملة نزلاء تلك الغرفة ثلاثة اشخاص قد عرفناهم من حديثهم وهم . كلاره فارمونت . لورين . جوليات . دوبارت وقد سمعا لورين تقول همساً سقيماً لها فقد نجت من هوم هذه الدنيا فاجابتها جوليات وانا اهنتها ايضاً اذ سارت دون عقب

- فكم رزقت من البنين

- ثلاثة وانث

- ابنة لا غير وقد قضت نحبها منذ امد يسير

- بما تعلمين

- كنت اشتغل في الغسيل ومن جراء الحزن الذي استولى علي اثر وفاة

والدي لازمتني الحصى فانهطعت عن العمل وتعلقت باكف المحسنين فاخذت احدي الفاضلات بيدي وبذلت نحوي ميسورها

- ما اكثر المحسنين وقد صادفت ما تصادفين اثناء قيامي في سان لازار

فان احدي الفتيات الكرميات لما علمت بما بي من الاملاق اخذت بناصري

فاجرت علي من فضلها ماسد رمقي وقد اودعني اسمها (ريكولت) وعاهدني

على ان اخبرها عند مسيس الحاجة

فصاحت لورين عجباً - اندعي ريكولت

- نعم فما الذي قضى بالعجب هل لك عهد بها من قبل

- كلاً انما سمعنا هذا الاسم من فم النني كانت قد كفلت حيائي فقالت

لي ان لها صديقة تدعى بهذا الاسم

- ما اسم كفيلتك

- غنية . ماري

- هل ما زلت تتردد بين اليها
- قد مرّ بي زمن طويل ولم أرها فلأريب أنها ملك تقمص جسم انسان
- ثم اجهشت اورين للبكاء فاستطردت جولات حديتها فقالت
- صبراً يا لورين فمتى كان عهد مرضك
- منذ ثلاثة اشهر وما يتبين لي ان الحياة وعرة لديّ
- لا باس عليك فان من كان بعرك كان في امن من الخطر الشديد
- لا يدفع العمر الخطر فان الاميرة التي قضت الان هي من دوني عمراً
- أو هل التي ماتت الان اميرة
- نعم وقبل ان تجود بروحها بعنت بطلب احدا نسبائها لينقل جثتها
- من هنا

- هل قدم اليها احد
- كلاً
- يا ويل من كان جاف القلب عدم الشفقة
- انها آلمت كثيراً عليه بالقدوم فقضت دون ان تنال سوءها
- عجباه وما حاجتها اليه
- انها كانت تخاف ان يزروا بجثتها فينتهكوها بعد وفاتها
- فعليّ اني اطالب اليك حاجة كلية
- ما هي
- عديني بانجازها
- لك ما تأمرين
- اني ساخلف لك مالا اضعه تحت وسادتي حتى اذا آذنت ساعة سنري
- كفلت فيجهيزي
- خلي عنك هذه الوسواس
- هذا كاس لا بد ان يشر بها الجميع من رفيع ووضيع

- انك ذكرتني عند ذكر الرفيع بفتاة جيء بها امس الى هنا ولم تبلغ
بعد السادسة عشرة من عمرها وما تبين لي انها في حال خطرة جدا فهل هي
من سراة القوم

- انها بارونة

- تبأ للزمان ما اشد سهامه . وما اقصى مرامه . ترى كم نقاسي هذه من

حدثائه

- هل صحبتها امها

- لالا فان الام مريضة ايضا

- واين مقر الابنة

- حيالنا

- هل بلغت السادسة عشرة

- بلغت او تكاد

- اسفاه انها من عمر ولدي كاترين

- اين خلفت اولادك

- لا ادري ما فعل الدهر بهم

- واين مقر رجالك

- آه لما رايت منك حبا يحاكي حب الشقيقة لشقيقتها كان لا بد ان اكشف

لك امري

- قولي ما بدا لك

- ان رجلي نقلت احواله وتبدلت اطواره فعدل عن النشاط والاستقامة

الى الشر فعاش سقيما

- اما لك من نسب

- لي شقيق ليس غير

- ابن هو الآن

- نزيل السجن وقد تصدق علي منذ ثلاثة ايام بثلاثة فرنكات

- وزوجك

- بالله لا تذكريني بعهد العذاب فانه بعد ان تغيب عني ثلاثة اشهر

قاسيت فيها امرّ الاوجاع عاد وسلبني ما ملكت يدي من عقار ومنقول ولم
يكنف بما فعل حتى خطف ولدي كاترين فخطر لي ان اعترض عليه فتهددني
بالاعدام فوددت لو قتلت فداء ولدي

- ألم ترفعي الامر الى الحكومة

- فعلت ذلك ولكن لم اجني منه الا العذاب اذ ثارت في نفسي الشكوى

روح الحقد والبغضاء

- ابن خلفت اولادك حين قدمت الى هنا

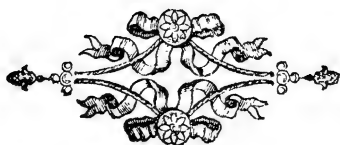
- على اكف المحسنين

- ولم لم تخبري ريكولت بما جرى لك

-- لتكذبا لعي كانت قد شغفت من مدة الى مزرعة بوكوفال حيث يحفل

بزواجها ولما بلغت من الحديث الى هذا الحد كان الفجر قد لاح وقرع

جرس المستشفى ينذر بقدم الطبيب



الفصل التاسع والعشرون

كلارة فارمونت

ان وقوف الطبيب والكونت سان رامي في المستشفى كان داعياً للغضب
فنظر الكونت الى رفيقه فسأله

- هل شاهدت اليوم ماري

- لا ولكن لالوف اخبرني بانها على اتم راحة وقد طالبت الي ان اسمع لها
بالكتابة اما انا فاسالك ما عندك من العلم بشأن مدام فارمونت وولدها

- ان مدام دي هرفيل وعدتني باخبار هذه العائلة

- هل زرتها

- كنت لديها منذ ثلاثة ايام واليوم قد ارسلتها بهذا الشأن

وكان الطبيب يتقدم الى غرفة المرضى وفي اثره الطلبة حتى اذا وصلوا الى

السريبر الاول تقدمت العابدة الزاهدة الى الطبيب وقالت له - انها قضت

نحبها الساعة الرابعة

- عجباه وهل جد عليها امر عنيب عيادتي لما المرة الاخيرة

- كلا

- فالتفت حينئذ الطبيب الى احد الطلبة وكان اسمه دنور وقال له

عليك بغض الجنة لنعلم بالسبب الذي قضى عليها فتقدم الطالب الى السريبر

فرفع الكلمة عن الجنة وحفر بالمبضع هذين الحرفين : ل د (لا يجوز دفنها

قبل ان تفحص جنتها)

فهمست حينئذ جولييات باذن حنة قائلة لها - من هم الذين يتبعون الطبيب

- هم طلبته

- هل يعاينون معه

- نعم

- آه اني اخجل ان ابوح لهم بسري

- لاحالة لنا بكشف الامر فانه قد اصابني ما اصابك واذرايت ان

لا بد من التسليم فاذعنت

صه فقد بلغ الطبيب سرير الابنة التي قلت لك انها من الكرام

ولما انتهى الطبيب من عيادته الى سرير جولييات دوبارت تدثرت حتى

رأسها اما هو فرفع الدثار وشاها

- ما اسمك ايها المرأة

- فاجابته المريضة جولييات دوبارت

- كم عمرك

- زهاء السادسة والثلاثين

- من انت

- من باريس

- ما صنعتك

- الخياطة

- هل انت ذات بعل

فتنهدت جولييات عند هذا السؤال وقالت - نعم

- متى كان عهد زواجك

- منذ ثمانية عشرة سنة

- هل لك اولاد

- ثلاثة -

فاخرج الطبيب ورقة من جيبه وعلق عليها بعض الخواطر ثم استأنف
السؤال فقال

- ما هو سبب اعتلالك

- ليس الا الغم والكدر على اثر نزاع حدث بيني وبين زوجي فانه هلبني
بكري بواسطة كرامة فانية

- فقاطعها الطبيب الحديث قائلاً لها

- أكتفي عن لسانك

فتعجبت جوليات من قسوة الطبيب وقالت له

- بالله اسالك ان تعني بي عناية زائدة حتى ابلغ الشفاء قريباً فاعود الى

اولادي الذين خلشتم عند الجيران

ففتح الطبيب فمها وأخذ ينظر في حلقومها فاحصاً اللوزتين وما جاورها ثم

قال مخاطباً الطالبة - شاهدوا معي كيف ان لون الوجه مكدم واعينها وضعف

دورة الدم في الاعضاء. ثم رفع الغطاء فارناعت جوليات تنكر ذلك فاعترضها

الطبيب قائلاً

- اذا ابيت الازعان قضيت عليك بالابعاد من المستشفى. فحاولت اذ

ذاك جوليات وجهها تاركة الطبيب يميز فحمة ولما فرغ منها عدل الى جارتها

كلارة فارمونت فريسة جاك فراند. فكانت هذه المريضة غائصة في بحور

الهواجس يتخلب من جبينها العرق البارد فيسقي ورد محياها الذابل ولشدة ما

كان يشغلها من الوسواس لم تشعر بوصول الطبيب والطالبة اليها فنامها

كربفون وفحصها فصاحت - اواه أما من رحمة لعليلة اذ ابها حر المحى

فطرق هذا الصوت سمع الكونت سان رامي الذي كان جالساً في ناحية

من الردهة فنهض يتتبي ناحيته مذعوراً فتقدم الى الطبيب وقال له

- رحماك ايها الصديق فان هذه الابنة هي ولدي وقد اسمعتني الرحمة

صوتها حين الشدة . فارجوك ان تبذل مسورك دون مداواتها الى ان يتيسر لي اخراجها من هنا

فانذهل الطبيب من هذا الملتقى العجيب فقال للكونت
- دعني ايتها الكونت اداوبها على ما رأيت بالاتفاق مع الطلبة وانا زعيم
الك بشفائها

وفي تلك الاثناء قرع جرس المستشفى ينهي بقدوم زائر وسع اثره صوت
عربة تجري في فناء فتمض الرئيس لاستقباله فاذا هي امرأة قد تردت بثوب
المحدد . وما استقر بها المقام حتى ابتدرت الرئيس بهذا الخطاب
اني انا مدام دي هرفيل وقد جئت لعيادة كلاره فارمونت

فاجاب الرئيس الطالب وتقدمها يريد ان يشيخها الى الردهة حيث تنزل
المریضة الى ان وقف بسريرها وقد احاط به الطبيب والكونت سان رامي
والطالبة ولما كان الزحام قد حال دون وصول المركيزة الى السرير وقفت برهة
تنتظر تشيخته فسمعت ما دار بين الكونت والطبيب من الحديث فلما رآها
الكونت فرق الزحام واحشني بقدوم المركيزة فائلاً لها - قد ارسلك الله دواء
المصابين ثم نظر الى الطبيب فقال له

- ان من عزمي ان انقل الابنة من المستشفى

- افعل ما تشاء فاني لديك لا افصل عنها حتى تبلغ حد الابلال

- هل تأمل بالشفاء قريباً

- بعون الله

- فعليه امكث هنا الى ان تنفي

- سمعاً وطاعة لكن علي ان اتم عبادتي

الفصل الثلاثون

ماري الملقبة بظبية الرند

قبل ان يفصل الطبيب والطلبة عن الكونت والمركيزة التي جالست الى جانب كلاره اقترح كريفون على المركيزة هذه الاسئلة فقال لها

- ابن والدة هذه المسكينة

- فقد قبضت نحبها صباح اليوم

- ابن مقرها

- في شارع براسري

- يا لشفاء تلك الام ويا لتعاسة ولدها

- لو كنت تعلم بحب والدتها لما وما استعنتها ساعة حينما من الكلام الذي

يفنت الحجاد ويصهر الاكباد

وبعد ان وقف على هذا الاثر تخلف عنها فتقدمت العابدة وجست

نبض كلاره وفحصت ضربان قلبها فقالت للمركيزة كوني براحة فان الفتاة

ستفيق قريباً

ولما خلا للكونت وجه مدام دي هر فيل قال لها

- انا يا سيد في الكونت سان رامي الذي خاطبتك بشأن هذه العائلة

فزعمها من اقرب الناس الي وقد كنت متيقناً من قبل في انجه فغادرتها طمعاً

بالوقوف على اثر هذه العائلة فاشكر الله الذي وفقني الى الاجتماع بك

والاستفادة منك ما رغبت به عنها

- أنجهل شقاء هذه العائلة

- كلاً فاني قد عرفت بما نالها من شرّ جاك فرّاند

- نعم هو الذي قوض أركانها وثلّ راحتها اما انا فقد آليت على نفسي أن

اعني بشأنها واهتم بامر هذه الابنة

- جزاك الله خيراً لقد خففت الآن بعض اشجائي بما علمتني به ولا ريب

ان الام قد ماتت وهي في راحة من امرو لدها اذ كنت كهيلتها

- وعالم يا اخي انها لا تحرم ارثها

- وهل لها ارث تطع به . ومن اين هذه النعمة

- ان فراند سيغير على اداء ما سلبه من مال اليتام والارامل بجيلة لم

يدرك سرها احد

- وابن المال في الحال

- قد اودع بد امين عهد اليه بتقديمه الى اصحابه وعموماً

- اوتيكم عليه بالا عدام جزاء ما جنى على اهله لاسيما على مدام فارمونت

- اه انه قد ارتكب جرائم اعظم من هذه

- ما عساها ان تكون

- انه هو الذي كان سبباً لموت شقيق مدام فارمونت ومنذ مدة آمات

وإذا غرقاً

فارتعدت فرائص الكونت فساً لها

- ابن غرق الولد

- في نهر السين بجوار جزيرة مارسيل

فصاح عندئذ سان رامي - هي تلك الابنة التي التقيت بها . نعم هي بعينها

- فما اسمها

- ماري هل تعرفينها من قبل

— كيف لا وقد اخذ حبيها من فوقادي كل ماخذ . آأتت على يقين من
كلامك

— نعم وقد عنت بامرهما مع الطيب كريفون

— متى كان عهد ذلك

— يوم انذت من النهر

— هل نجت من الغرق

— نعم وهي الآن في امن من كل شر

— من الذي انقذها

— فتاة

فلما سمعت المركبة المخبر اخذتها الرعدة وعرتها الدهشة فغماها الكونت
وهو في جيرة عظيمة من ارتباكها وتغلف حالها — ماذا اعتراك وما الذي ألم بك
— لم يدعني شيء غير اني لا اركن الى هذا الاثر فالرجا ان تزيدني عن
الابنة تحثينا

— اكتملت فيها صورة الحسن

— هل في عينيها زرقة

— نعم وفرعها الاصهب الطويل مسترسل على كتفها

— هل كان يشيعها عجوز على طريق النهر

— نعم هكذا قالت لنا البارحة

فهتفت اذ ذاك كلبانص بصوت شق قلبها من الفرح بشراك يا فوقادي لقد
نلت منك وفزت بما كنت تتوقعه . بالله افدني ابن حلت

— هي في دار الطيب كريفون

— هل زليلها الخطر

— نعم وقد اجاز لها اليوم للكتابة الى ولاتها

— آه انا الذي اضمن لها الاجتماع بوليها فما عساه ان يكون فرجها

إذا نظرت عيناها الى من احببها حتى المات

- والمرأة التي انقذتها لم تنزل تجالسها واسمها لالوف

- اني اعرف هذه الفاضلة

ثم خلت كليانس بنفسها فناجتها بهذا الكلام . ما اشد سرورك يا روداف

برأى ماري تزهة خاطرك وغرض امانيك . ثم خولت وجهها الى العابدة

التي تقدمت الى كلارا فارمونت لتبرّد غليها فسالها - ما شأنها الآن

- لم تنزل ضعيفة القوى

- لا بأس فاني انتظر ريثما تمتلك تمام الراحة لكن اخبريني ايها الفاضلة

ألا يوجد بين مرضاك من يستلزم الاحسان ويستدعي الشفقة

- بلى فان لدينا امرأة مسكينة تدعى جوليات دوبارت قد غادرت

اولادها عرضة للجوع والفاقة

- ارجوك اذن ان تدليني على مكانها

فنتقدمت العابدة وكليانس تتبعها الى ان وقفت بالسريبر وكانت المرأة في

شباب من شدة الام فرفعت المركيزة الستار وقالت مخاطبة العالمة

- قري عينا وطبي نفسي اينها الام الصالحة فها انا جئت اليك بما يوفر

لديك الخير والغبطة فخال لجوليات ان ما طرق اذنها حديث احلام . فتفتحت

عينها واحدقت الى المركيزة فاجابنها لورين قائلة - لا ريب ان الله لا يخيب

رجاء من بركن اليو ويعول في امره عليه فقد ارسلك رجاء لمن ادركها اليأس

ولذلك لما التفتوا

ثم كررت المركيزة الخطاب وقد اضافت اليه هذه الكلمات . سرّي وافرحي

ايها الام فانك اليوم تقابلين اولادك وتمتعين معهم

فاهتزت جوليات عند سماعها هذا الكلام فقالت - من المتكلم بالرحمة

والسلام من هذا الملك الذي عادني بعد اليأس . هل لي ان ارى اولادي

قبل المات

- صدقي كلامي وثقي بي فان هذه شئتي وشئتي صديقي
فاجابتها جوابات - سقياً لك واصديقك فلا تلوميني ياسيدي اذا كنت
العجب من كلامك وارتاب به لان الدهر لم يشهني مثله قبل هذه المرة
فايدت مورين قولها بقولها - أرايت كيف ان الله ارسل لك من بجاي
ريكولت وغنيه كرمًا وجودًا

فلما سمعت مدام دي هرفيل هذين الاسمين سالتها مدهوشة
- هل لك معرفة قديمة بتينك الصيبتين
- نعم ياسيدي

- كيف تم لك ذلك
- ان غنية اصطنعت عندي معروفًا لا انساه ابداً فانها انذتني من
سرداب كنت اقاسي فيه وولدي البرد والجوع وانزلتني في حجرة مفروشة حيث
تداويت من كل ما كان بي

- أليس لك حاجة عندي اقصيها
- اخشى اذا بحثت لك بها ان اكلفك عسراً
- لا تخشي امراً
- ارجوك ان تطالبي الى صاحب المكنشي ان يشرح جسدي اذا قضيت
بل ان يواريه في اللحد

- ما لك وهذه الافكار فانت ما زلت غضة الشباب في زهرة العمر
فلم الخوف والحديث فيما لا موضع له ومع ذلك فاني اعدك بانجاز مرامك
- هات يا مولائي يدك فاقبلها شكراً عن جميل احسانك
فبسطت كليمانس يدها فقبلتها لورين هاتفة لقد نلت السعادة وكل المني
فاني اموت لان براحة وهناء . ثم استعملت المركيزة من العابدة حال لورين
فاجابتها انها في خطر عظيم وقريباً تناجيها المنون
وعقب ذلك نهضت المركيزة والكونت سان رامي ومعها كلارة فغادروا

المسنفى فنزلت كلاله في دار المركبة الى حين الابلال وكانت قد كتمت عنها
خبر وفاة والدها ثم عاجت بدار الطبيب لناخذ ماري فتقدمها الى روداف
ثم استأجرت محلاً مفروشاً في كردي سل فاحلت فيه اولاد جوليات وامرت
طبيبها الخاص ان يعنى بها

الفصل الحادي والثلاثون

عود الامل

ففي صبيحة يوم من ايام الربيع وقد اكتست الارض وشاحاً سندسياً
اخذت ماري تمشي في حديقة الطبيب كريفون مستندة الى ساعد لوف
مسرحة النظر في بدائع تلك الخضراء وهي تقول ما احمل هذه الرياض بجلاها
- فاجابته لوف ان جمالها يحاكي جمالك

- اشكر الله يا اختي على شفائي وانقاذي من تلك الكلمة واطلب اليو
ان يمن علي بقاء الكونت سان رامي فاعلم منه ما كان من جواب الطبيب عن
سوالي بالكتابة الى جورج والحبيب رودلف . لاني ما زلت اخاف ان يخسبوا
موني حقيقة استناداً الى الاشاعة التي ارجفت بها عائلة مارسيال . اه ليتني يعمل
بالقدوم فيشفي نفسي مما تجد لكن بالله اخبريني ما السبب الذي من اجله
يرومون قلتي ترى هل حملوا على ذلك بطريق الخفد والسعاية
- لاشك وقد صرحت بذلك والدة مارسيال الى ولدي في السجن

- هل ما زال يتردد اليها
 - نعم ولكن سيصدر الحكم على العائلة بالهلاك
 - رباها ما اشد هذا الحكم وما اوجعه فهل يقضي على العائلة كلها
 - الآلى نقولا فانه قد ازمع الفرار اثر رفيق السككتون وقد بعث الى
 اخيه مارسيل يساله النجدة عند مكوفاته اليها
 - يا اعظم حنانه ورأفته
 - لكي لا ادعه يفعل ومعاذ الاخلاص ان يساعد من عمل على قتلي وقد
 وطننا الية على السفر من باريس فراراً من الشدة التي تضايق مارسيل
 - بالله انظري رينما اقابل رودلف لاني بوعدى لك . فاننا ملتزمة
 لك بحياتي
 - انا لا اطالبك بشي عوجسي ان وفيت بما اطلبني به الانسانية والصدقة
 شكراً وثناء
 ولم يكن الا برهة حتى سمعت لالوف صوت عربة تجري على قرب منها
 فاسرعت السمع وما زال الصوت يدنو حتى رأت فتاة بدعة الجمال نتجه جهة
 الباب فصاحت هل عرفتها يا ماري
 - نعم هي فتاة عرفتها في سان لازار حيث عطفت علي ولا عطفة الام
 على ولدها
 - هل كانت تعلم بمنرك
 - اني اجهل ذلك (وهي الفتاة التي كلفت بحب ذاك البطل رودلف
 الذي تقدم ذكره في حديثنا)
 وبينما هما يتحدثان تقدم فرسوا واماندين مسرعين الى لالوف يعلنان لها خبر
 قدوم سيدها مع فتاة حسنة الجملة لا عهد لها بها من قبل
 فقالت ماري - لند صدق ظني فاصبت الغرض
 ولم يكن برهة الا وقد وفد الكونت سان رامي ومدام دي هرفيل التي عندما

رأيت ماري اسرعت اليها بكل شوق ولهفة فعانقتها قائلة لها
 - يا سعادتي براك بعد ان شقيت زماناً باثني فيه من خبر ...
 - ان سعادتي اعظم براك من كانت لدي بهقام والدي
 - كم يسر اصدقاؤك عند ما تبلغهم بشرى حياتك
 فعندئذ اخذت ماري لالوف بيدها وقالت لئن كان من بهتم في شأني
 ويحرص على حياتي فعليهم بمكافأة هذه العائلة المحسنة التي انقذتني من شر الكهنة
 - لاريب ان كلهم يعترفون لها بالفضل ويقولون لديها بما لها من الجميل
 فاحمر وجه لالوف خجلاً وليثت واقفة لا تنبس بكلمة فاعترضتها المركيزة
 قائلة - يضيق بنا الزمان الان على ايضاح ما في النفس من الشكر لاحسانك
 وقد غلب عليّ الوجد فلا استطيع ان البث هنا طويلاً فاني اجمل الان ماري
 الى احبابها وارجوك ايتها الكونت ان تدفع الى السيدة لالوف المحسنة عنوان
 منزلي حتى اذا راق لديها وافتنا غداً اليه وهناك نفيض بذكر ما لها علينا
 فودعت ماري لالوف وسارت مع المركيزة في العربة الى باريس

وكان وقتئذ رودلف جالساً في غرفته كئيباً حزيباً تنفطر الدموع من
 عينيه الى ان امضت جفنيه وإلى جانبه ولتر مورفي ذاك الخليل الامين الذي
 بعث بطلبه اليه عله يخفف ما في فؤاده من الاشجان والكروب . وكان هذا
 الصديق بسابه ويقويه على احتمال ما به قائلاً له

- مولاي عليك بالصبر فانه عدة الباسل ولا تطوح في الحزن فانه
 آفة الحياة

- اه لبت لي ذلك على فند ولدي العزيزة . سمحاً لتلك الغادرة الماكرة
 التي جلبت الهم قلبي باعدام موضوع حيي
 آه لو ابقيتها عندي فلم ارسلها الى مدام جورج لكنت كفيث نفسي مؤنة

العذاب وألم المصائب انا هو السبب نعم انا الشقي النعيس الذي عرضتها للهلاك
فلا بد ان اهجر باريس لان ليس لي طاقة على الإقامة فيها بعد فقد سر
قلبي وهنائو

- صدقت يا مولاي وهذا خبرك حرصاً على صحتك
فهي اذن غدا متاع السفر ولا بد ان نخرج على مزرعة بوكوفال
فادخل الى العرفة التي اوت اليها ماري فاحمل منها ما تركت فيها من المتاع
الى جرمانيا حيث من عزمي ان اودعه قصرًا اشيده خصوصاً تخليدًا لذكرها
ولما أراد مورفي ان يغير عزم مولاه اعتراضه قائلاً - هل اغنيت يا مولاي
وعدك لفرنسا جرمن بان تكون غدا شاهداً على زواجه بريكولت
- نعم اني وعدت ولكن قد عرض لي دون انجاز الوعد امور ذات بال
فاسأله ان يعفني

- مولاي لا بأس اذا اجبت دعوته فمسي ان يكون لك في تلك الحفلة
بعض السرور

- كلا لا اطلب الفرح ولا اقضي المسرة فاذهب غداً نائباً عني واسأل
مدام جورج ان تسلمك كل ما خص بماري فتنفذه باسي الى جرمانيا
- هل تذهب يا مولاي قبل مقابلة دي هرفيل

فعند ذكر هذا الاسم ارتعد رودلف كالمتبه من غنلة وقال كتبت اليها
امس انعي لها وفاة ولدي

وفي اثناء ذلك قرع الباب فنهض مورفي اليه فوقف برهة بالباب يتبادل
والطارق بعض الاشارات ثم عاد الى رودلف وقال

- آياً ذن لي مولاي ان الي دعوة من يطلب مقابلتي في امور مهمة
- اذهب

فما كاد مورفي يلي ظهره حتي صاح رودلف صيحة دوت منها ارجاء منزله
ثم حجب وجهه بكفيه وقال اسفاه لقد دفنت زهرة حياتي وفقدت سارة فغدا

قلبي غرضاً لعمالي الحزن والفرح

فما اثم رودلف هذه الشكوى حتى عاوده مورفي مكمد الوجه كئيماً . فقام
اليه الفرانديق وسأله - مورفي ما بالك حزينا وقد تبدلت الموانك
- لا شيء يقلقني ان العجب اثر في فأحال لوني
- مما عجبت

- من مدام دي هر فيل

- هل اصابها باس

- كلاً انما هي في الردهة

- هل هي في منزلي الآن

- نعم وسأوضح لسموكم سبب عجي واندهالي

- بالله عجل بالايضاح

- لا اقو على ايضاح ما يتقسم نفسي من العجب والحيرة

- مورفي اتخفي عني امراً

- حاشا يا سيدي

- اذن قل لي ما دهاك وما ألم بك

- انها اشارت الي ان اكشف لسموكم رغبتي في مكاشفتكم سرّاً في منزلها

الخاص

- اني لم اتبين حتى الآن مرامي كلامك فقل لها ان تدخل

- لقد ابغضتك يا سيدي مرامها ونقلت اليك اشاراتها بالحرف الواحد

وهذا الغموض عينه قد اقلعتني . لكن قل لي مالي اراك منقبض الصدر حزينا

فلم يستطع مورفي ان يستطرد الحديث لفرط ماعراه من الكآبة فاعبأ

فسقط على الكرسي مجهوداً

- .ولاي أراك وقد فعل فيك الاضطراب فعلاً لم اشعر به فما الداعي اليه

- لقد دنا يا مورفي اجلي فقل للمركبة ان تدخل

فراج مورفي يلبي امر مولاه وما كان إلا برهة حتى عاد اليه والمركيزة
تقدمه واذا كانت تجهل موضع ماري من رودلف كانت قد غادرتها في العربة
ولما رأت رودلف حزينا كاسف البال سالت

- ما بالك ايها الغراندوق على حال يلين لها الحجاد

- انني لم اعلم بموت ولدي ماري الا عقيب ان كتبت اليك المرة الاخيرة
فصرخت كليمانس وقد ذهلت عن أمرها - ماذا نقول . أماري ولدك . .

- نعم ولدي نعم انا واندها الشقي النعيس

فعندئذ جثت المركيزة على الارض تشكر الله الذي بسر لها ان تخدم
الغراندوق خدمة صادقة خلوصة فوفتها الى ان تبشره بميعة ولده . ثم صاحت
قائلة سرري عنك واخلع رداء الاحزان فان ماري في العربة

فما كاد رودلف يسمع هذه الالفاظ حتى نهض للحال يريد الخروج
فاعترضه مورفي قائلاً له

-- لا تفعل يا مولاي فان ظهورك عليها بداهة بوذي بها

فعاد رودلف الى مكانه وقد صوّب رأي مورفي فلبث ساكن الجبنان
ينتظر اللقيا بمن بكها مدة من الزمان . ثم التفت الى المركيزة وقال لها

-- لا استطيع ان اقوم بشكرك فاعذر بني وتاكدي بانك قد قيدت لسانني
كما اسرت قلبي بحبيبك واحسانك

- اعلم يا سيدي ان الناس للناس والديا مكافأة . فكما انك انتدت
والدي وضمت لي حياته هكذا اراد الله فيسر لي ان انتد ولدك وبذلك
اكون قد وفيت بما لك عليّ

- بالله كيف توفقت الى خلاصها

- ان امرأة باسلة انتدتها من الغرق

- هل لك معرفة بها

- غداً اقابلها في منزلي

- آه يا لله من جميل عظيم آني لي ان آني بو حتى الوفاء
 - شكرت الله الذي الهني على القدوم منفردة ولولا اني اصحبت ماري معي
 لكان نالها ما ضيع آمالي وخيب امانيك
 - فاذهب اذن الآن يا مورفي واحضرها الي
 - مولاي هل تترى على مقابلتها وقد برح بك الحزن الشديد
 - لا صبر لي على البعد منها وهي بالقرب مني فاذهب عجباً يا مورفي
 واقض بما انا عنه راض
 - فما قول للسائق
 - ان رودلف يريد ان يرى هذه الفتاة
 - فلم يبرح مورفي من مكانه وهو يذرف الدمع خيفة عاقبة اللناء
 - فصاحت كليانس ما بالك جامداً لا تسعى
 - لا اعلم يا سيدتي بما ينعدني عن اجراء هذه المهمة
 فقال له رودلف - مورفي عجل والا لقيت مني ما يسوءك
 - فتمهض مورفي وانصرف الى الطريق حيث وقفت العربة بماري وخال
 للركيزة وجه رودلف فاضطربت لوجودها وحدها في دار الغراندوق
 فانتهمز رودلف هذه الفرصة ليناجيها بما يسره قلبه من حبها فباح لها بالشكوى
 قائلاً - اشكر الله الذي قيض لي من جوده ان اتمتع براك لوحيدتي فابشك وجدي
 وهيامي وقد كنت اناجي نفسي من قبل بالسبب الذي اصل به اليك فلم افز
 بالمرام الى ان كان لك ان تقدمي بين يدي سبباً ما مثله من سبب فاني انتذت
 ولدي وكلمت لي حياتها فالرجاء اذن الآن ان نقلي ما اقترحه عليك وهو
 ان نقومي لديها بمقام الوالدة وباوضح فقال ان تكوني امها
 - فاضطربت مدام دي هرفيل من هذا الطالب وقالت وقد صبغت وجهها
 وردة المحجل - ماذا نقول
 - افول ان لا نقضي سؤلتي

ولما كانت كليمانس تجد وجد رودلف وعندها من حبه ما عنده فكرت
برهة ثم قالت - مولاي اعذرني اذا أبيت قبول هذه النعمة الكبرى لبعدي
النسب بيننا

- وهل من نسب اقوى من اتصال التليين باسباب قوية فاسمعي لي ان
ادعوك حليتي وما هو لي فهو لك وما لك فهو لي فانتم ام ولدي وانا والد
ولدك كلارا

- فصاحت كليمانس . . . آه يا سيدي . . . ان التي تنتظر مقابلتها
في ولدك

- بالله لا تخبي طلبي وشيبي تمام الرضى
وفي تلك الاثناء فتح الباب ودخل مورفي ماسكاً بيد ماري فقامت للحال
مدام دي هرفيل اليها فاخذت يدها وقدمتها الى رودلف الذي كان وقتئذ
مستنداً الى الطاولة لا يبدي حراكاً . فعقب ان اوصل مورفي النتاة الى الغرفة
توارى في الحجاب ليكفي نسبه اللف عند هذه المناوبة

فعندما مثلت ماري امام كنفها رودلف (وهي لا تعلم انه والدها)
اخذتها الرعدة فصاحت بها كليمانس تشبهي ولا تخافي فان هذا الرجل هو وليك
وكفيل امرك

فاجاب رودلف وفواده بفتوح من اللهفة - نعم اما هو كنفك ووليك
ثم اخذتها مدام دي هرفيل واجلستها على الكرسي وأشارت الى الغراندوق
ان يجلس الى جانبها . فلم تستطع النتاة ان تبدي مقالاً فايتهرها رودلف بهذا
الخطاب - الحمد لله الذي اعادك الينا سالمة من كل مضرة ووقاك شر الزمان
وغدرة فاقبي منذ الآن عندنا والمقام كريم فلا عدت تنصايين عنا وانسي ما لقيت
من الماضي ونوائبة . واشكري الله على عطاياه ومواهبه

فقالت كليمانس - نعم وهي الطريقة المثلى التي تبرهنين بها عن حبك لنا
آه يا سادتي ان لي في سر الماضي سلوى ما عشت لا انساها فقد كانت لي

سبباً وصلني بكما ومتعني بحبكما ولولا انكما اغثتما لهفتي واشفيتما غصتي لكنت الآن
اشقى من (بودوين)

فاعرضها رودلف بقوله خلي عنك كل هذه الافكار «يا ماري» واذكري
اذ دعوتك بهذا الاسم في تلك المزرعة

- لم اجهل ذلك ولكن ارجوك ان تعلميني بحال مدام جورج التي لدي
مقام والدتي

= انها بكل راحة وسلام اما انا الآن فعندي اخبار مهمة أريد ان اطلعك
عليها

- ما هي

- اني اكتشفت على صك ولادتك

- وما الغرض منه

- عنه عرفت والدك

وما كاد رودلف يتم هذا الكلام حتى ابتدر الدمع من عينيه فحول
وجهه عنها فسمع جفنيو ثم عاد اليها وكان مورفي ايضاً يبكي وراء سحج المرافدة
المطلعة على الحديقة لان ذاك المشهد كان قد اثر فيه تأثيراً عظيماً

فعندئذ كشفت لها كليمانس السر فقالت لها - نعم ان والدك لم يزل حياً
- آلي حي هو

- نعم وستريته قريباً وهو كريم النسب والحسب

- وهل يكون لي ان أرى والدتي ايضاً

- اني اترك لوالدك الجواب عن سؤالك فاخبريني الان انسرني بروءياه

- اه وهل انت في ريب من فرط شوقي اليه

فاستأنف البرنس حديثه فقال - انه يمد لك سبيلاً للعيش الرغد

فقالت ماري - هي عيشة ما ذقت طعمها من يوم انفذتني وارسلتني الى

بوكونفال

- لا بأس فان والدك يعوض عليك ما فقدته من اسباب الراحة ويسليك
عن ما مضى

- لا معرفة لي بـ وكل اعتمادي عليك وشكري اليك

- فعليه ان يحبك لي هي محبة لوالد لولده

- نعم ولا غرو فقد اصطفت عني معروفاً لانها مدي الدهر

- أأكون لديك مكان اسك من قلبك

- قلت لك يا مولاي انني لم أعرف والدي وقد اسرني بحبيلك فكنت لي

عونا حين الشدة وماذا يوم طاردتني المصائب والخذلان . واذ كان والدي كما

ابانت مولاي كرم النسب فلا ريب انه يأبى ان يدعوني ولده فينكرني

فاعترضها رودلف قائلاً - كلاً انك انتهت في الحكم عليه وبقيني انه

يرقيك الى اسنى درجات المجد والكرامة فتصعبين بظاير اسنى كريمات الامراء

والاعيان

فصاحت كليانس ومورفي - بلطفك يا ربي وجودك نستعين

ولم ينالك رودلف ان باح بسرهِ فقال لماري - ما اني قد ديات لك

حياة سعيدة فانهي وسري انا والدك ثم ارتقى على ولده واخذ يفعلها بكل لطف

واشتياق

فصاحت ماري وهي في ذهول ما سمعت ورأت . أأنت والدي ولما لم

يسمعها اكمل الكلام سقطت مغشياً عليها

فخرج مورفي للحال يرسل من يستدعي الطبيب داود

وفي ذاك الوقت جثا رودلف امام ولده واخذ يصعد الزفرات

ويقول تباً لي انا التعميس الشقي لقد قتلت ولدي بيدي . ولدي ماري لا تلومي

والداً باح لك بحبي وكشف لك اسرار قلبه

فاخذت كليانس تسكن روعه وتسليه قائلة له - خنض عليك فانها لم

تمت وانظر الى ورد خديها فانه لم يزل زاهراً وما اظنها الا في ذهول

وبينناهما على هذه الحال دخل الطبيب داود ويده الدواء وورقة دفعها
إلى مورفي

فلما رآه رودلف، صاح به مستغيثاً: أيها الطبيب نجّ ولدي
فبادر الطبيب إلى معالجة الفتاة وبعد أن فحصها جيداً قال للفراندوق
- لا بأس عليها يا مولاي فأنها مغيماً عليها وعن قريب تشفى
- أحقيق ما تقول أيها تشفى

وكان مورفي قد قرأ ما تضمنت تلك الورقة التي دفعها إليه الطبيب
فأحدث إلى رودلف وقال

- قد كذب في الخبر الذي أرجئه بالأمر

- ماذا تقول

- أن الكونتس لم تمت بل كان قد اغي عليها البارحة
وعقب ان فرغ داود الطبيب من معالجته قال من الراي ان تشفى الابنة

إلى الحديقة حيث تستنشق الهواء الصافي فتطيب
فأسرع للحال مورفي إلى انجاز الأمر فحمل الفتاة على الكرسي إلى الحديقة
مغادراً الفراندوق والمركيزة في خلوة



وعقب ان خرج مورفي والطبيب من الغرفة ابتدر رودلف المركيزة
بهذا الكلام - ألا تعلمين ان سارة ماكر كوار هي ام هذه الابنة

- هل هي امها حقيقة

- نعم ان هذه المرأة كانت قد كانت بي منذ الصغر فعندت عليها في قرية
حقيرة ولكن ما لبث ان انحل هذا العقد فذهبت وتزوجت برجل آخر فكانت
سبباً لتعاسة ولدها ولدي ماري

لقد أدركت الآن سر هذه الحادثة وقد نصبت لك الحبايل لتأخذك بها

يا لها من داهية • ولكن لا تبال فان المهام التي نقدم عليها تستلزم منك
الحزم واشكر الله الذي اوقف الامور عند هذا الحد ليتيسر لك ان تثبت لك
ولادة ماري

-- لا حاجة لي الى ذلك وسامعها من مقابلة ولدها

- اياك ان تفعل هذا الامر

- لو دريت بما تستقبلين من السعادة اذا رضيت ان تكوني امّا لماري

- خلّ عنك ما كان وانس عادات الزمان

- اتأين الاقتران بي

- كلاً فان حبي لك غدا ثابتاً واضحاً غير ان اموراً تحول دون مرامنا

فلا يسعني الآن مقاومتها واملي ان تبقى على عهدك معي فتكتب اليّ حيناً بعد حين

عما يكون من امر ماري واذا شئت ان اصير معك الى جرمانيا فانا اليك بيداً

انني اخشى اني اكون سبباً لتكدير صفاء عيشك

وفي هذه الاثناء دخل مورفي وقال لقد افأقت الابنة من غفلتها واول

حديث حدثني به استعلام حال والدها

وعقيب ذلك انصرفت المركيزة لشانها وقام مورفي والبارون دي كراين

ورودلف الى منزل الكونتس سارة ماكر كوار



الفصل الثاني والثلاثون

الزواج

ان توماس الذي عهد اليه ان يبلغ ساره بشرى وجود ولدها في قيد الحياة كان قد دخل عليها فالفها جالسة على الكرسي وقد اكمد وجهها من الهم ومس جسمها الضئيل من الالم الذي ألم بها اثر الطعنة التي بادرتها بها اليومة وكان رودلف قد اجتمع بمورفي ودي كراين والكاهن في الغرفة كسر غرفة ساره قصد ان يثبتوا صك ولادة ماري وقد اقاموا الدوش دي ليسني ودوكلاس شاهدين عليها

فلما وقف توماس بنادي اخيه قال لها - لقد حملت اليك خبراً في نشره

الموت والحياة

- عما يكون .

- عن ولدك

- ليس لي والدارجو حيانه

- بلبي

- كيف يكون ذلك وقد مات فبالله لا تجدد احزاني

- انها لم تزل حية تخطر في الارض

- هل ولدي لم تزل حية

- نعم وقد جئتكم الخبر اليقين وها ان البرنس والكاهن وغيرها من

الأصدقاء قد اجتمعوا هنا في جيزتك لتثبيت الأمر فنزد الآن تدعين ملكة
فعند ما سمعت ساره هذا الكلام ذهلت عن الوجود فلبثت برهة دون
حرك فارتاع توماس من رآها على هذا الحال فقال لها
— ما اعتراك يا اخناه

— ان شدة الفرج قد اخذت بروعي . آه ترى هل يصح مفالك فتتجقق
آمالى بعد الياس

— ما قلت الا الحق فلا تخاري واخبريني هل تحبين ولدك
— لا ريب في مزيد حبي . لقد طابت الآن نفسي وطال عمري فابن
موضع البرنس لهذا الوقت

— أريد ان اراه قبل حفلة الأكليل ولا بد ان تكون الابنة ابدى
— لن ننظر بها

— بالله ارجوك ان تدعو البرنس الى
ففضل توماس عن شقيقته وغادر باب الغرفة مفتوحاً
فقالت ساره في نفسها — لقد تكللت امالي بالنجاح ووفني الله بيمينه الى ان
ارى وادي . وبينما كانت تناجي نفسها بهذه الاماني دخل عليها رودلف
وقال لها

— هل بلغك اخوك الخبر
— نعم يا سيدي وقد جلا به عن فتادي الغم والكدر
— لقد جاء الكاهن والشهود وهم في موقف الانتظار
— عرفت ذلك لكن ارجوك ان تسبح لي بكلمة ابد بها لك
— ما هي

— مولاي ارغب في مقابلة ولدي
— لا يسعني اجابة سؤلك للحال
— لا تخيب رجائي

— يتعذر عليّ ان اقبل بها عليك لان السم قد فعل فيها فاخاف ان يبادها من مقابلتك ما يزيد اعتلالها

— رحماك لا تحرمني من هذه النعمة الكبرى

— لا تلجئ ياساره في طلب ما نحصلين عليه وقد تحق الآن سمو مقامك اذ تصيحين ملاكة بالقرب مني

— مولاي لا رغبة لي في السموقبل ان افوز باميتي . فان تجرمي منها حرمك من يدي وغادرت الابنة حيث هي مجهولة النسب

— فاسمحي اذن ان ابعث بطلبها من منزلي

— فدونك القلم والقرطاس واكتب الرسالة وانفذها للخال

فاخذ رودلف لوقته بكتابة الرسالة . ولما فرغ منها نهض وقال — ها انا انفذها عجباً اليها ثم اعود بالكاهن والشهود لعقد الزواج

— مالك والذهاب بنفسك فاليك الجرس فاقرعه بأنك الخادم فسلّمه

الرسالة والبيت عندي الى ان يوافيك بالجواب

ففعل رودلف وفق الاشارة فمثل لديه الخادم فاوعز اليه ان يدعومورفي فلي الامر ولما جاء اليه مورفي دفع اليه الرسالة وابلغه ان يفهم الكولونل ان

يأتيه بماري على العربية وان يتقدم بالكاهن والشهود الى الغرفة المجاورة

ولما خلا وجه رودلف لسارة صاحمت رباه اعطيني قوة لا رى وحيدتي

فقال لها رودلف — أما كان الاليتي بك ان تسيري من قبل معها ميرة

الام الشفوقة

— آه لقد اخطأت وعرفت ذنبي وقد قدر لي الله ان اشاهدها فانبئت

نسيها واموت عنها راضية

— مالك وذكر الموت

— لا انطق الا بما اشعرو وقد دنا الاجل بعد تخفني الامل . فهات

يدك يا رودلف فاقبلها

فبسط اليها الامير يده وقال ما بال يدك تلجئة ماذا اصابك
 -- قلت لك اني على حد الحمد فسامعني واصفح عما كان مني ولا تذكر لولدي
 شيئاً من افعالي بل اطبع في قوادحها حي وسلمها قلبي كما تسلمته الان تائباً
 - اني لا اذكر لها ابداً ما يوجب النفاق واجعل ماضيك لديها سرّاً في
 جملة الاسرار

- هذا املي الوحيد فجد لي اذن بالرضى واصفح عن هفواني كما صفحت
 عنك بسيرتك معي

- اني سترت عيوبك وغفرت ذنوبك
 - فادع الكاهن والشهود يقيمون هنا الى ان امتلك شيئاً من الراحة ثم اقوم
 بما تأمر

فقام رودلف واحضر الكاهن والشهود وعقيب ان سكن روع ساره
 قليلاً كتب العقد ووقعه الامير والكاهن والشهود بعد تبادل الزوجان الرضى
 بحضور الكاهن ثم انصرفوا جميعهم وقام الكاهن بإشارة من رودلف في الغرفة
 المجاورة

فبعدئذ عاود ساره الالم والضعف فصاحت = أراني على شفير الهاوية
 وقد دنا اجلي قبل ان احظى برأى ولدي

- فاجابها الامير تشبعي يا ساره ولا تقنطي من رحمة الله
 - لقد خاب الرجاء ولم يبق لي في الحياة ملجأ

- ساره ها اني اسمع صوت العربية التي نقل ماري قد دوى في فناء القصر
 فتقوّي وانمضي الى لقبها

- لقد خارت عزائي وضعفت قوتي فالرجاء بارودلف ان تكتم عنها امري
 وتصون سري . واذ لم يبق لي أمل بمراها فادعك الان واكفك ان تودعها
 عني لان الموت قد دنا مني . فما اتمت هذا الكلام حتى غارت عينها ساره وشحب
 وجهها وتلج جسمها . وفي هذه الاثناء دخل مور في يعلن للامير قدوم ولده فاشار

البرودلف لن يقيمها خارجاً وان يدعو الكاهن اليه لان سارة تتنازع ووحها
المنية . فلم يكده فصل عنهم انضاء ما عهد اليه حتى قبضت روح الكونتس

الفصل الثالث والثلاثون

البارستان

اننا نقبل بالفارسي عقيب ان شاهد ما كان من امر برودلف مع
سارة ما كركوار على البارستان فنقف معاً عندة وكان بناء عظيماً قد تألف من
طابقين ففي الطابق السفلي سجن على مدام مارسيال وولدها اقلين المحكوم عليهما
بالاعدام في الغدو معهم ايضاً السكتون ونولا مارسيال وبعض المسجونين
الذين امعنوا في الفرار من لافورس فاتفق ان وصولنا اليه واقبالنا عليه كان
نحو الظهر فلما اذنت الساعة الحادية عشرة سمع صوت عربتين قد وقفتا في فناء
البارستان وكان في الاولى مدام جورج وريكولت وفرنسوا جرمن وفي
الثانية آليس مورل والدنيا

فلما باغوا الى كن البواب ابتدرها هذا الرجل بالسؤال عن شانهم
فاجابوه - انا جئنا لزيارة مصاب

- فابقوا اذن هنا ريثما اعلن قدمكم الى الرئيس

فتقدمت حينئذ مدام جورج آخذة بيد مدام مورل وفي اثرها وريكولت
وآليس وجرمن يتبادلون الحديث فقالت ريكولت موجهة الخطاب الى آليس

- ما اسعدني بمرآك يا عزيزتي بعد تغيب خانني فيه الزمان فاقعدني عن وفاء ما كانت تحدثني به نفسي كل يوم

- لاشك بخلوصك يا ريكولت وعندي من بينات وفائك ما يغنيك عن الاعذار

- لم تدعوني بريكولت وقد وفقني الله الى الاقتران بجرمن ألم يبلغك الخبر

- نعم وقد دعوت لك بالهناء وخصب العيش

- لكن فائك ان تعرفي امرًا هو اهم لديك من كل ما تذكرين

- فما هو

- ألا تذكرين جميل الشخص الذي كان سببًا لجناتكما

- كيف انساه وذكره أليف فكري وحليف صدري كل ساعة . لكن

وأسفاه اذا خابت امال الطبيب

- لا ينقضي من رحمة الله فانه سيفوز بما لجنه غامًا وهو حاذق ماهر

- افوض امري للاله فانه بصير باحوال الجميع واعلم

- احسنت ولكن انعرفين الموسيورودلف

- أما هو مليح المسكين ونهضة الدليل وشفاء العليل

- هذا امر مشهور انما اريد ان اسألك نعيه الخاص فان كنت تجهلينه

فانا ابينه لك بكل وضوح ولكن اخبرني مالي لا أرى الفرد ببيلت وامرأته بيننا

وقد كان من الواجب ان يقف معنا في هذا الموقف حسب اشارة الطبيب

- انهم سيأتون قريبًا

- بشراك اذن بخلاص والدك آه لو كنت تعلمين بما شمل فؤادي من

الفرح والسرور عندما منحوت بجرمن من سجن لافورس فاسمعي القصة واطربي

انني عقيب ان فصلت به عن موضع الشفاء الى حجرتي فما جلست فيها برهة الا

وسمعت الباب بطرق ففتحت اليه فاذا هو رسول من قبل رودلف جاءني

بكتاب منه ففضضته وقرأته فاذا هو يتضمن هذه العبارة « اسرعي بجرمن الى

مزرعة بوكوفال « فليت الامر سريعاً فاستأجرنا عربية وسرنا الى المحل المقصود
ولكن من بصف فرحي عند وصولي اليه وعلي ان مدام جورج صاحبة تلك
المزرعة هي ام فرنسوا جرمن
- آهي والدته

- نعم
- ولم كان قائماً بعيداً منها غريباً عنها
- لانه كان يجهلها لاسباب وهي ان والده تيب امه وهو بعد صبي لم
يبلغ السادسة فنشأ بعيداً من حجرها الى هذه الساعة
- ما كان اشد سرورها عند لقياء

- ايها احسنت استقبلنا واكرمت مثوانا فاقمت عندها زماناً قطفنا فيه
ورود الحظ من جنات الهنا الى ان نقرر يوم الزفاف ففي مساء ذلك اليوم جاءنا
رسول من رودلف وقد حمل اليها الهدايا النفيسة والطرف النادرة والمال
الجزيل مع كتاب كان مظهر فرجه وارتياحه الى هذا الاجتماع الحبي ثم اعلن له فيه
انه قد اقامه رئيساً على مصرف الفقراء فشكرت الرسول وفضل مرسله فرددت
له الكتاب يفيض بالثناء على احسانه وكرمه وطالبته فيه بانجاز وعده في حضور
حفلة الثناء . اه لو كنت تعلمين بمقام هذا الانسان ومثله بين اعيان الزمان
- لا ريب انه من اسي رجاله مقاماً واوفرهم مالا

- انه امير ملكي

- ما نقولين

- نعم امير جبرلوستين

- فمن اين تعلمين ذلك

- ان فرنسوا اخبرني به

- ما هذا الخبر

- وقد صدقة الخبر بما شاهدناه يوم زرناه في قصره في شارع بلومت

وهناك كانت الجند والاعيان تحف به من كل جانب فصادفت عنده كل
اكرام وقد فهمت من حديثه ان من عزمه السفر الى جرمانيا .

- آه يا التعاسي وشقائي

- لم هذا الاسف وانت اسعد الناس مالا

- هذا كلام لا يشفي ما بي من الهم

- دعي الاسف والالف الآن فها ان يبيلت ومدامته قد اقبلا فعسى ان

يكون لنا بقدر ومها النجاح

- على الله اتكالي وهو لي نعم المولى ونعم النصير

وكان الفرد لباساً قبيحة كبيرة واسعة الاطراف مشتملاً برداء اسود والى

جانبه انسطاس تجر ذيل ثوب من الصوف الناعم

اما الفرد فكان قد اعياه الجند واجهده المسير فحالما رأى جرمن وريكولت

بادر اليها وصاح بشراً كما لقد ذهب

فسالته ريكولت ما تعني بذلك

- علي ان اقدم لكما فروض التهناني

فاعترضته ريكولت وقاطعته الكلام قائلة

- ما معنى قولك ذهب

- اني اشير الى كبرون ذلك الخبيث

- آأنت على يقين من هذا الخبر

- نعم وقد رأيته مزايلاً فرنسا على قصد الشغوص الى استراسبورج

وبينما كان الفرد يتحدث بهذا الكلام جاءت انسطاس امرأته وقالت

- لا شك ان الفرد يتكلم عن سفر كبرون

- نعم

- لا يزال ابداً يردد ذكره

- ومن كان السبب في سفره

.. الشهم رودلف فضلاً عن ذلك انه اقامه بواباً لمصرف الفقراء

- لله دره من جواد كريم وقد اقام جرمن رئيساً عليه

- فعليه سنعيش في هناء ورغد

- من الذي نقل اليك تلك البشري

- اذ كان الفرد جالساً ذات يوم في غرفته يعمل في صنعته وفد عليه رجل

طويل القامة فاخبره بسفره الى استراسبورج حيث يقيم ابداً وقد كان السبب في

ذلك سعي رجل كريم ثم دفع اليه الجواز تأكيداً للرواية . فلما سمع الفرد الخبر

استطير لبه فرحاً وشكر الله على خلاصه من مكائد هذا الرجيم

فقال له ريكولت - هنيئاً لك يا صاح فقد بلغت المراد واسمع الان

ايضاً خبراً يزيد سرورك وينعم بالك

- هات ما عندك من اثار الخير

- هل عرفت بمقام رودلف

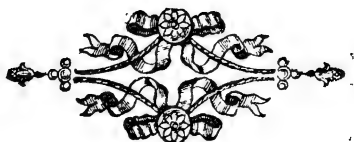
- كلاً

- ان هذا الرجل للملك عظيم

فصاحت انسطاس مدهوشة - آحقيق ما يتحدثين

- هو الحق لا ريب فيه

وفي تلك الاثناء رجعت مدام جورج تعلن قدوم الطبيب



الفصل الرابع والثلاثون

نزلاء البارستان الاستاذ ومورل

ان الطبيب هرين كان قوي البنية رحب الصدر ذائع الصيت أحرز في فن الطب شهرةً ضربت على شهرة أقرانه لا يبل من اصطناع المعروف وخدمة المعوزين فلما دنا من مدام جورج ابتدرته بهذا الكلام

- أسألك العذر ايها الطبيب عن قدومي اليك في ساعة توفرت فيها الاعمال لديك ولكن من كانت قلبه كفيلك مطبوعاً على حب خير الانسانية لا يأبى ان يرى الناس حوله وقد جمعهم الغاية التي من اجلها سميت وتسعى الآ وهي الاحسان فتدأتينك راغبة في الوقوف على احوال مورل - لا ريب ان في اجتماعكم هذا اثراً حسناً في صحة العليل

فقالت امرأة مورل - اعلم ياسيدي ان هذه الكريمة (مشيرة الى ريكولت) كانت سالوني في انقطاعي عن زوجي بل غوثي وعضدي

ثم قالت أليس - وهذا الرجل (اي جرمن) كان لنا عوناً على البأساء وشريكاً في ملافاة البلاء ثم نظرت الى الباب والباباة واثنت على جميلها بحضرة الطبيب على انها لم يغفلا اصلاً مساعدتها وموالايتها

فقال الطبيب موجهاً الكلام الى مدام جورج - اذا كان مشهد المعتوهين لا يزجك فتقدمي معي لنفص المحل الذي نزل فيه مورل فدخل جميعهم اثر

الطبيب يخطون المايث الغاصة بالمصايين الى ان بلغوا وسط الطريق فوقفت
مدام جورج من الذعر والرعب فقواها الطبيب بحديثه فاستأنفت المسير مارة
بالمصايين على اختلاف اجناسهم وما زالوا على هذه الحال الى ان عارض الطبيب
شخص ضخيم الجثة فحياه بكل سكينه وشكا اليه ما يعانيه من جفاء رجل اعى قائم
الى جانيه فسكن روعه الطبيب وطبيب خاطره ونقدم بين معه اليه ولما وقفوا به
سالته مدام جورج - ومن يكون هذا الاعى

- ان لهذا الرجل قصة غريبة جديدة بالذكر . جىء بهذا الرجل من
حانة في جوار الشانزليزه حيث النى القبض عليه في جملة من كان يأوى الى
تلك الحانة من الاشقياء . فتمد دخل البارستان الى اليوم لم ينف بكلمة فلا علم
اذا كان حقيقة ابكم ام كان ذلك منه حيلة وقد قتل عجوزاً تدعى البومة في
سرداب مظلم فسبق الى هذا المكان اذ تبين من حالوانه لم يفعل ذلك الا عن
اختلاط عقله

فتقدم اليه جرمن ليتأمله وقال بصوت منخفض - يا لشقاء هذا الرجل الى
انائره

فاجابته والدته - صدقت يا ولدي ان مره بضر القلب حزناً عليه
فما كادت مدام جورج تهم الكلام حتى اجفل الاعى فقام منتصباً فارثعت
مدام جورج واجمجت فقال لها جرمن

- ما دهالك يا اماء ما اعتراك

- لا شيء لكنني اسفت لقدومي معك

- لا موجب للاسف

اما الطبيب فانه تقدم الى الاستاذ واخذ بلاطه فلم ينجح لان الاعى لم
يستطع صبراً على السكوت عند سماعه صوت ولده مراراً

فنادى نأثر مدام جورج واكد وجهها فأوى الطبيب لحالها فاخذ بيد شارل
احد المصايين واجلسه الى جانب الاستاذ بدلاً من اخر كان يصم الاذان

بدوي صوته مكرراً هذه العبارة « عند اصل الدغلة » وأشار الى من كان معه
ان يتقدموا الى موضع مورل قائلاً . اسأل الله ان يبلغني الاماني ويحقق
رجاك اينها السيدة الكريمة

وبينا هما في الطريق سالت مدام جورج الطيب عن سبب جنون مورل
فاجابها - بظن من عجز مورل المالي وتعرض ولده أليس من جراء ذلك
الى سوء معاملة جاك فراند

فما طرق هذا الاسم اذن مدام جورج حتى صاحبت سحفاً له من غادر ماكر
نال ولدي منه شراً تنبوعه السماع لاسيما ما اجراه اخيراً مع أليس تلك الفتاة
المسكينة

- لقد علمت بكل اعماله واذ بلغنا الآن المحل المتصور طلب اليهم ان
ينظروه برهة ثم خاطب أليس قائلاً

- انك تدخلين اولاً ثم يتبعك الآخرون

فاجابته أليس - بالله لا اقوى على الوقوف امامه وقد خارت قواي وانحط
عزمي . واخاف يا سيدي ان يحبط مسعاك فيغييب املك بشفائيه بهذه الحيلة
- لا لا كوني براحة من هذا القليل واملي بالله ان تحقق الآمال

فدخل الطيب ماوى مورل فراه يتمشي في المجال مردداً هذه الكلمات
١٢٠٠ فرنك أرش أليس فثبت واقفاً ينتهز فرصة سكوتها فلما بهت مورل تقدم
الطيب الى الطاولة فألقى عليها صرة دراهم قائلاً - هاك بدل انعابك فاسرع
مورل اليها فقبض على الصرة وتوجه نحو الباب فنادى الطيب بأليس فاسرعت
للمجال اليه ولما مثلت امام والدها التي عنه الدرهم ورفع الحاظه ويديه الى السماء
ولبت صامتاً *

فنبضت فريضة أليس واجهشت للبكاء فإشار لها الطيب ان تخفي لوعتها
اما مورل فكان جامداً شاخصاً بما حوله فتقدمت اخبراً أليس اليه وارتمت
عليه وعانقته . فارتد مورل عنها فرقاً وقال

- من المائل امامي . آني بنظرة ما ارى امر في منامي ... من جاء بهذا
الى هنا ... اطيف آليس يلوح قدامي ... نعم قد جاء بواخذني بما ارتكبت
من التقصير في مساعدة ولدي

فصاحت آليس - ابي انا ولدك كما رأيت بالعيان لا بالاثـر
فما كادت نتم آليس هذه الكلمات حتى دخل كل من كان معها فارناع
مورل عند مرآهم فقال
- بالله اصدقوني الخبر ... ابن انا الان ... آليس أأنت ولدي
كما تدعين

- نعم نعم ولست ادعي بذلك بل هو حقيقة واضحة

- كيف اصدق الخبر وقد سافوك امامي الى السجن

- نجوت منه بعون الله وامره

- وما جري لفراند

- مات لا اسقاً عليه

- اه لقد عادت روحي الي . لكن اخبروني ابن انا الان

فاجابة الطبيب اتينا بك الى الجبال ترويحاً لنفسك من وطأة الحـمى

التي اصابك

- ما هذا المبيت والى من ...

- هذا منزل صدقك رودلف

ثم امر الطبيب جرمن ان يأتي بالعربة الى ناحية منقطعة عن البارستان

ليجبت عن عبور مورل مرأى المصايين قبلتوي عليه الأمر

فسالته مدام جورج - هل نال الشفاء تماماً

- لم ينزل بشكواتراً من مصابه واملي ان يزول الباعث تماماً فعليـ

بشفائه بعد الاتكال على الله فاني اعوده مراراً ادعائاً لأمير جبرلوسنين

الذي اوصاني به

فشكرته مدام جورج وانصرفت مع ولدها ومن كان معها عن المكان

.

فلما فرغ الطيب من مقابلة زائريه عاد الى الردهة فقابل فيها احد امراء
العساكر وقال له - أتيتُ اليك قصد مكاشفتك بما عندي من الاخبار
- ماشأ نك

علمت بما كان من امر تلك المرأة وابنها اللذين كانا نازلين عندي وقد
حكم عليهما بالاعدام
- أليست هي امرأة مارسبال الشقي المعروف
- بلى

- فلا غرو اذن اذا حدثت حذو زوجها . وما عندك غير هذا من خبر
- انها كانت قد طلبت ان تنفرد مع ابنتها في محل واحد فابيع لها ذلك
ولما جاءها الكاهن تصدّت له بما يس حرمة
- لا ريب انها في ضلال

- لو راجعت النظر في تاريخ هذه العائلة لرأيت ان كل اعضائها قدماتوا
شققاً الى مارسبال واخوه وشقيقته وفي كل سبعين اثر من ثعبه . وقد ركن
نقولاً اخيراً الى الزرار فاقصصت الحكمة اثره فطيرت الرسائل البرقية في
ارباض فرنسا وبشت الشرط في احبائها الى ان تهتدي اليه وما علمت ايضاً
ان الام قد ارسلت تستدعي مارسبال لتراه قبل ان تدركها الوفاة فهل ترغب
في شهود ذلك

- كلاً فان مثل هذه المشاهد تذيب قلبي ومع ذلك هل اتخذوا موعداً

- نعم وقد سموا الساعة السابعة الملتقى في ساحة سان جاك حيث يتألب

الناس لحضور هذا المشهد الفجع لا سيما وقد انفق ان ذاك اليوم المعين كان

موسماً يحفل الناس به في التتزه خارجاً

.....

ولما كانت الساعة الرابعة ليلاً من الغد احدثت شذوذة من الجند بالموضع الذي حلت فيه مدام مارسيل وابنتها افلين الموضع الذي نفث بالفارسي عندة لنودع معاً احدي نساء هذه الرواية

الفصل الخامس والثلاثون



الحكم في الاعدام

كنا قد منا ان البارستان قد تالف من طبقتين عالياً وسفلى فالى هذه الطبقة الثانية كان ياوي مدام مارسيل وابنتها حيث كان ينتظران الموت بوجه طلق وكان على باب الغرفة خفيّر قد وخط الشيب راسه بخفيّر المكان ليلاً نهراً. وقد كان السكوت شاملاً في تلك الناحية لا يسمع فيها صوت الى ان دعت افلين الخفيّر وطلبت اليه ان ياتيها بكاس ماء فيفيض الجندي ملياً طلبها. ثم مالت كم الساعة الآن

- انها نحو الرابعة

فضحكت افلين وقالت - بقي لنا من العمر ثلاث

فهرت الارملة اكتافها فسالتها الابنة

- ما شانك يا اماء ألا تشعرين بوهن

- كلاً

- لقد ناكثت ذلك من وجهك فانه لم يتحول بل انت الآن كما كنت

قبلاً في جزيرتنا يارعى الله انس - تلك الليالي

- صه

- ولم الانصات ألا يجب ان تدبر ذكر ايام الصبا والافاق التي مرّت

بنا كالمها لم يبق لنا من العمر الا ثلاث ساعات

- اضربي عن هذه الافكار

- فالعمل يا اماء ان اعرض عرضك بالشجاعة والبأس . فيما ليتني أطعمت

الكاهن ونصديت اشارتك

- لقد مضى الزمان وفات فبهات ان ينفع الندم هيهات

- اماء اني لا اعجب من شجاعتك عند ملاقاته المنون فما اني ارتعد فرقاً

عند سماع ذنوا الاجل

- اننا بعد ثلاث ساعات نلاقى مارسيل فتشجعي ولا تضطربي

فاعترض الجندي على كلام الام قائلاً - خلي عنك مواخذة ولدك فليست

باشجع من عظماء الرجال الذين نازلوا المنية في القتال ومع ذلك عند ما دنت

منهم الوفاة وهم في منازلهم ارتجفت ابدانهم واهتزت فاستعانوا بالله على لقائهم فان

«ليلون» القائد العظيم المشهور في مقارعة الابطال لم يغفل ذكر الله عند ما حضرته المنون

فهزت الام راسها استغناً عما ابنة فتمحرت من امها وقالت للحارس

- اني نادمة من اجل صد الكاهن وانكار ما اشار اليّ بـ

فعندئذ نهضت الام من مريضها وقالت - اضربي الكلام فما قد قربت

للساعة التي بها تقابل اخاك مارسيل

وما كادت ثم لفظ هذا الاسم الا وقرع باب السجن

فصاحت افلين - لقد خدعنا بقولهم لنا ان قد يقضي علينا الساعة السابعة

فانها لم تبلغ بعد الخامسة

فنام الحارس الى الباب ثم عاد واعلن للام قدوم ولدها مارسيل وقد جاء
خصوصاً لمقابلتها

- دعه يدخل

فدخل مارسيل وكان اصفر الوجه كثيراً فلما رآته امه قالت له

- هل دريت بما سوسيب امك من العذاب

- أما كنت قد اندرتك بهذا فلم تعباي و

فامتعضت الام من هذا الكلام لانها كانت تأمل ان تسمع من مارسيل

ما يزيد لها شجاعة وما يسعدها على النجاة فقالت

- اعلم يا مارسيل انه قد بقي من عمري ثلاث ساعات واما قريب

يقادونا الى ساحة سان جاك حيث يقضى علينا

- اسفاه وهل استطيع الامر دفاعاً . فلو سحيت سبعين كما او سرت سيرتك

لاصانبي ما اصابكما

فصاحت افلين - آه يا اخي ما كان ضرني لو اذعنت لرأيك وعدلت

الى سيرتك

- لقد قضي الامر ولم يبق الا الصبر فلا بد ان ياخذ العدل مجراه

- اذن استخلفك على فرنسوا واماندبن فاطلب اليك ان تعني بنهذبيهما

كل العناية اما نقولا فلا ريب انه يتبعنا على الاثر

فقالت الام - ان فرنسوا ايضا لا بد ان يجي شهرة عائلتي فيعمل عملنا

فاجابها مارسيل - كلاً اماه ليس الامر كما توهمين فاننا سنرايل فرنسا

قريباً

- الى اين تذهب

- الى الجزائر فان لالوف كانت قد انقذت الابنة التي كان يحمل نقولا

على نهر فيها فكافاهما اهلها اذ قطعوها مزرعة لهم في تلك الاقطار

— أأركن الى ما تقول —

— لم آلف الكذب ولا انطق إلا بالحقى الواضح

— لقد زدني غماً بما تؤكده لي وقد كنت وطلدت النفس على ان اولادي

ياخذون بثاري من اخصامي ويخطون خطوتي فيها انك عدلت بهم عن هذا العزم فصيرتهم حملاتاً بعد اذ كانوا ذئاباً

وعند ذلك آذنت الساعة الخامسة فصاحت افلين — لقد انت الساعة

يا للندامة

فاجابنها امها — صه ايها المجبانة فسامعك صوتي ساعة الوداع في تلك

الساحة

فصاحت افلين باخيها — بالله يا مارسيال انقذني من هذا المكان فما قد

اقبلوا علينا ليستاقونا كالغنم للذبيح

فلما سمعت امها صوتها غضبت غضباً شديداً وتهديتها بالقتل اقبل الساعة

ان لم تكف عن الاستغاثة والاستنجاد

فنهض حينئذ مارسيال يريد الانصراف فقال — لقد دعوتني يا اماه اليك

فما حاجتك عندي اوضحها لي قبل انطلاقي

— كنت قد دعوتك لاوصيك باخذ ثاري من عدوي فخاب املي اذ

وجدتك جباناً ضعيفاً وفي ذاك الحين علت ضجة في دهليز المكان وازدحمت

الاقدام فنظر الحارس الى الساعة وانتصب واقفاً ينتظر اقبال الوفد

وكان الفجر قد لاح ففتح باب الديباس الذي اوت اليه الارملة وولدها

ودخل رجلان ويد كل منهما كرسي فتقدم كل منهما الى الارملة وقال لها

— لقد جاءت الساعة

فنهضت الام واحنت راسها . اما افلين فصاحت حتى اجبها الصياح وعقيب

ذلك دخل ثلاثة جنود وبايديهم القبود يتقدمهم ضابط قد حمل الحكم الصادر

بالاعدام (وكان الجلود)

فاخذ الجند بتقميد افلين التي كانت ترأر زئير الكواسر اما مارسيال فكان
يتوجع من هذا المشهد المتجع دون ان ينس بكلمة

فتقدمت الارملة الى الجملاد قائلة - اين تريد ان اجاس
فاجابها - على هذا الكرسي

وقد كان كثير الحشد في ذلك الدياس وازدحمت فيه اقدام الناس فخطرت
الارملة في الجبال مطانة البال لم ترهب هول تلك الحال . ثم تقدمت الى ولدها
وقالت لها عانيني يا ولدي

فلما سمعت الابنة هذا الصوت رفعت الحاظها الى العلاء وقالت - ربي
اسكب غضبك على هذه الام الشقية التي ساقني بشرورها الى هذا المكان المظلم
وعلمتني من المكر والغدر ما لم اكن اعلم فحجرتني كؤوس العذاب وابليت جسدي
باشد مصاب

فاعترضنها امها قائلة مرة اخرى - ولدي قبليني عانيني قبل ان تفارقيني
فجزعها افلين وقالت لا تدانيني

- بالله ولدي سامعني اذ كنت سبياً لهلاكك

لا سماح ولا صفع فاليك عني اليك . وقد اغي عليها فسقطت دون حراك
فحوكت عندئذ الارملة الحاظها الى مارسيال وقالت له والدمع يهطل من عينيها
- وانت يا مارسيال هل تنكر علي هذه السلوى

فتقدم مارسيال اليها وارتي بين يديها وعقيب ان قبلته انهمضت وقالت

- انهمض يا مارسيال لقد طال بالجملاد المطال

فدنا الجملاد من مارسيال وقال - يجب عليك ان تنصرف من هنا لئلا

يدهك اذى

فخرج مارسيال حين كان الجند قد اخذوا الوثائق ليوثقوها كلا منها
على كرسيه ولما فرغوا من هذه المهمة اخرج الجملاد من جيبه المقرض وأشار الى
الام ان تجني راسها ففعلت قائلة له - اني اليك فافعل بي ما تشاء فلن تلقى مني

معارضاً وقد نأكدت من قبل خضوعنا وارتياحنا الى مثل هذه العقوبات فلم يفه الجلال بكلمة واخذ يقرض شعرها المسترسل على اكتافها فقالت له - اشكرك ايها الجلال على عنايتك بي فقد ذكرتني الآن بفعلك هذا عهداً طاب لي ذكره وهوانني لم اكن اعني بالمشوف منذ تزوجت بما رسيال . فاليوم قد فعلت هذا حباً بالموت وهولى خير قرين

وبينا كان الجلال مشغلاً بقرض شعور الجانيات تقدم الكاهن من صاحب السجين وقال له دعني احاول الدخول على هذه الشقية علما ترعوي عن غيها فنتوب الى ربها . فاجاز له ذلك ولكن دون طائل لان الحبث كان قد ملأ قلب الجانية فاعى بصيرتها ودفعها الى الياس والفنوط وعندما فرغ الجلال من عمله قال لها - لقد انجزنا ما يقضي فهلأ تحتاجين الى شيء قبل السفر ألا تنزودين

فاجابته بكل رزانة - كلاً فان الارض تشبعني من جوفها فما يكفيني مرارة زادكم

ثم نهضت على عزم المسير الى الجزيرة فاخترقت صفوف الجند وفي اثرها ولدها افلين محمولة على كرسيا لان العذاب وهوله كان قد اثر فيها فلم تستطع المسير على القدم الى الساحة حيث كانت العربدة بانتظارهم فلما بلغوها ركب الجند والارملة وافلين قاصدين ساحة سان جاك



الفصل السادس والثلاثون

فتاك ومارسيال

قبل ان نستوفي الكلام عما يتعلق بمسألة ارملة مارسيال نعد الى ذكر ما جرى لفتاك عقب ان انقذ فرنسوا جرمن من يد السكتلون في لافورس فخروجه من السجن فكان عن برهان قدمه بين يدي المستنطق فحاز لديه القبول

اما رودلف فكان يود فتاك مودة عظيمة فانزله في شارع بلومت حيث كان نازلاً ووعد ان ياخذ معه الى جرمانيا . لكن الفراندوق عندما عرف بجهالة ولده تبدلت افكاره فتحولت عن نهجها الاول فعذر عنه لانه كان يخشى ان تذكر ماري الايام الاول فتاثر عند مرأى فتاك فقال له — ورد اليّ خبر من صديقي في الجزائر مفاده انه يجتاج الى مساعد فلما سمع فتاك هذا الكلام أكد وجهه واكفهر فاخذ يذرف الدمع لفراق الفراندوق وهجره

ولما كان الغد استدعى رودلف لالوف ومارسيال فانقطعها المزرعة التي تقدم الكلام عنها جزاء ما اصطغاه من الجهيل عند ولده ووطد الرأي على ان يرسل فتاك في رفقته

فاستوفيت عرى المودة بين مارسيال وفتاك وتمكنت رباطها حتى تلازما ملازمة السوار المعصم وكان فتاك في رفقة مارسيال ساعة سار لمقابله امه في

البحر حيث بقي خارجاً ينتظره بالعربة فعند عودها الى باريس جرى بينهما
اناء الطريق الحديث الآتي

قال الفناك - حتى م هذا الكدر والحزن فانك لست بشيء مما أصاب
عائلتك فقد نهجت حيائك كلها نهج الكرام وسرت سيرة شجاع هام وفضلاً عن
ذلك فانك اليوم ستزايلى فرنسا فتجوى من الاوهام

- لقد اخبرتك يا فناك ان حزني لفند امي واختي ...

- لا اخني عنك انهم قد نالوا جزاهم

- لا انكر ذلك فهل هيات معدّات السفر معنا

- كلاً

- ولم

- لا اعلم كيف اتدبر بالامروقد اخبرت امرانك بالسر

- دعنا الآن من ذكر الماضي فلا بدّ لنا رغباً عما يتقسم فؤادنا من الغم

لنراق الوطن ان نهجر بلدًا غادر اهلنا جرائم لا يسعنا استماع اذاعتها بين

الناس وقد فعلت انت ايضاً ما يدعوك الى سرعة الرحيل واملي ان تصادف

حيث ننزل خطاً اكيداً وعيشاً رغيذاً

- أما قرأت ما قيل .

ليس بخلو المرء من ضدي ولو حاول العزلة في رأس الجبل

- فلا بد ان يوجد هناك ما ياخذ بشار الفائد مني

- كفناك تزعج نفسك بمثل هذه الافكار فهل فعلت ما فعلت عمداً وم

كفرت عن ذنبك بالحسنات وما اظن الله تعالى يعاقبك عن جرئتكم

بعد تحقيق توبتك

- ان بالامس تراءى لي شعبة فها لتي .

- جاءك ذلك عرضاً

- كلاً بل جاءني نذيراً بمجاذب لا بدّ ان الفناء اليوم

— ذلك وم

— كلا بل عندي انه الحقة

— ان الحزن صور لك ذلك وقد عرفت خطاي الآن اذ اتخذتك لي

رفيقاً في زيارة البارستان فائر في نفسك مشهد المعتوهين

فهن فتاك رأسه وقال — كنت قد علمت ان من عزم رودلف السفر

هذا اليوم وقد ارسلت رسولا اليه يستعلم حالة فعاد فاخبرني بعزم السفر اليوم

في طريق ابابري شازلتون ومنها الى المافرثم بركبان الباخرة الى غلها فعمليو

لا بد عند وصولنا الى باريس ان نخرج على منزل فنجري سنة الوداع

— اتعبه جداً يا فتاك

— اني استميت بحجة لكي لا اعلم بالسبب الذي حمله على فصلي عنه

— فلعله يدعوك من الجوائز

— كلا وقد تاكدت انفصالي عنه دون رجعة

— فسرّ عنك الهم والغم واعلم ان عيشتنا في تلك الاقطار تضرب على ما

نقاسيه الآن فنعيش بمعالجة الارض عيشاً خصباً

— اسأل الله ان يولي عني الاحزان ويزيل الكروب التي احاطت بي من

كل جانب

— اني اؤكد لك الراحة والهناء فاقطع عنك افكار الهم والبلاء

— لقد ملوتها بكلامك يا مارسيل . فلا زلت مصدراً للسلاوات في

كل حال

وكانت العربية قد بلغت باريس فقال مارسيل مخاطباً رفيقه فتاك . آملي

ان انا بك في الساعة الرابعة لان من عزمنا السفر عند الخامسة

— على الله اعتمادنا فافارقك الآن للذهاب الى وداع رودلف

فترجل فتاك وهار ومارسيل بذكره بساعة السفر حذر النسيان

الفصل السابع والثلاثون

موت فتاك

وما كاد فتاك يجري قاهلاً إلا ورأى الزحام قد اشتد من حوله ففطن
 لأسبابه اذ كان ذلك اليوم خميس السكارى يوم يحتفل به اهالي باريس على
 اختلاف طبقاتهم فينتابون الحانات ومحال التنزه متزبين بازياء مختلفة يتعذر
 على امهر مصوري العصر ورسامو تصويرها بالفكر قبل القلم فتألب جميعهم قصد
 المسير الى الساحة التي يقفل فيها ارملة مارسيال ولدها فانسل فتاك بينهم بوسع
 الخطف بغية ان يبلغ الموضع قبلهم فيشهد الامر ثم يقفل راجعاً لوداع رودلف
 وما زال يجد في السبر الى ان رأى حائطاً في طريقه فاستند اليه وكان مكسراً
 حانة فلاح له داخلها رجالاً يرقصون وينشدون ثم انه تبين خلالهم رجلاً مضيق
 اللثام كان يخاصر امرأة على رأسها قبعة مغطاة ببندوجراء وعليها ثلاث شارات
 نحاسية وكان ذلك الفتى نقولا مارسبال الذي كان قد فرّ حديثاً من سجن
 لا فورس ثم رأى رجلاً آخر يخاصر امرأة طويلة القامة وعقيب ان تأمله جيداً عرفة
 انه هورفنة المكلتون وفي زاوية قاعة تلك الحانة كانت الغولة صاحبة نزل
 الارنب الابيض فمدق الى الراقصين لاسيما الى ولد صغير يسمى الحاضر بن
 بمركانه وكان تورتلار او هوي بن براروج حيثئذ في خدمة مكو. ولم يكن
 الا القليل حتى صاح المكلتون باعلى صوته افتحوا الباب وهبوا بنا الى
 الطريق فان ساعة الاعداء قد آذنت وقد طرق اذني صوت صغير الجلال

هلموا بنا نرفص في ساحة سان جاكس
ولما بلغت تلك الزمرة الجادة وإذا بفارس ينهب الأرض نهباً وقد تردى
برداء جندي جرمانيا وعلى سرجه شارة جبرلوستين
فلما دنا منهم تقدم السككتون ورفاقه اليه فاحدقوا ببلوصيويه وبليسيويه
ما كان معه

فحاول الفارس الفرار فلم يستطع اذ ضايقة الحشد وكان تورتيلا قد
قبض على عنان الجواد فصاح الفارس - اليكم عني والأدهم مولاي في اثري
فما كاد يتم كلامه الا وقد اقبلت عربية موله فقلقلو وحولوا عزمهم الى
الانقاع براكب العربية فلما لاج للفارس وجه الخلاص هدّ في العبر الى دار
الحكومة ليرفع الامر اليها فياتي بشرزمة من الجند لانقاذ موله

وكان في تلك العربية رودلف وابنته ماري متردية برداء الحداد على
والدتها سارة وكان حاجب الامير الى جانب السائق ولما انتهوا من سيرهم الى
الجمهور المزدحم في تلك البقاع وقفت العربية فترجل الحاجب ووقف الى
جانب موله

فالتفت رودلف الى ولده وقال لها - اراك يا ماري مزعوجة من هذا
السفر باكراً

- لا بأس فان مرأى الرياض الزاهرة بسرّي عني اهلهم ويجلي اكداري
- لا ريب ان هذه المناظر الطبيعية اثرا في النفس وخصوصاً اذا تقدمنا
الى تلك السهول التي تنتشر امامك انتشار السجل فتبدلك كأنها بساط من
زبرجد وهناك بواقينا مورفي بعربك آه حتي اذا بلغت جبرلوستين لقيت تمام
السعادة وكال الهناء

- اشكرك يا ابي على مزيد عنايتك في إسماعلتي وراحتي

- لا غرض لي من دنياي الا ما يؤهل هذا الأرب

وفي ذاك المحن ازداد الزحام وعلت الغوغاء واشتدت الضوضاء ففتح

رودلف نافذة العربى فقال للحاجب

- ما سبب هذه المجلبة يا فريتز

- أن موكباً حافلاً يتقدمنا فيمنعنا من السير

- قل للسائق أن يعدل عن هذا الطريق الى اخر يوصلنا الى الكارنتون

- لقد فانا يا مولاي زمان العدول عن السير وقد تصدى لنا جمهور

السكرارى المنتشر في هذه الساحة

فصاحت ماري مدهوشة - ابي ما هذه الغوغاء

- لا بأس يا ولدي كوني مطمئنة

فتقدم حينئذ السكرتون من نافذة العربى فابتدروا رودلف بهذا الخطاب

- ما شأنك يا رجل ولم تصد العربى عن السير

فاجابه - اننى استوقفنها بغية أن اخذ منك بئار الولد

فوجفت ماري وقالت - ابي ابي

- قلت لك كوني براحة فليس ما يبعث على القلق فان هذا اليوم هو

خمس السكرارى وقد جاءنا هذا الرجل على غير هدى

فصاح نقولا مارسيل - كلا فاننا على يقين ما نفعل ونقول ولا بد ان

نخرجك من العربى قسراً

فاخرج رودلف كيس الدراهم من جيبه والقاه في كف السكرتون قائلاً

- دونكم ما يكفيكم لذة يومكم من المعسكرات

فابي السكرتون اخذ الدراهم فالقاهما عنه جانباً الى توريلار وقع نافذة

العربى وقال

- لا بد أن نصيب اليوم غنيمة باردة وما آتيت به دليل بين على ما لديك

من المال الوافر

فلما سمع رودلف هذا الخطاب وكانت قد فرغت جعبته صبره ترجل ووثب

على السكرتون فاخذه بخنافه والقاه على الارض وبينما هما في نزاع وخضام انتهز

السككوتون فرصة اخراج مدينه من جيبه فاشهرها على رودلف
 اما ماري فلما رأت الاشقياء قد احدثوا بوالدها واشهروا عليه السلاح
 ارتقت عليه واخذت تدافع عنه بيدها
 اما فتاك فلما رأى عن بعد تالب الجمع على رجل واحد هرع اليه وعقيب
 ان بصر فيه عرقه للحال فقد حث عيناه الشرر فمسك بيد السككوتون والقاه
 بعيداً

فلما تأمله هذا الشقي عرفه وتذكر بانه هو الذي انقذ جرمن من يده
 في السجن

فعاد منفصلاً عليه كالذئب الخاطف وهو يزار ثكلتك امك يا جري أما
 كفك ما فعلت بي بالامس حتى عدت الى مفارعتي اليوم وعاجله بطعنة في
 صدره

فلم يتأثر فتاك من هذه الطعنة وثبت قدمه في المجال الى ان سمع صوت
 الجمهور يضحون الشرط الشرط

فتفرق للحال الحشد وذهب كل في طريقه الى ان خلت تلك البقعة من
 الرجال فهدرودلف بساعدة الفارس والجند الى معالجة فتاك فحملوه الى الحانة
 حيث اخذت الغولة بضمد جرحه ثم ألقت حينئذ رودلف الى حاجبه وقال له
 - سر عجلًا الى شارع بلومت فاستدعي الطبيب داود وانت يا ماري

التي في العربة ريثما ننهي من مداواة هذا الانسان

- كلاً يا والدي اني اليك حيث تذهب

- لا تقوين يا ولدي على المشقة والمشهد مفرج

- لا يعني ان ابني وحدي

فاخذها رودلف معه وسار الى الموضع الذي طرح فيه فتاك فلما رأى

المخرج رودلف صاح قائلاً

- لك الشكر يا ربي على ما اوليتني من فضلك

فاعترضه الامير قائلاً - اني اشكرك يا اخي اذ كنت منقذي مرة اخرى
 - اعلم يا مولاي اني كنت على قدم المسير الى كارنتون حيث كنت اعلل
 نفسي برآك قبل فراقك فقدر الله ان اقف حيث التفتني منجداً وسنداً فلا
 تكثب يا مولاي لما نابني فان ذلك كان بفضاء وقدر . وقد اخبرت مارسيال
 صباحاً قبل ان افصل عنه بما سينالني في هذا اليوم المشئوم

- دع عنك هذه الافكار يا اخي وانكل على الله فهو يعينك
 - كان يا مولاي قد ترأى لي امس ليلاً شبح القائد بطالبي بحفة
 - لله درك فقد قيدتني بحبيلك يا فتاك فكنت علة نجاتي بل سبب حياتي
 - لا لال لم افعل الا ما كتب علي فابسط يدك يا مولاي فاقبلها
 فبسط رودلف كفه فقبلها فتاك واذا حانت منه التفاتة نحو ماري صاح
 قائلاً - غنية . غنية .

فاجابه رودلف - هي ولدي وقد انتفت معي على شكرك لانك انقذتني
 من شر الاشقياء

- آهي ولدك . . . وداعاً يا مولاي وداعاً يا اصدقائي وخالاني
 فلما سمع رودلف انين فتاك ووداعه اذرف العبرات واستغرط بالبكاء
 الى ان سمع صوت عربة الطبيب داود فأفاق وقال مخاطباً الطبيب - عليك
 بانقاذ حياة صديقي فتاك كما انقذت حياتك
 فاحني الطبيب راسه خضوعاً وتقدم الى الجرحى ففحصه جيداً فالتأه دون
 حراك فطبطب وجهه وارند مذعوراً

وفي تلك الاثناء رفع فتاك الحافظة الى رودلف فودعه قبل ان يغض
 جنبيه فتدق الامر على رودلف فبكى عليه بكاء الخنساء على صخر الى ان انزلة القبر
 ثم استأنف الامير الممير الى بلاده وهو يذرف عبرات الاسف ويردد
 عبارات اللهب

الخاتمة

جبرلوستين

الفصل الاول

شكوى الحب

حبيبي مكسيميليان كامنز

« كنت قد وطدت نفسي على امل لقائك في اولند نزال بعد ان اقيمت في
 «جبرلوستين عند الفراندوق وعلتها بانس الاجتماع بك والسرور براك فخانتي
 «الزمان اياماً اذ بخل علي بهذه الامنية فأخبرت انك قد زائلت البلد الى المجر
 «ولا يخفالك ما نالني من الكدر عند سماع هذا الخبر ومن الخيبة في تفهيك فكنت أود
 «ان انصدي للزمان فالحق بك الى حيث نزلت فتغلب علي أو اعترض دون
 «فصدي ورغبتي مانع من اعتلال صحة والدي فرأيت من الواجب ان اصبر
 «على آذى الدهر فالبث الى حين يتسني لي الاستظهار عليه فابعث اليك
 «برسائلي تحمل اليك سرائري حتي اذا علمت بما عندي منك وبأسباب
 «انقطاعي عنك وما لقيت من اجلك كنت عاذري فاسمع لي ان ابسط لديك

« ما عرض لي في غضون تغيبك عني وما كان اشد احبها لي الى وفائك واقتفاري
 الى اخلاصك وصفائك لو كنت تعلم بما نالني من اليأس عند ما وقفت على
 شاطئ بحيرة اونفيلد وما عرا قلبي من الاسف اذ تذكرت اباماً بها سلنت
 ولكن واسفاه لقد جرى في تلك الناحية حادثة منجعة افضت الى قتل الفيكونت
 » سان رامي بمجد السيف في البراز مع سيملي داود

« فلانتهزاً يا حبيبي بي وبكتاني وانظر اليه بعين الحب لا بعين المشتد
 » واسمع قصتي

« كنت قد استاذنت الحكومة ان تسمح لي بعطلة ستة اشهر اقيم اثنتانها الى
 » جانب والدي العليل فاجابت التماسي فسافرت الى اولدنزال وفي حال
 » وصولي رأيت والدي قد نته . فاجاز لي ان اشخص الى جبرلوستين حيث
 » احظى برأى عمي الاميرة جوليانا

« غير خاف ايها الصديق ان نسبنا بماكي نسب نمو الفراندوق وكان
 » قد سلم عند امعنا في السياحة الى والدي زمام الاحكام وما اظنك اغفلت
 » ما طرقت سمعنا اثناء وقوفنا على ضفان (الرين) ان الفراندوق في غضون
 » المدة التي قضاها في فرنسا قد وجد الابنة التي كانت ثمرة زواجه الاول من
 » الكونتس ساره ماكر كوار بعد ان كان قد ارجف بفقدانها ولما لقبها سعى في
 » تثبيت عقد الزواج مع ساره وصك ولادة ماري . فضلاً عما تعلمه من هذا
 » الامر كان قد اخبرنا اللورد (ددي) في فيينا عن ابنة الفراندوق الاميرة
 » (أملي (١))

« فعند وصولي الى جبرلوستين اردت تواً قصر عمي الاميرة جوليانا
 » وكانت رئيسة دبر القديسة هارمينيا وكان على مسافة من جبرلوستين فلا حاجة

(١) ان الفراندوق كان قد لقب ابنته باسم امه لينفي عنها الاكدار التي
 تلم بفوايدها عند ذكر ماري الاسم الذي دعيت به ايام الشفاء وملاقاة صوف
 العناء والبلاء

« الى ان اصف لك ما شمل عمتي من الفرح والسرور بلفياي فانها اكرمت
 « مثواي وترحت بي ترجباً لا يحيط به وصف فما كاد يستقر بي المقام حتى
 « اخبرتني في عرض حديثها معي عن حفلة تعقد مساءً في قصر جيرلوستين وقد دعي
 « اليها اشراف البلاد واعيانها من امراء وكبراء ووجهاء من رجال ونساء
 « احضاراً بقدم المركيزة دي هرفيل (١) ووالدها الكونت دوريني وراس
 « الحفلة (درة جيرلوستين) فسالتها عن هذا الاسم وحقيقته فقالت - يراد به الاميرة
 « أملي ثم اخذت تعالي في وصفها وتطنب في محاسنها واحسانها حتى اعطيت قدرها
 « ونفت الى رواياها . فسالتها

« - هل هي ابنة عمي

« - نعم انتما من نسب واحد

« - هل يتسنى لي رآها والاجتماع بها

« - انها غداً تأتي لزيارة (الماوي) الذي شادته تحت رئاستها خصوصاً

« لللائيم والمعوزين من ابناء البلاد وفي نقضي زماناً طويلاً في محادثتهم وملاحظتهم

« فقدر اذن لطفها وحبها للخير وذوي

« فتزعجني الشوق اليها الصديق منزعاً بعيداً الى الالتقاء بها فقلت لعمتي

« - اخشي ان ينم بي سروري لدن الوقوف بها فتواخذني مواخذة نابها

« طباعي

« - كلاً لا تخف فانها قد عرفتك من قبل

« - من اين اتصلت بها معرفتي وقد كنت بعيداً منها فبالله اصدقني المثال

« - اولاً تذكر الزمن الذي تزحت فيه وانت ووالدك من البلاد قصد

« السباحة في انحاء روسية منذمت عشرة سنة فانها استدعت اثناء تفهيك احد

(١) نقدم الكلام ان قد كان من عزم رودلف الزوج من كليمانس وعملاً

بهذا العزم احب ان يقرن القول بالفعل

« المصورين الشهيرين الماجور (فرنزموكر) فصورك بزي راج في العصر
الاول »

« - انني تذكرت ذلك وكان زي القرن السادس عشر لكن اني تيسر
للاميرة ان ترى هذا الرسم »

« - انها كانت قد انت يومًا مع والدها الى زيارتي وبينما كانت تقلب
النظر في الصور والرسوم المعلقة على جدران الحجرة رأت رسمك فسالني عن
صاحبه فاجبتها انه رسم احد افراد العائلة وهو شاب امتاز بالشجاعة والاقدام
» (فارجوك ان تغض الطرف عن ذكر هذا الوصف فلم ارضه لنفسه بل نقله اليك
كما نقلته عن عمي)

« فانهى بيننا الحديث في ذاك الحيف الى هذا الجواب ولما اقتضى عليّ
زيارتهم في الفصر دخلت الردهة فجلست فيها احدهم واول خطاب فاهت به
الاميرة كان فيما يتعلق بهذا الرسم فاجبتها »

« - انه رسم ابن شقيقي الامير بول هرکوسن وهو الآن مقدم المحرس
الامبراطوري في باب دولة النمسا في فينارده شاتلم يبلغ بعد الحادية والعشرين
من سنه »

« فلما سمعت الاميرة هذا التحقيق احمر وجهها وخنق قلبها
وقد جرت هذه الحادثة مساء وصولي الى جبرلوسين ولما اغربت
الشمس انفصلت عن عمي الى الغرفة التي ارضدت لاقامتي »

« فممت رديًا من الزمان وانا في حيرة من الامر نارة اراجع في نفسي كلام
عمي وحينًا كلام الاميرة فيما يتعلق في الرسم الى ان اذنت الساعة التاسعة
فتخيمت بالخاتم الذي ذكرت قصته لك قبلاً (١) وترديت برداء الجندية
ونقلت السيف والوسام السامي وقمت امشي في ارض الغرفة وقد خجل وقتئذٍ »

(١) ان الكونتس ساكلا احدى نساء البلاط الامبراطوري كانت ارملة
قد اتاها هو هنري فتمكن في قلبها وعربونًا لهذا العهد قدمت له ذاك الخاتم

« ان أملي ستوافيني بداهة فالبث برهة على هذه الحال ألا وقد خطر لي ما نفي
 «عني ذاك الخيال فملت في نفسي من اين لي ان اطعم بالتقرب من الغراندوق
 » وقد جعلت الايام بونا عظيماً بين نسبي ونسبه فركبت العربية قاصداً
 « قصر الغراندوق قهراً بما تفرضه علي منزلة من الواجبات . واذ بلغت
 « اختلج صدري وتخاذلت ركبتي وضعف عزمي لاني كنت اخاف ان اصادف
 « لدى الاميرة فتوراً فخطر لي ان ارجع الى حيث أتيت واذا فمحت نافذة العربية
 « لاشير الى السائق بالرجوع لفت البارون مكو ومدامته على الطريق فحياني
 « بالسلام وأشار الي مستوقفاً العربية حتى اذا دناني قال لي - ما بالك تتردد
 « في المسير هل داهم الجياد باعث هيا في رفقتنا الى القصر

« كنت ايها الصديق قد عولت على تقديم العذر في انكار طلبه فلا ادري
 « ما الذي حملني وقنذني على اجابة سؤاله شاكراً

« فسرنا معاً الى القصر وقلبي اسير اشراك الهوى والغرام فلما انتهينا اليه
 « دخلنا فناءه وقد كان بهجة للناظرين وسطه بناء مشيد ينطح السماء بروقه
 « فامعنت اذ ذاك في معاتبة دهري الذي صدني عن معرفة أملي ايام كانت
 « مقبلة في باريس فدخلت دهليز القصر واذا بالجند قد قامت فيه عن الجانبيين
 « بالحلل الرسمية فتقدمت بينهما بعد التحية الجندية المألوفة متخطياً الى
 « الدار التي وقف ببابها الحرس الملكي فالتفتي التحية علي برفع السيوف فحيينهم
 « باكرم منها وما زلت اخطو الى ان افضى بي المسير الى الردهة الاولى فلقيني
 « فيها حاجب الغراندوق بكل ترحاب ومشى قدامي الى الردهة التي غصت
 « بالجمهور فدخلتها اخترق الصفوف وقد كنت اسمع في طريقي ما كان يدور
 « بينهم من الحديث في وصف جمال أملي ولطف شمائل المركيزة دي هرفيل
 « وسمو مقام الارشيدوقة صوفها التي قدمت من مونيخ مع سمو الارشيدوق
 « استانسلاس وهاعلى قدم الممير الى وارسو ولما دنوت من الردهة التي كان جالسا
 « فيها الغراندوق وابنته أملي خنق قلبي ونبضت فرائصي ورأيت الشهير ولنرت

« يوقع على البيانوشهد جاندارك فلبثت انتظر نهاية الغناء »
 « فاسمع لي اذن ايها الصديق ان اشغل فكرك بما اشغلت فكركي اشياء »
 « الانتظار ببدائع تلك القاعة وطرفها فتمثل يا اخي قاعة عظيمة الارحاء »
 « وغال ما شئت بشئ فرشها واثنائها ثم تصور امامك الغراندوق مستويًا في »
 « صدرها على مائة مغطاة بالذهب الخالص وعن يمينه الارشيدوقه وعن يساره »
 « المركبة دي هرفيل والى جانبها الاميرة أملي (تلك التي قبضت بحسنها على زمام »
 « قلبي وعقلي) فلا تلمني اذا كنت كلما ذكرت اسمها او كتبته أكدت احترامي »
 « لتمامها الكريم واحضال قلبي بحبها المقيم »
 « ولا حاجة في ان اطرب في وصف محاسن فاتي فان جمالها كان يضرب »
 « على جمال سائر الحاضرين وقد ازداد حسنًا وبهاء بلباسها الاتيق وحلاها »
 « التي كانت تتألق على صدرها وقد رأيتها وقتئذ تغتر عن ثعراولوي فلم »
 « اعلم بما كان يبعثها على ذلك الاتيسام فتناوئة قائلًا - لعلنا كان نتيجة طرب »
 « او هزة عشق وغرام »
 « ولما تأملتها جيدًا تذكرت كلام عمتي ووصفها فصوبته وزدت من عندي »
 « ما قصر لسانها عن وصفه فاني على رغم شجاعتي وبأسى واستظهارى على جنود »
 « الهوى لم اطق صبرًا على تلك الحال فكنت اهي في الحال لا سيما عندما »
 « رشفتني املي من خلال تلك الصفوف بلحظ كدت اشرب منه الخنوف »
 « واذا كان قد رأى الشعب مزيد عناية الحاجب بي واحفائه بقدمي انزاحوا »
 « قليلًا وهم من حولي كالحاجب المقرون وتركوني هداً لسهام تلك العيون »
 « فعرفتني الاميرة بعد ان احدثت اليّ فدنت من الارشيدوقه فهمست »
 « في اذنها ثم ان الغراندوق بينا كان يجيل النظر في المحضور ابصرني فجاءني »
 « من بعد ثم تقدم الى ولده فحدها حديثًا اجر وجهها منه »
 « فطال اذ ذلك اصطباري وخنق قلبي الى ان انتهت للموصفي فقام »
 « الغراندوق اليّ وسلم عليّ سلامًا كريمًا ثم اخذ بيدي وقدمني الى الارشيدوقه »

« قائلاً لها — اني اقدم لك ابن عمي الامير هنري مقدم الحرس الامبراطوري
 « فاحنت الارشيد وقة راسها وقالت — اني عرفته في فينا حيث رأيت مراراً وقد
 « سرني الآن لقياه ثم نلدم الفراندوق الى ولده أملي وقال لها — نعرفي يا ولدي
 « بابن عمك الامير هنري ابن الامير بول الذي غني جداً بعاده عن
 « جبرلوستين

« فاجابته أملي — بسرني ان أرى ابن عمي وصديق والدي
 « فيما ايها الحبيب ما كدت اسمع تلك الالفاظ العذبة الا وقد ترغ عظمي من
 « الذهول فما الحمام في الاسمار على الاغصان باسمع منها عند الكلام
 « وعقيب ان قضينا واجب الاكرام بان وجب قال لي الفراندوق
 « لما كان من عزمك الاقامة طويلاً في هذه البلاد فاطلب اليك ان
 « تكثر التردد اليها فتقصد التنزه معنا في الرياض والغابات لانه كما لا يخفك
 « قد وقع حبك في قلبي منذ القديم فيطالبي بفرحك كل حين
 « فاجبته بصوت ضعيف — لقد زدتم في ملاطفتي الى جد يعجز عن شكره
 « اساني فالاليق لي ان التزم السكوت وهو محجني في معرض
 « ثم طلب الي ان اخاصر ابنة عمي فاعرب له عن حبي لم وانسي بفرهم
 « ففقت للحال ملياً الدعوة فتقدمت الى الاميرة أملي وطلبت اليها بكل احترام
 « ان ترضاني مخاصراً لما فاجابت سوالي وابلغني الأرب

« من لي بوصف السرور الذي ملأ فؤادي عندما علته بقرب نيل
 « امنه فاني لشدة ما فرحت ايها الصديق قد خشيت ان تنم في ظواهي
 « وتبلى سرايري التي كنت احاول جهدي اخفاءها فجلست اثناء مخاصرتها
 « الارشيدوق ورقصها معه اسكن روحي والهوبما يشغلني عنها الى ان حان وقت
 « ورقصنا فمعا فتقدمت اذ ذاك اليها وقلت لها

« - اتسمحين لي اينها الاميرة ان ادعوك بابتة عمي حسبما اشار الي والدك
 « فاجابت - اني الى كل ما يا مربو والدي
 « - بمثل هذه العائلة بحق النفر وقد اخبرني عمي الاميرة جوليانا
 « - ان والدي حدثني عن شجاعتك واقدامك من قبل وقد عرفتك
 « لاول نظرة فضلاً عن ذلك كنت قد رأيت رسمك عند رئيسة دهرمارينا
 « - آسفاه اخاف ان لا اكون طبق الرمم
 « - كلاً فانه يحاكبك في كل معانيك
 « وينا هما يتعدنان مرّ بها الغراندوق مخاصراً الارشيدوقة وقد عقدت
 « عليها الاحداق عند النطاق
 « فقالت له املي - ما اجمع النظر اليها وقد وفقت بينهما النسبة من كل
 « قبيل

« - لا ريب في كلامك وهل لك معرفة بالمركيزة دي هرفيل في فرنسا
 « فماكدت اللفظ هذا الاسم 'الأوتبدل وجهها بالكدر فانذهلت' من
 « ذلك وليبت في حيرة الى ان انتهت الحفلة فرافقتها الى قرب المركيزة ووقفت
 « الى جانبها اخنلس النظر وقصارى القول اني قضيت الليلة الاولى في
 « جبرلوسين بكل سرور وابتهاج ولما كان اليوم الثاني المعين لحفلة العرس
 « جئت القصر في عداد المدعوبين فالبدر كاملاً باجل ما شهدت في محيا
 « أملي تلك الليلة

« وعند الساعة الثالثة قمت فاخذت يدها وانصرفت معها الى الحديقة حيث
 « كنا نتمشي فيها بين عرف الورد وشذا الرياحين تنفكه بالكلام عن العروسين
 « وبعد حفلة الاكليل قصدت منصورة الغراندوق فاجلهني الى جانبها واخذ
 « يحدثني حديثاً شمل الاحوال الماضية والحاضرة وارشدني سراً الى ما فيه
 « خبري فظننت انها الصديق ان قد ادرك الامير سر قلبي فأراد ان يهدي لي
 « سبيل الوصول الى ما ارغب وانوي

« فشكرته على ما أبدى ووعده بالقيام على ما ارشدني اليه ووقفني عنده
 « كنت قبلاً لزور القصر لما لكنتي بعد ان آنتت من الغراندوق
 « واسرته ارتياحاً الى الاجتماع بي اكثرت التردد اليه وكنت اذهب معهم الى
 « التنزه حيناً في الحدائق والرياض وحيناً اخر كنت اجالس املي فاطرب بجديتها
 « وسمرها آه ما كان اقصر تلك الليالي فانها كانت تجرفها اللذة كما جرف
 « السيل الحصة اذ كنت اقوم لديها فتكاشفني باسرارها وتبني شوقها وسرورها
 « وكثيراً ما اتخذتني رفيقها في زيارتها الماوى الذي كانت تؤمّه وطلبت اليّ حين
 « كنت اكتب الي والدي ان ابغته سلامها وقد بعثت اليه يوماً بخفة سنينة رغبة
 « ان يحفظها عنها ذكرى وخلاصة القول انها ارتنتي بحسنتها وسلبت لي بلطفها
 « وانسها

« وهذه هي المرة الاولى التي بحث بها بحبي اليك وقد سني الهاس وادركني
 « القنوط لاسيما عند ما بدا لي ضرورة سفرني الى فيينا فحلفت ان يزوج الامير
 « كريمنه من غيري فاكون قد جنبت على نفسي بما احملها من اثقال الوبس
 « وتباريح الغرام . ولما كانت دلائل الحب لا تخفى على احد ثم بسري وجهي لدى
 « ابنة عمي فساألني عند سفرني

« — ما بالك كئيباً حزيباً ماذا دهاك وانت من ابي في منزله ولده
 « ان سبب حزني هو قرب ساعته بعادي من ديار رأيت فيها ربيع انسي
 « فبككت لكلائي وقالت — سر ولا نخش جناء او صدوداً فاني لن
 « اهجرك ذكرك ما عشت وانت لدي بمثابة شقيق

« فعند هذا البيان حاولت التماس البرهان على حيي فقلت لها — لا ارثاب
 « في ما تقولين ولكن الزمان لا يلبث ان يضرب على ذكرى اذا افضى بتوفيقك
 « مع احد الامراء ولهذا تربطني كئيباً

« ولما انتهيت الى هذا الكلام كانت ابنة عمي تفكر مطرقة كأنها لم تسمع

« ما فهمت به بكل ايضاح ثم فصلت عني مع صبيها وغادرتني في الغرفة آلف
الغوم والاكدار

« بقي ذاك المساء وافاني كتاب والذي ينتهي بلزوم السفر فلما كان الغد
« قمت الى قصر الغراندوق لاجري سنة الوداع فعندما مثلت بين يديه
« ابتدرني بهذا الخطاب

« - اياك ان تغفل ما اودعك من محض النص وما ارشدك اليه من
« السبل القاصدة فقم على عهدك وتيقن حيي لك ولا تئأخر ابداع زيارتنا
« متى جادت لك الايام بذلك وقد كان من الواجب ان توافيك ابنة عمك
« لتودعك قبل سفرك غير ان العلة التي مستها امس تمنعها اضطراراً عنك
« ومع ذلك فانك لا بد قد اخذت عنها من مواعيتي الحب ما يوءد لك
« حرصها على وداك وولائك كل حين

« فشكرته على حسن القصد وحملته من اشواق وسلامي اليها ما لا ينتهي الى
« بيت ولا ينجصره عدو وسرت والأسف ملء قلبي على طيب ذاك العهد
« فلما بلغت اول دنزال ألقيت والذي على بساط الراحة والعافية فسري
« عني شيئاً لكن وجهي ما زال يبوح ببعض ما في سرائري فسألني والذي مراراً
« ان اكشف له صدري وايت شكوى ما اعانيه واقاسيه فكنت انكر عليه الجواب
« الواضح الى ان تسنى لي ذات يوم اثناء رقاذه وانفرادي ان اكتب لك هذه
« الرسالة الطويلة المملة وبينما كنت اخطها اتبه والذي من نومي فرائي اكتب
« فاخذ الرسالة وسألني قائلاً
« - لمن الكتاب

« فاجبتة - الى صديقي مكسيمليان
« فقرأها واما آتى على اخرها قال لي - قد عرفت السبب الذي اوجب
« كدرك فلا تبتس ولا نخزن فيها انا اكتب الى الغراندوق كتاباً اشرح له فيه
« هالك وما انت عليه ثم ارسلك الى جبرائوسين حيث تظني برأى ابنة عمك

« نهران وجدك ونسر بالافتران بها »

« ما آتي يا اخي تعرض والدي للامر ولوجست نفسي خيفة من حيوط
« المصى الا انه لما كان لا يسمعي الا الاذعان وجمت متكللاً على الله وعما قريب
« ساعلك بما يكون فالرجاء ان تنظر كتابي بعين الحب فنفض منه ما يزعجك
« واناشدك بحق الاخاء والولاء ان تمد لي يد اطلالما استوتفت بها في اعمال
« فحرر لي ما بواسنهد ثبات حبك وخلوص قلبك »

« الصديق »

« هنري دي هركوهن »

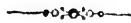
اولد نزال في ٢٥ آب عام ١٨٤١

.
.

فليهد معنا الفارئ الى قصر جيراوستين حيث نزلت ماري بعد رجوعها

من فرنسا

الفصل الثاني



خدر الاميرة امللي

ان الموضوع الذي نزلت فيه ماري كان نزهة للنواظر وبهمة للنواظر يشرف
منه على سهل جيراوستين الخصب فيرى المياه تنساب فيه انسياب الافعوان

ففسنيو لم يبدو لك بالقرب منه دير النديسة هارمينا وقد احدثت بوالغابات
والحدائق احداق الظآن بالماء الرائق

فاذ كانت ماري جالسة صباح يوم من ايام الصيف عند نافذة خدرها
وهي تسرح النظر بمحاسن تلك المناظر البهجة تراهي لها ما قطب وجهها للحال
فاطرفت وتنهدت . فما كان برهة الا ووفد عليها كهلة فانية قد تردت بلباس
ايض فارزاعت ماري (أملي) عند مرآها فجأة وخشيت شيئا من سرائرها
فقالت لها

— ما شأنك ابنتي الكونتس

— جئت اعلن لسوك رغبة والدك بمنابلك هذا الصباح

— اني انتظر قدومه بفروغ صبر وما شان فورتيين هارنيم

— انها لله الحمد قد نهت وعهدت الي ان اقوم مقامها في خدمة

سوك الى ان تشفى تماما واملي ان تحصل على امنيتها في الغد . لكن بقي لي ان

اسأل عفوك وكرمك امنية جئت ارجو فيها من فضلك

— ما هي عجلي بالايضاح

— ان ابنة يمية اتخذتني ليدك شفيعا

— فما وجه المساعدة وما هي قصتها

— ان هذه الابنة اعزك الله لما مناها الدهر بفقد الاهل والكفيل زابلت

جبرلوستين ظمعا بالعيش ولكن لم تفرغفها بما طمعت فارتدت على عقيها الى هذا

البلد فلجأت الى احدي الناضلات فاقامت عندها الى انها كتبت الي امس

تسأشفني ليدك

— اني انظر اليها فاتيها كل ما تحتاج اليه

— مولاتي ان كفيلتها افهمني انه اذا ترددنا في اغائة هذه الابنة التي لم تبلغ

من العمر اسدسة عشرة يخشى عليها ان تطوح في الغواية . . .

— غدا انزلها في المأوى دون تاخير

س على الله ان يجازيك ويكافئك عنا بما انت اهل له
وما انت كلامها حتى سمعت صوت اقدام رودلف عند الباب فاسرعت
عندئذ الى الباب وخلفت ماري في هم من الاخبار التي نقلت اليها
فدخل رودلف ويده باقة زهور فقامت ماري الى استقباله فعانتهما
رودلف بعد التحية قائلاً لها - دونك هذه الباقة التي صرفت وقتاً طويلاً
في جمعها تنزيهاً لحظارك

فلما نظرت اليها ماري حولت نظرها وبكت . فالتفت عندئذ رودلف
الباقة من يده على الارض وقال
- لم هذا البكاء ولم الخيب

فاجابته ماري - ان الرحمة مسمت فوادي فابكتني على شفاء ابنة فقيرة
اعلمتني بجاهها الكونتس
- أما من سبب غير هذا

- ليس غير ما ابنت . ثم اخذت بيدها باقة الزهر وشرعت تتحدثه عن
رموزها

اما رودلف لم يرتض بما استفاده من جواب ماري بل نظر الى وجهها
المكد وقال - نشدتك الله الا اخبرتني بسر كدرك ودعي ذكر الزهر ومعانيه
- انه يذكرني يا ابي بعهد قضينته في نزل الارنب الابيض

- أما نسيت بعد اثار تلك الايام وذكر ما جرى لك فيها وقد كنت
استحلفك بحبي الا عدت تذكرتها لي

- أتيت عليها يا ابي عرضاً فسامعني
- كلاً بل ان هذه الافكار لا تلبث تجول في خللك وان اضربت عن

كشفتها لي فاسمعي يا ولدي ما خطر لي ان افعله في سبيل راحتك
- اني اديك سبعة

- ربما كان مرآى مور في ودمام دي هزفيل من الاسباب التي تبعث

الذكرى في خاطرك فقد عزمت اذا على ابعادها
 - كلاً لا تفعل يا ابي فانها سلوتي وغاية راحتي
 - لقد اخطأ ظنك في غاية راحتك فانك تسعين الى التمسب والكدر
 من حيث تزعمين وجود الراحة
 وفي تلك الاثناء دخلت غراندوقه جبرلوستين (كليانس) تحمل يدها
 غلاًفاً فتقدمت الى رودلف وقالت
 - دونك كتاباً جاء به بريد باريس ثم عطفت على ماري وقبلتها بكل
 اشتياق

فاخذ رودلف الكتاب وتصفح الى ان فرغ منه فقال مخاطباً كليانس
 - اننا كما نتحدث بأخبار الماضي التي تثير في فؤاد ماري لوائح الحزن والامسى
 - هذا ما كنت اخشاه ولكن لما كنا نعرف العدو فلي امل عظيم بالاهتداء
 اليه والاستظهار عليه . فاخبرني الآن عن مصدر الكتاب
 - هذا كتاب بعث به اليّ ريكولت امراه جرمن
 فصاحت ماري صيحة الفرح وقالت - بالله قص علي يا ابي من اخبارها
 ما يرنح اليه قلبي وينشرح صدري
 فهمست كليانس في اذنه قائلة - اياك ان تفعل ربحاً كان الكتاب
 مبيعاً بكدر

- كلاً انه سلوى لما وها انا اقرأ نص الكتاب بحروفه
 من مزرعة بوكوفال في ١٥ اب سنة ١٨٤١
 الى سمو الغراندوق رودلف

سيدي

« ابن فضلك القديم وحبك المنيم بمحلا في على ان اطلب اليك نعمة
 » نحدثني بخبري بنيلها من جودك وكرمك
 » ان الله قد من علينا بانه منذ عشرة ايام فنصالك ان تكون لما كتبنا

« فتنخار لها اسماً لا تنقأ بها »

« ان جميعنا من حمد الله في راحته وهناه نفهض بشكره واحسانك وعن قريب يرفع الى سموك جرمين عريضة يشرح فيها بينات خلوصه وما يكون من امره في رئاسه المصرف »

« ان الفرد يبيلت وامراته يشتغلان عنده ومورل لا يزال يتاجر بالجواهر مع استيو أليس في ظله وقد نجحت جوليات دوبارت في تجارتها في شارع الناميل واخيراً رجحت الدعوي التي اقامتها على زوجها فابعدته من دارها واسترجعت ولدها »

« ذلك ما اتصل بي من اخبار جهاتنا واهلها والجميع يشنون على جميلكم ويثفنون على الدعاة لله بتأييد سموكم »
« ريكولت »

« (ذيل) ان نصيحتك لي (بالحرية والحكمة) قد جلبت لي السعادة والسرور وانا لا ازال ناهجة سبيلها »

فقال كليانس - سقياً لهذه الابنة لقد اقيمت ما استحقته باعمالها ونجتها لكن مالي اراك يا ولدي ماري مقطبة الوجه عبوسة

- لا اشكروا بما

- لا بد ان يكون في نفسك سرٌ يعز عليك اقتضاه

- كلاً يا ابني

- اذن ما هو سبب كدرك وغمك

- ليس الا ما لاقيت في الماضي وما ربما آلاقي في المستقبل

فصاح رودلف - يا للشقاء ويا لعظم البلاء

- لا تخف يا ابني ولا تطوح نفسك في مجال اليأس

فقال كليانس - عجبا ما الذي احدث فيك هذا الانقلاب السريع

بالامس كنت فرحة بمقابلة ابيك والقيام بنزبه فلما اراك اليوم وقد تبدلت

المحاركة فصرت كئيباً حزينة

فلم نجبها ماري على كلامها وفكرت في نفسها برهة ثم قالت

- اسمع ما اكشفه لكما من مرادي

- عجلي

- هل تعداني بالعمل ؟

- نعم

- اعلم انني اود ان اصون مستقبل حياتي وامن راحتي فيه وقد قبل

«اذكر من يراك في ايام شبابك»

فصرخ رودلف وقال - وبجي لقد فقدتها ولم بعد لي رجاء ببقائها

فساعيش بعدها في حزن دائم وتعب ملازم

- لم تشبع يا ابني نفسك هذه الافكار

- بالله يا ولدي ما الذي بدل سرورك بالكدر

- ان الحادث الذي حدث اثناء الطريق بدل افكاري وحول عزمي

- فما هو

- ألا تذكر ما حدث في شارع هكفور عند التزل

- نعم اني لانكر شجاعة فتاك واقدامه على خلاصي

- ألا تنظن لما بدالك عند ما دخل فتاك التزل

- كلا

- آه من جور تلك الغولة صاحبة نزل الارنب الابيض

- امين بدت لك تلك الثانية

- حيث قضى فتاك نخبه

- فما لك ول هذه الافكار فخلبها عنك ولا تشغلي الا بما فيه سرورك وراحة

بالك

وفي ذلك المحين قرع الباب فقام رودلف اليه واذا بمورفي يقول له

- مولاي قد اناك رمول الامير هركوس من اولد نزال بجمل اليك

كتاباً منه

- ابن هو

- انه على يدي

ورفع مورفي الكتاب الى سبده ودخل معه الى الغرفة فاقتل الباب
وجلس عنده ينتظر فراغ الغراندوق من قرأته وهذا نصه

مولاي

« انه بلغني يا مولاي ما شمل فؤادكم من السرور والبهجة اذ وفي لكم
« الدهر بعد غدوه فجمعكم بولدكم التي كنتم خشين عليها من ربو وشره .
« ووفتكم الى لواء والدتها ليتيسر لكم تحقيق نسبها وحسبها . ضيقاً لكم يا مولاي
« وهيناً لها بالعود الى مجدها الاول في الامرة الملكية . وقد اخذتني شقيقتي
« الرئيسة في دبرهم منها ما احرزت تلك الهبة . من السجاي والمخصال الادبية
« والمغلة التي تؤيد سمو ذلك النسب المقرون بمجمل فائق الوصف
« فلا اقول يا سيدي على اظهار ما استولى على نفسي من البهجة والمحور
« يوم احفلت بهذه البشرية وقد كان بودي ان اقوم بذاتي لدى سموكم وافياً
« بما تفرضه علي واجبات النسب الا ان العلة النازلة بي حالت دون الغرض
« فلم تمنعني عن ان اسئلب الكتاب مظهرًا فيه سرائري وسروري
« فاستناداً الى ما قدمت من ادلة النسب الواضح والوداد الراجح اسالك
« السماح في كشف الغرض الثاني من كتابي بكل بيان هو انه لما كان ولدي
« مقبلاً في جبرلوستين اسعدته المجد على الاجتماع بولدكم الكريمة فشغف قلبه
« حبها وكلف بها دون ان يكتشفها بوفصل عنها وفي قلبه من حبها اوصال
« لا تقطع فראيت ان اشرح حاله لدى سموكم معتمداً على الحب الوالدي الذي
« قابله به والعهد الودادي الذي اخذتموه عليه بالعود الى ربوعكم الزاهرة
« فاود ابن يكون عوده الى تلك الديار في طريق ينهي به الى العتبة التي يتجرى
« نهجها بكل نشاط واقدام

« ولا اظنك يا مولاي تنكر عليه رغبته في الانصال بالاسرة الملكية وقد
 « طالما نظرتم اليه نظرة أب شفوق وقدرتم فضله وفضيلته فشهدتم فيه المزايا
 « التي ترفعه الى حد المساواة بينه وبين كرميتكم أُملي
 « فالرجا يا مولاي بكرمكم المشهور ان تجيبوا سؤالي فتقابلوا طلبي بالقبول
 « وتأكدوا انني لا ابرح ما حبيت اميناً على حُكم صادقاً في خدمتكم
 « كوستاقبول »

الفصل الثالث

كشف السرائر

عقيب ان تصفح رودلف الكتاب اطرق مفكرًا ثم قال مخاطبًا ما ربي
 - لقد ادركت الآن يا ولدي امرًا حاولت كتمانهُ عليّ واني والله إلا ان
 ينفش غيم الريب وتجلي شمس الحقيقة
 - ما المراد يا ابي وما ادركت
 - لقد توفرت لدي أساليب الخوف
 - من اجل من
 - من اجلك
 - وما الداعي اليه
 - انك ما زلت تهرين في نفسك امورًا تدبرها غيروا

- بالله اوضح الكلام

- انني الان استطيع ان آتيك ببيان ما كنت اتقي من قبل لشدة الغم الذي كان ينقسم قلبك لا سيما عندما كشفت لي عن عزيمتك في الانقطاع عن الدنيا وحكمت على نفسك بالمنية قبل حلولها بالانفراد في احدي الديار - لم ازل يا ابي على ما عزمتم

فقالت لها كليمانس - اترغبين يا ماري في هجرنا والانقطاع عنا - كلاً فاني سادخل دير القديسة هارمينا وهو على مقربة من القصر فبتيسر لكم متى شئتم زيارتي والاجتماع بي فقال لها والدها - لا تلمعي يا ولدي في هذا الامر واخاف ان يعقبة الندم

- انني لا اندم وانا على هدى من امري ففي العزلة كل سلوى - بالله اوضعي لي سرّك تماماً وما اظن الفاعل في نفسك حب العزلة فلا بد ان يكون سبب اكدارك ناشئاً عن عوامل الحب التي تصيب فؤاد كل انسان فتكون قد فعلت بك ما فعلت بسواك من قبل وما تفعل من بعد فانهلت كليمانس من هذا الكلام وشارت الى رودلف ان يضرب عنه اما هو فاستطرد حديثه قائلاً

- ما رأيك يا ولدي في ابن عمك الامير هنري فلما سمعت ماري هذا الكلام اذرفت الدمع وارتمت على والدها فساء لها - هل عندك منه شيء

فتشفت ماري دمعها وقالت - بالله لا تسليني عنه فقالت كليمانس - آأصاب خاطر والدك اما رودلف فاخذ بيد ماري وقال لها - اتخمين - انتم احبه ولو كنت تدري ما حملت من اقبال الغرام في فؤادي حتى الآن وحاولت جهدي الكتمان .

١- هل دري هنري بحبك

- لا اعلم

- وهل عنده منك ما عندك منه

- أود لو كذب ظني

- لماذا

- لئلا يلُم بؤ منه شيء

- متى كان عهد هذا الحب

- منذ رأيت رسمة في دير القديسة هارمينيا

- عجباً ما الذي بدل افكارك وغير خواطرك فقد كنت بحت لي من

قبل انك تكريهين ذكر الساعة التي رفقت بها ذاك الرسم

- انني قصدت بذلك اخفاء حبي لاسيما عندما عرفت ان الرئيسة هي

عمة هنري

- اذن حبك له نقرر منذ الساعة التي رأيتو رسماً

- وقد زاد حبي له منذ رأيتُه اثناء الحفلة التي عقدتها اخفاء بالارشيدوقنة

صوفيا ثم تمكن بزيارتولي بعدها فتعلمت من دواعي الحب ما تجملت كنهما للامر

لا سيما يوم جاء لوداعي ولهذا احببت سكني الدير بعده

- لا تخافي يا ولدي فقد تمهدت سبل الرجاء

- آني يكون لي ما اروم وبابة وسيلة

- ان عنده منك يا ولدي ما تشككن منه

- انه لا يحبني يا ابي كما نوم

- انه كلف بك ويتهالك هلك

- اصحح ما اسمعه

- اني علمت بصره منذ ساعة قابلته واستناداً الى هذا العلم كنت دعوته

الى ان يتردد الينا وسحنت له ان يجالذك وبقيم لديك مني شاء لان الصنات

التي امتاز بها توهله الى ذلك ثم انني اخذت ارشده سبيل الوصول الى الحد
الذي به يكون تمام رضاك وراحتك
- وما كانت نتيجة ذلك

- ان والده الامير بول بعث اليّ بكتاب يكشف لي عن رغبة ومحبة
ولده لك فاحب ان اجيب طلبه في زواج ابني منك
فنجيت ماري وجهها بكفها وقالت - ما اسعدني لو تم هذا وكان لي
- ان راحتك متعلقة على ارادتك
- كلاً انصبت يا ابي

- لم اغفل شيئاً واعلي يا ولدي انه اذا دخلت الدبر قضيت عليّ بالعذاب
الى النهر فلا تسمي يا أملي بذلك بل عوّلي على العمل بما يكون منه راحتي
وهناك فاقبلي ان تكوني معينة من أحبه من صميم قوادي
- أترضاء لي بهلاً

- نعم ومن عزمي ان اقيم لكما حفلة اكمل سرية في القصر يحضرها مورفي
ودي كراين اليهود وفي غد قرانكا تشخصان الى سويسرا او الى ايطاليا حيث
نقيم على اتم راحة واكمل سعادة وهناء
فصدقت كليمانس كلام رودلف وقالت - لا بد ان يكون هنري
رفيق ماري

- ونحن يا ولدي ننصد كل عام زيارتك لتنفذ احوالك وشفاء شوقك
فصاحت ماري - هل تصدق الاحلام فافوز بالمرام
- نعم وانا ادعوكما بالرفاء والبينين

فالت ماري - يا ابي اخاف ان يعلم هنري بماضي احوالي
فاعترضتها كليمانس قائلة - خلي عنك الاوهام واضربي على ذكر ما كان
في غايه اللزمان

- انني احبه حياً يتحدث به الخلف ولكن ابي لن يسلك يداً استلهم الا شفاء

من قبلو في باريس فاوّد ان امتنع في الدبر
فما اتمت هذه الكلمات الا وتناثرت الدموع من شؤن كليمانس ورودلف

وعقيب ذلك نشرت جريدة جيرلوستين الرسمية الخبر الآتي :-
«امس امتنعت سمو الاميرة املي في دير القديسة هارمينيا بحضور الغراندوق
«واسرة جيرلوستين وقد احننى بها كل الاحفاء احفلى بسيامتها رئيس
«اساقفة اوبنهم وفي اثناء السيامة خطب سيادته خطبة بليغة اعرب فيها عن
«منافع الزهد والانقطاع لعبادة الله

الفصل الرابع

من ورودلف الى كليمانس^(١)

عزيرتي

«انه قد بلغني بشرى ابلال والدك فعزّزت امالي وحنفت رجائي بقرب
«عودك مع والدك اليّ وقد كنت افدته قبلاً عن سوء المناخ وتعرضه للحوادث
«المجوية في المحل الذي يقيم فيه بيد ان كلته في النص حملة على العبث بنصائحي
«واشاواني فبانه يا كليمانس لا تنكري رأئي ورجائي في قبول طلبي واملي ان

(١) كان قد مرّ على امتناع ماري في الدبر ستة اشهر

« نعرعي بالقدوم الي يوم تراكدين عافية ابيك ومقدرو على السير آه ان قلبي
 « ينظر اسفا على فراقك وعيشك بعيدة مني وقد آلتني الفم وحالتي الم من
 « يوم هجرت القصر الى ديار ابيك فحنت ان يلم بك مصاب من جراً مشقات
 « الطريق والهموم التي داهمتك من قبل لو كنت تعلمين يا كليمانس بما قاسيت
 « من ألم الندم بعد فراقك والانصال غنك واكثر عنب نفسي لعفرك
 « منفردة ولم اكن رفيقك في تلك الرحلة

« كليمانس لما كنت عالماً بغيرتك على والدك وحبك له خشيت ان ينوبك
 « من الثغاني في خدمته نصب مبرح فيبتليك بالالم ويقضي علي من اجل
 « ذلك بالعذاب والموت آه ما اشد حزني لمرض ابيك واعلاله واشد منه
 « حزني لبعذك وانقطاعك عني في زمان احتاج فيه اليك لارد من ينسج
 « قلبك الصافي السلوى والعزاء

« اعلمي يا كليمانس ان ماري عزمت ان تمتنع غدا في اليوم الثلاثين من
 « حزيران في دبر القديسة هارمينيا وهو اليوم الذي اشهرت فيه السيف
 « على ابي فياله من ذكرى تذيب النفس لها حيرة واسفاً

« يا عزيزتي قد كنت ظننت ان الله قد غفر ذنبي وعفا عني فاعقب
 « عذابي بالراحة في العيش بقربك وبقرب ولدي غير ان الله تعالى ابي الا ان
 « تظهر الحقيقة فحمل ماري على ان توح باسرارها فتكدر صفو عيشي وتقضي
 « على نفسها بالانقطاع عن العالم لتكفر عما جنت ابيها بالحزني وغني عندما
 « رأيتها جانية وكفيها على صدرها هيبة وخشوعاً تلمس البركة بعد ان كانت
 « مستولية على عرش الملك والناس من حولها سجود آه او كانت عباراتي ترسم
 « بالعبرات لفتشتها على الورق بقلم من نار

« وقد رايتها اليوم ضئيلة نحيلة يستر سواد ثيابها اصفرار وجهها فحنت ان

« بمنزلة المرض فيحرمها ابداً ومن عزم رفيقاتها الزاهدات ان يجترعن راحة
« على خلاف نظام الرهينة لما انها جمعت من الخلال والصفات ما يندر اتفاقها
« في قلب انسان

« ان هنري المسكين قد شفي من علته ورجائي ان تسرعني اتي مع والدك
« بوقت قريب واذكري ان غداً يكون يوم احزان رودلف فم غداً هو اليوم
« الذي التي بو جزائي فلا تسعني ان اموت معذباً قبل ان اراك
من جبرلوستين في ٢٩ حزيران سنة ١٨٤٢ «رودلف»

من دير القديسة هارمينيا

الساعة الرابعة صباحاً

عزيزتي كليمانس

« كنت قد اخبرتك قبلاً عن ضعف ماري وهزالها واليوم اكتب اليك
« عما اتخذت من الاسباب وقاية لها فاني ارسلت مورفي وداود الى الدير
« وطلبت الى الرئيسة ان تسمح لها بالقيام في الغرفة التي كان يتنزل فيها هنري
« بعزل عن مبايت الدير حتي يراقبها عن كتب حال ماري وينظر في
« احتياجاتها فضلاً عن ذلك انني اوصيتها ان تقيم الصلوة في غرفتها وليس
« في الكنيسة لان قيامها كثيراً في المحال المعرضة للهواء مجلبة للملحة فاجابني
« بكتاب هذا نصه

والدي العزيز

« انني تلوت كتابك مسرورة بما نشرت فيه علي من البشائر بسلامتك
« وراحتك لمزيد عنايتك بي ومواصلة اهتمامك بشأني غيراني لا استطيع ان
« آتي الا ما يخولني نظام الدير وقوانينه وعلى كل حال انني لا ابرح ابداً مبيعة
« لك مطبعة لا وارك وغداً سانتظم في ملك المجاهدات في سبيل البروتستونى
لمجده تعالى «الاخت أملي»

« غير خاف ما حاق بفؤادي من الغم عند تلاوة هذا الكتاب وكنت وقفت في حجر قوادي حيث صب علي غضبه وسخطه الى ان اذنت الساعة الواحدة من نصف الليل فسمعت صوت مورفي ظاهر النصر فنبضت فرائصي ولما دخل علي »
 « قال - الساعة الثانية من مساء امس دخلت املي الكنيسة وجثت فيها مدة مستطيلة وبينما هي تصلي لاح لي انها تنثنى من العي وما كان برهة من الزمان الا ومقدم اليها اثنتان من اخواتها فاخذتا بيدها واصعداها الى الغرفة واسرعا بالحوال فاستدعيا الطبيب داود وهو الآن قائم في تبريضها . فلما سمعت الخبر اسرعت الى الدبر فحقت الاميرة جوليانا الى استقبالني عند الباب وقالت - ان »
 « صحنهما تحسنت وارى ان لا تقبل عليهما الآن لئلا يبادها ألم من لفيك فقمت في غرفة هنالك انتظر الاخبار الى ان اتاني الطبيب داود فسكن بالي »
 « وازال ما بي من الفلق والاضطراب ثم وعدني بمقابلتها بعد ان تكون قد اتمت فروضها في الكنيسة فعندئذ نهضت من مكاني وتخطيت الى الدهليز »
 « المشرف على الكنيسة فنظرت منه وادي املي جاثية على ركبتيهما وكانت تصلي »
 « بذلة وخشوع

« ولما كانت الساعة الثالثة دنا منها راهبتان فمستتا في اذنها وانصرفتا وهي تتبعها فلم أر زيارتها خوفا عليهما من الفلق والحزن فقلت راجعا الى الحجرة »
 « حيث لبثت انتظر عود الطبيب داود الذي كنت كلننه ان يعود اليها »
 « فيستعلم حالها مرة اخرى فقمت في الدبر الى الغد قصد ان اشهد سيامتها »
 « فاقف الآن من قصتي الى هذا الحد على أمل ان استوفي هذا الكلام »
 « هما يكون من امر وادي املي وما اشهده منها اثناء الحفلة بالرسوم الكنيسة »
 « في يوم رست اثاره المجمع في نفسي الحزينة »
 « (رودلف)

« وعقيب ان انتهيت من كتابي اليك امس استلقيت على فراشي وبينما انا »
 « لا نائم سمعت بانني رة اجراس تؤذن بحدوث فاجعة فنهضت من رقادي »
 « مذعورا وكان الليل قد ارخى سدولة ففرعت الجرس للحال قبل امامي مورفي

«فسالته عن صحة ماري فاجابني انها قد تحسنت
 «آه فوددت لو كنت امس الى جانبي واما اليوم فلا لشدة ما نابني فيه
 «من الحزن والغم فاخاف ان تؤثر فيك فتزعجك واسفاه انك منذ هذا
 «اليوم تلبسين الحداد على فتوة جبرلوستين واحمرته لقد حماني الدهر من
 «العذاب والشفاء ما ينوء بي ثقله وتركني عرضة للمصاعب والمتاعب
 «فقضيت مدة اقامتي في الغرفة على حال من القلق لا توصف الى ان اذنت
 «الساعة التي بها يجنل القوم بسيامة ماري فقمت في جملة الحشد انظر اليها
 «بعيون شكرى بالدمع وكانت واقفة امام الهيكل والراهبات من حولها رافعات
 «المحاذن الى السماء وكان على المجانين فرقة من الجند بالالبسة الرسمية وجوههم
 «يذرفون الدمع اشتراكا معي بمصيبي وبعد ان اكتملت رسوم السيامة انصرفتم
 «ماري الى حجرتها حيث استلقيت على فراشها تشكو من العي والجهد فتبعها
 «الى ان وقفت بها فلما رأني مكمد الوجه كئيبا ادركت سري فقالت
 «- هوّن عليك يا ابي فان صحي من حمد الله تعالى هي احسن من قبل
 «فقدمت اليها وعانيتها بلهفة واشتياق ثم جلست الى جانبها اتبادل معها
 «الحديث فقالت

«- ابتاه ارغب في ان اخذ عليك ميثاق الوفاء

«- بمايها ولدي

«- هل اناك قصري ما زال كما كان

«- نعم وقد فرضت عليّ زيارته كل يوم صباحا فما هو الميثاق الذي

«ناخذه عليّ

«- ان تحافظ عليّ حي ثم ارجوك ان ترسل الى مدام جورج مكثيني

«الصغيرة

«- أليس عندك غير ذلك اقضيه طوع امرك

«- نعم ان ترسل ايضا الى الاب لابورني كتب الصلوة والى ريكولت

« الحلى والجواهر التي عندي والى لالوف التي نقيم الآن في الجزائر الصليب
الذهبي المناط في سريري

« — انني سأنفذ أوامرك سريعاً لكن يا ولدي نسيت ان توضح بشي من
« عندك لشخص يحبك حباً شديداً ألا وهو النبي الذي آلف الحزن منذ يوم
« دخولك الدبر

« فعندئذ احمر وجهها خجلاً وفكرت في نفسها برهة ثم قالت

« — ما شأنه يا ابي

« — الحمد لله انه في عافية

« — وما حال والده

« — قد ابل من علته

« — فالرجاء يا ابي ان تهدي هنري المسجد الذي كنت أجتو عليه فابالاه
« بدموعي ساعة اضرع البو تعالى سائلة جوده ان يمن علي بالسلى من حب
« هنري

« — اه انه لا ريب سيسر جداً بالنعمة التي تقدمتها له تذكراً لعهده

« الحب والولاء

فما اتم رودلف عبارته الا وراى ماري في حال من الارق فتركها
وحدها وقصد غرفة اخرى

فامسك عن الكتابة فذيل كتابه الى كليانس بهذه الكلمات

« ان مورفي يتم الكتاب الذي بدأت فيه فينبئك عن الحوادث التي
« جرت في ٢٠ حزيران

.
.

فاخذ مورفي القلم وشرع يكتب ما يأتي

ابنتها السبعة المجليلة

« اني عملاً باشارة مولاي تجرأتُ على ان ارسل سموك فاقص عليك ما
 « كان من الحوادث المنجعة في اليوم الثلاثين من حزيران - انني بينا كنت
 « جالساً في غرفتي انجبر فيما جرى من الحوادث بياض ذاك النهار واذا بالرئيسة
 « قد وفدت عليّ وكلفتني ان انهي الى سموسيدي الغراندوق وفاة ولده ماري
 « فتمت للمحال ودخلت غرفة سيدي فحالما رأيته وقد علا وجهي الحزن والكتابة
 « نهض مسرعاً الى مقصوده ولده فالتأها مسجاة على فراشها بين اثواب المنية ولما
 « شعرت به رفعت عينها اليه وفتحت فاما وهمست في اذنه هذه الكلمات الاخيرة
 « (وداعاً يا ابي وفتحاً يا هنري وعنوا يا ابي) فجننا للحال رودلف على
 « ركبته فعانق ولده والدمع يتناثر من المآقي كالسواق في تم تقدم الطبيب داود
 « فحس نبضها فوجد جامداً فارتد حزينا آيساً لان ماري كانت قد جادت
 « بروحها ولما لم يسع رودلف البقاء عند سرير ولده نهض فخرج وخرجت
 « انا باثرة فالتفت اليّ وقال - عليك يا مورفي ان تبلغ الغراندوقه مصابي
 « وتشرح لها عذابي . اني لها وفاة ولدي . قل لها ان رودلف غداً قد انفرد
 « بمجزؤه وانقطع لهومو »

« فلبيت الطلب وقمت اكتب اليك مع الرجاء ان تأتي الى عزائي وسأولاني
 « حين يبل الكونيت فيقوى معك على السفر واعلمي ان الغراندوق لا يسأوه
 « الاً بقربك ولا ينعزى الاً بوفائك وثبات حبك

« وهو الآن جالس قرب سرير ولده لا يرضى ان يفصل عنها قبل ان

« الامين »

« توشد اللحد »

« مورفي »

في ٢٠ حزيران سنة ١٨٤٢

.

وفي اليوم المعين لحفلة الجنازة جاءت كليانس ووالدها معها ليشهدا الدفن
 ويشعما ماري الى حيث واروها في التراب آسفين مسترجعين

